PLIEGO DE CLAÚSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES

CONTRATO DE OBRAS

PROCEDIMIENTO ABIERTO
Contratos sujetos y no sujetos a regulación armonizada

Criterio de adjudicación único y varios criterios de adjudicación

Licitación electrónica

1.- RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO, RECURSOS Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.

1.1.- Régimen jurídico.- El contrato al que se refiere este pliego es de naturaleza administrativa y se regirá por:
.
a) El Presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

b) El correspondiente Pliego de Prescripciones Técnicas.

c) El Proyecto de la obra.

d) Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público.

e) Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley 30/2007, de 30 de octubre de Contratos del Sector Público.

ADMINISTRAZIO KLAUSULA BEREZIEN PLEGUA

OBRA KONTRATUA.

PROZEDURA IREKIA
Harmonizatutako araubidearekin bat datozen eta ez datozen kontratuak.

Adjudikazio-irizpide bakarra eta adjudikazio-irizpide bat baino gehiago.

Lizitazio elektronikoa

1.-KONTRATUAREN ERREGIMEN JURIDIKOA, ERREKURTSOAK ETA ESKUMENDUN JURISDIKZIOA.

1.1.- Erregimen juridikoa.- Plegu honi dagokion kontratuak administrazio-izaera du eta, honakoen bidez arautuko da:

a) Honako Administrazio Klausula Berezien Plegua.

b) Dagokion Baldintza Teknikoen Plegua.

c) Lanaren proiektua.

c) Azaroaren 8ko 9/2017 legea Sektore Publikoaren kontratuei buruzkoa.

d) Maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legea zati batez garatzen duena.

f) Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1.098/2001, de 12 de octubre.

e) Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorra, urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretu bidez onartutakoa.

g) Ley 7/85, de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local y Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones legales vigentes en materia de Régimen Local.

f) Apirilaren 2ko 7/85 Legea, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituena, eta apirilaren 18ko 781/1986 Legegintzako Errege Dekretua, Toki Araubideari buruzko. indarrean diren lege xedapenak onesten. dituen Testu Bategina.

h) Ley 44/1975 de 30 de diciembre, de creación del Consorcio de Transportes de Bizkaia y Real Decreto 1769/1976 de 18 de junio, por el que se aprueban los Estatutos del mismo.

g) Abenduaren 30eko 44/1975 Legea, Bizkaiko Garraio Partzuergoa sortu zuena, eta ekainaren 18ko 1976/1976 Errege Dekretua, Partzuergoaren Estatutuak onartu zituena.

i) Norma Foral de Presupuestos de las Entidades Locales 10/2003 de 2 de diciembre.

h) Abenduaren 2ko 10/2003 Foru Araua, Toki Erakundeen Aurrekontuei buruzkoa.

j) Decreto 3854/1970, de 31 de Diciembre, por el que se aprueba el Pliego de Cláusulas Generales para la Contratación de Obras del Estado en lo no que se oponga a la LCSP 9/2017 y al RD 1098/2001 (RGLCAP)

j) 3854/1970 Dekretua, abenduaren 31koa, Estatuko lanak kontratatzeko klausula orokorren plegua onartzen duena, beti ere 9/2017 SPKLaren eta 1098/2001 APKLAOren aurka ez doan kasuetan.

k) Por cualquiera otras disposiciones de ámbito estatal, de la Comunidad Autónoma de Euskadi o del Territorio Histórico de Bizkaia que regulen o incida en la contratación y que resulten de aplicación.

k) Beste edozein xedapen, bere esparrua edozein dela ere, Estatu mailakoa, Autonomia Erkidegokoa edota Bizkaiko Lurralde Historikokoa, baldin eta aplikatu beharreko kontratua arautu edota eragiten badute.

l) La normativa estatal y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

l)Datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia.

Respecto al personal que emplee en la realización de las obras, los empresarios contratantes estarán obligados al

Lanak egitean erabiltzen dituen langileen dagokienez, enpresaburu kontratatzaileek indarrean dagoen lan eta gizarte arloko

cumplimiento de la legislación laboral y social vigentes.

El presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, su carátula y anexos, así como los documentos del proyecto (salvo la Memoria, en todo lo que no corresponda a descripción de los materiales básicos o elementales que forman parte de las unidades de obra) cuyas obras son objeto de licitación y el documento contractual que posteriormente se derive, tienen carácter contractual.

Este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, así como su carátula y anexos, el Pliego de Prescripciones Técnicas y el documento contractual que posteriormente se derive, tienen carácter contractual.

1.2.- Recursos.- Las resoluciones dictadas por el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa.

En el ámbito de los recursos administrativos ha de distinguirse dos supuestos:

a) Contratos de obra **cuyo valor estimado sea IGUAL o INFERIOR a TRES MILLONES DE EUROS (3.000.000 €)**: el régimen de recursos será el establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas (en adelante LPAC)

b) Contratos de obra **cuyo valor estimado sea SUPERIOR a TRES MILLONES DE EUROS (3.000.000 €)**: Contra los actos relacionados en el apartado 1 del artículo 44 de la LCSP se podrá interponer potestativamente recurso

legedia bete beharko dute.

Administrazio-klausula berezien agiri hau, bere azala, eranskinak eta lizitatzen diren lanen proiektuaren agiriak (txostena izan ezik, obra-unitateen barruan dauden oinarrizko edo funtsezko materialen deskribapenari ez dagokion guztian) eta horien ondorioz sortzen den kontratu-agiria, kontratuan barne hartzen dira.

Administrazio-klausula berezien Plegu honek, horren azal eta eranskinek, Baldintza Teknikoen Pleguak eta hortik eratorritako dokumentuak kontratu-izaera izango dute.

1.2.- Errekurtsoak.- Kontratazio Organoak emandako ebazpenek amaiera jarriko diote bide administratiboari.

Administrazio-errekurtsoei dagokienez, bi alde desberdindu beharra dago:

a) **Aurreikusitako balio HIRU MILIO EURO (3.000.000 €) EDO TXIKIAGOA DUTEN** obra kontratuak: errekurtsoen inguruko araubidea, urriaren 1eko Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzko 39/2015 Legean ezarritakoa izango da (aurrerantzean LPAC).

b **Aurreikusitako balio HIRU MILIO EURO (3.000.000 €) BAINO GEHIAGO DUTEN** obra kontratuak: SPKLaren 44. artikuluaren 1. atalarekin loturiko egintzen kontra, kontratazio arloko errekurtso berezia jarri

especial en materia de contratación, previo a la interposición del contencioso-administrativo. Dicho recurso no se dará en relación con los procedimientos de adjudicación que se sigan por el trámite de emergencia regulado en el artículo 120 de la LCSP

ahalko da, betiere, administrazioarekiko auzi errekurtsoa jarri eta gero. Errekurtso hori ezingo da aplikatu SPKLaren 113. artikuluan araututako larrialdiko tramite bidez adjudikatzen diren prozeduretan.

Recurso especial en materia de contratación:

Kontratuen arloko errekurtso berezia:

Objeto.- Podrán ser objeto de recurso especial en materia de contratación:

Xedea.- Kontratazio arloari dagokionez, errekurtsoa jarri ahalko zaie honako hauei:

a) Los anuncios de licitación, los pliegos y los documentos contractuales que establezcan las condiciones que deban regir la contratación.

a) Kontratazioek jarraitu beharreko baldintzak jasotzen dituzten lizitazio-iragarkiak, pleguak eta dokumentuak,

b) Los actos de trámite adoptados en el procedimiento de adjudicación, siempre que éstos decidan directa o indirectamente sobre la adjudicación, determinen la imposibilidad de continuar el procedimiento o produzcan indefensión o perjuicio irreparable a derechos o intereses legítimos. En todo caso se considerará que concurren las circunstancias anteriores en los actos de la mesa o del órgano de contratación por los que se acuerde la admisión o inadmisión de candidatos o licitadores, o la admisión o exclusión de ofertas, incluidas las ofertas que sean excluidas por resultar anormalmente bajas como consecuencia de la aplicación del artículo 149.

b) Adjudikazio-prozeduran hartutako tramite-egintzak, baldin eta azken horiek zuzenean nahiz zeharka adjudikazioan eragina badute, prozedurarekin aurrera egitea ezinezkoa dela adierazten badute, edota bidezko interes nahiz eskubideei konpondu ezinezko kaltea zein defenditzerik eza eragiten dienean. Edonola ere, arestian aipatutako inguruabarrak gertatzen direla ulertuko da lizitatzaileak edo hautagaiak onartzea edo ez onartzea nahiz eskaintzak onartu edo alde batera uztea erabakitzen duten kontratazio organoaren edo mahaiaren egintzetan, baita 149. artikulua aplikatzearen ondorioz merkeegiak izateagatik alde batera utzitako eskaintzei dagokienez ere.

c) Los acuerdos de adjudicación adoptados.

c) Hartu diren adjudikazio-erabakiak.

d) Las modificaciones basadas en el incumplimiento de lo establecido en los

d) SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa urratzean oinarritutako aldaketak,

artículos 204 y 205 de la LCSP, por entender que la modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Los defectos de tramitación que afecten a actos distintos de los contemplados en los apartados anteriores podrán ser puestos de manifiesto por las interesadas al órgano al que corresponda la instrucción del expediente o al órgano de contratación, a efectos de su corrección con arreglo a derecho, y sin perjuicio de que las irregularidades que les afecten puedan ser alegadas por las mismas al recurrir el acto de adjudicación.

Legitimación activa.- El recurso podrá interponerse por las personas físicas y jurídicas cuyos derechos o intereses legítimos se hayan visto perjudicados o puedan resultar afectados de manera directa o indirecta por las decisiones objeto de recurso.

El procedimiento de recurso se iniciará mediante escrito que deberá presentarse en el plazo de quince días hábiles contados conforme a lo dispuesto en el artículo 50.1 de la LCSP. Ello sin perjuicio de lo previsto para casos de nulidad en el apartado 2 de mismo artículo.

Lugar de interposición.- En los lugares establecidos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015 de 1 de octubre de Procedimiento Común de las Administraciones Públicas o registro del órgano de contratación que es el que tiene su sede en:

Ugasko Bidea 5 bis 1º dcha.
48014 – BILBAO (Bizkaia)

ulertu izateagatik aldaketa adjudikazio berri baten xede izan beharko litzatekeela.

Aurreko ataletan jasotako egintzak ez diren beste batzuei eragiten dieten izapidetze akatsak espedientearen instrukzioa egiten duen organoari edo kontratazio organoari aurkeztu ahal izango dizkiete interesdunek, zuzenbideari jarraikiz zuzentzeko asmoz. Hori guztia gorabehera, adjudikazio egintza errekurritzean eragiten dieten irregulartasunak alegatu egin ahal izango dituzte interesdunek.

Legitimazio aktiboa. - Errekurtsoa jarri ahalko dute, bidezko eskubide nahiz interesak, norbanakoenak zein kolektiboak, kaltetu zaizkien pertsona fisiko nahiz juridikoek, edota errekurtsoaren xedeak hartutako erabakien ondorioz kalteak izan ditzaketenek. Zuzenean zein zeharka.

Errekurtsoaren prozedurari hasiera emateko idazki bat aurkeztu beharko da, hamabost eguneko epean. Epe hori zenbatzen hasiko da, SPKLAren 50.1 artikuluak xedatutakoaren arabera. Hala ere deuseztasun kasuetan artikulu berdineko 2. Atalean xedatutakoa aplikatuko da.

Errekurtsoa jartzeko lekua.- Urriaren 1eko 39/2015 Herri-Administrazioen Prozedura erkideari buruzko Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako lekuetan edo Kontratazio organoaren egoitzan. Helbidea:

Ugasko Bidea 5 bis 1-eskuma.
48014, Bilbo (Bizkaia).

O igualmente podrá presentarse en el registro del organo competente para la resolución del recurso "Organo Administrativo de Recursos contractuales de la Comunidad Autonóma de Euskadi" que tiene su sede en:

Edo errekurtsoa ebazteko eskuduntza duen organoaren egoitzan: "Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa". Helbidea:

Gobierno Vasco
Donostia-San Sebastian, 1.
01010 – VITORIA-GASTEIZ

Eusko Jaurlaritza
Donostia-San Sebastian, 1
01010 – VITORIA-GASTEIZ

https://www.contratacion.euskadi.eus/recurrente-interesados-oarc/w32-kpeoarc/es/
https://www.contratacion.euskadi.eus/errekurtsogilearen-interesdunen-eremua-keo-kontratuen-inguruko-errekurtsuen-administrazio-organoa/w32-kpeoarc/eu/

Tramitación.- En cuanto a la tramitación de dicho recurso se estará a lo establecido en el artículo 56 de la LCSP.

Tramitazioa:- Errekurtso horren tramitazioari dagokionez, SPKLaren 56. artikuluak dioena hartuko da kontuan.

Organo competente para la resolución del recurso.- El conocimiento y resolución de los recursos está encomendado al Organo de Contratación o al "Organo Administrativo de Recursos contractuales de la Comunidad Autonóma de Euskadi" en función de su naturaleza.

Errekurtsoa ebazteko organo eskuduna.- Errekurtsoak ezagutu eta ebaztea Kontratazio Organoari edo "Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoa"ri dagozkio, haren izaeraren arabera.

Contra la resolución del recurso especial solo procederá la interposición de recurso contencioso-administrativo conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

Errekurtso bereziaren ebazpenaren kontra, administrazioarekiko auzi-errekurtsoa baino ezingo da jarri, Administrazioarekiko auzien jurisdikzioari buruzko uztailaren 13ko 29/1998 Legeak ezartzen duenari jarraiki.

1.3.- Jurisdicción competente.- El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación, efectos, cumplimiento y extinción de los contratos administrativos.

1.3.- Jurisdikzio eskuduna.- Administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordena izango da administrazio kontratuen inguruko prestakuntza, adjudikazio, efektu, betetze eta iraungitzearen inguruko auziak ebazteko eskuduna.

2.- PARTES DEL CONTRATO.

A) Administración contratante.

2.1.- Competencia para contratar.- El órgano de contratación será el señalado en el apartado "C" (ÓRGANO DE CONTRATACIÓN) de la carátula de este pliego.

2.2.- Responsable del contrato.- La persona señalada, en su caso, en el expediente o quien pueda determinar el órgano de contratación para la ejecución del contrato.

2.3.- Perfil de contratante.- El señalado en el apartado "U" (PERFIL DE CONTRATANTE) de la carátula de este pliego.

Se accederá desde la Web institucional e incluye datos e informaciones referentes a la actividad contractual del órgano de contratación.

B) Contratista.

2.4.- Aptitud para contratar.- Podrán contratar con el Consorcio de Transportes de Bizkaia las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en una prohibición de contratar, y acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional o, en los casos en que así lo exija la LCSP, se encuentren debidamente clasificadas. Deberán contar, asimismo, con la habilitación empresarial o profesional que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

a) Personas jurídicas: podrán ser

2.- KONTRATUAREN ALDERDIAK.

A) Administrazio kontratugilea.

2.1.- Kontratatzeko eskumena.- Plegu honen azalaren "C" atalean (KONTRATAZIO ORGANOA) zehaztuko da zein den kontratazio-organoa.

2.2.- Kontratuaren arduraduna. - Kasu honetan, espedientean zehaztuko da, zein izango den kontratua exekutatzeaz arduratuko den organoa.

2.3.- Kontratugilearen profila.- Plegu honen karatularen "U" atalean (KONTRATUGILEAREN PROFILA) adieraziko da.
Erakundearen Web orritik sartu ahalko da; bertan, kontratazio-organoaren kontratu-jarduerei buruzko informazio eta datuak jasoko dira.

B) Kontratugilea.

2.4.- Kontratatzeko gaitasuna.- Bizkaiko Garraio Partzuergoaren kontratuak egin ahalko dituzte jarduteko gaitasun osoa duten, kontratatzeko debekurik ez duten eta kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala egiaztatzen duten, edo SPKLk hala eskatzen duen kasuetan, behar bezala sailkatuta dauden pertsona natural edo juridikoak, espainolak edo atzerritarrak. Horrez gain, hala badagokie, kontratuan jasotzen den jarduera edo prestazioa egiteko eska daitekeen enpresa- edo lanbide-gaikuntza ere izan beharko dute.

a) Pertsona juridikoak: kontratuen

adjudicatarias de contratos cuyas prestaciones estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

adjudikaziodunak izan ahalko dira, baldin eta kontratu horiei dagozkien helburu, xede edota jarduera-eremuak estatutu nahiz eratze-arauetan jasota badituzte.

b) Empresas no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea: tendrán capacidad para contratar cuando con arreglo a la legislación del Estado en que están establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate.

b) Europar Batasuneko Estatu kideren bateko enpresari ez espainiarrak: kontratatzeko gaitasuna izango dute, enpresa ezarrita dagoen Estatuko legeen arabera prestazio hori betetzeko gaitasuna dutenean.

c) Uniones temporales de empresas: podrán contratar con el Consorcio de Transportes de Bizkaia las uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto, quedando las empresas obligadas solidariamente, sin que sea necesaria la formalización de las mismas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del contrato a su favor. Asimismo, deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del contrato se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

c) Enpresen aldi baterako batasunak: Bizkaiko Garraio Partzuergoarekin kontratatu ahalko dute, helburu horrekin aldi baterako eratu diren enpresarien batasunek; enpresariek, kasu horretan, elkarrekiko betebehar solidarioa izango dute, eta ez da beharrezkoa izango eskritura publiko bidez formalizatzea, aldeko kontratuaren adjudikazioa burutu arte. Era berean, batasunaren ahalorde orokorra izango duen ordezkari edota ahaldun bakarra izendatu beharko da, dagozkion eskubideak egikaritu eta kontratutik eratorritako betebeharrak bete ditzan; hala ere, zenbateko esanguratsuak kobratu nahiz ordaintzeko, ahalorde mankomunatua ezarri ahalko da.

La duración de las uniones temporales de empresas será coincidente con la del contrato hasta su extinción.

Enpresen aldi baterako batasunen iraupena bat etorriko da kontratuaren iraupenarekin, eta indarrean egongo da azken hori amaitu arte.

3.- OBJETO DEL CONTRATO, PLAZO DE EJECUCIÓN/ENTREGA Y OPCIÓN DE PRÓRROGA.

3.- KONTRATUAREN XEDEA, EGITEKO/EMATEKO EPEA ETA LUZATZEKO AUKERA.

3.1.- Objeto del contrato.- El objeto del contrato es el señalado en el apartado "A" (OBJETO DEL CONTRATO) de la carátula de este pliego, con la distribución correspondiente de lotes, en su caso. La calificación del contrato se infiere de lo dispuesto en el artículo 16 de la LCSP.

3.2.- Plazo de ejecución.- El Plazo de ejecución y/o entrega es el señalado en el apartado "N" (PLAZO DE EJECUCIÓN/ENTREGA) de la carátula de este pliego.

Los plazos parciales necesarios para garantizar el cumplimiento escalonado de los plazos fijados, serán los que se deduzcan del Plan de Obra de la oferta o se fijen en la aprobación del Programa de Trabajo por la Administración.

Los plazos de ejecución comenzarán a partir de la autorización para la iniciación de las obras dada por la Administración, en el mismo acto de la suscripción, de conformidad, con el Acta de Comprobación del Replanteo.

El plazo contractual sólo será prorrogable cuando concurran las circunstancias y requisitos exigidos por la legislación vigente.

4.- PRESUPUESTO DE LICITACIÓN, VALOR ESTIMADO DEL CONTRATO Y CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA.

4.1.- Presupuesto de licitación y valor estimado del contrato.- El presupuesto de licitación y el valor estimado del contrato son los señalados en el apartado "D" (PRESUPUESTO) de la carátula de este

3.1.- Kontratuaren xedea.- Plegu honen azalaren "A" atalean (KONTRATUAREN XEDEA) zehaztuko da zein den kontratuaren xedea; xede hori lotetan banatuko da, hala badagokio. Kontratuaren kalifikazioa, LTBren 16. artikuluan xedatutakoaren araberakoa izango da.

3.2.- Egiteko epea:- Egiteko edo/eta emateko epea, plegu honen azalaren "N" atalean (EGITEKO/EMATEKO EPEA) adierazitakoa izango da.

Ezarritako epeak mailaz maila betetzen direla bermatzeko beharrezkoak diren epe partzialak, eskaintzaren Obraren planean eskatzen edo Administrazioak Lan Programa onartutakoan ezartzen direnak izango dira.

Gauzatzeko epeak, Administrazioak lanak hasteko baimena ematen duenean hasiko dira, zuinketa egiaztatzeko aktarekin ados dagoela sinatzen duen unean bertan.

Kontratua bakarrik luzatu ahalko da indarreko legediak ezarritako inguruabarrak eta baldintzak betetzen direnean.

4.- LIZITAZIO-AURREKONTUA, KONTRATUAREN BALIO ESTIMATUA ETA AURREKONTUAREN KONTSIGNAZIOA

4.1.- Lizitazio-aurrekontua eta kontratuaren balio estimatua.- Lizitazio-aurrekontua eta kontratuaren balio estimatua, plegu honen azalaren "D" atalean (AURREKONTUAK) adierazitakoak izango dira.

pliego.

El valor estimado ha sido calculado conforme lo estipulado en el art. 101 de la LCSP.

El presupuesto o precio de licitación mediante el sistema de precios unitarios referidos a unidades de tiempo -en su caso-, no será inferior al que se derive de la aplicación del convenio sectorial.

Las condiciones económicas de la adjudicación no serán inferiores a las que se deriven de la aplicación del convenio sectorial, especialmente en materia retributiva y de plantilla, para así garantizarse su aplicación.

4.2.- Anualidad/es.- Se estará a lo señalado en el apartado "E" (ANUALIDADES) de la carátula de este pliego.

4.3.- Consignación presupuestaria.- Se estará a lo establecido en el apartado "F" (CONSIGNACIÓN PRESUPUESTARIA) de la carátula de este pliego.

5.- GARANTÍAS EXIGIBLES.

A) Garantía provisional.

5.1.- Exigencia y cuantía.- Se establece, en su caso, en el apartado "J" (GARANTÍA PROVISIONAL) de la carátula de este pliego.

5.2.- Formas de prestar la garantía.- La garantía provisional podrá prestarse en cualquiera de las formas previstas en el artículo 106 de la LCSP, detalladas en el epígrafe siguiente relativo a la garantía

Balio estimatua SPKLaren 101 artikuluak xedatutakoaren arabera kalkulatu da.

Denbora-unitateen araberako –hala badagokio- aleko prezioen sistema bidezko lizitazioaren aurrekontua edo prezioa ez da izango sektoreko hitzarmenaren aplikaziotik ondorioztatzen dena baino txikiagoa.

Adjudikazioaren baldintza ekonomikoak ez dira izango sektoreko hitzarmena aplikatzearen ondoriozkoak baino txikiagoak, bereziki zerga eta langileei dagokienez, horrela aplikazioa bermatzeko.

4.2.- Urtekoa/k. - Plegu honen azalaren "E" atalean (URTEKOAK) jasotakoa hartuko da kontuan.

4.3.- Aurrekontuaren kontsignazioa.- Plegu honen azalaren "F" atalean (AURREKONTUAREN KONTSIGNAZIOA) jasotakoa hartuko da kontuan.

5.- ESKATZEKO MODUKO BERMEAK.

A) Behin-behineko bermea.

5.1.- Eskaera eta zenbatekoa. - Plegu honen azalaren "J" atalean (BEHIN-BEHINEKO BERMEA) jasotakoa izango da, jarri baldin bada.

5.2.- Bermea emateko moduak. - Behin-behineko bermea eman ahalko da, SPKLaren 106. artikuluan aurreikusitako moduren baten bidez; behin betiko bermeari buruzko hurrengo epigrafean zehaztuko da horren

definitiva.

5.3.- Responsabilidades a que está afecta.- En caso de exigirse, la garantía provisional responderá del mantenimiento de la oferta hasta la adjudicación del contrato.

5.4.- Extinción y devolución.- La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a las empresas licitadores inmediatamente después de la perfección del contrato. En todo caso, la garantía será retenida a la empresa licitadora cuya proposición hubiera sido seleccionada para la adjudicación hasta que proceda a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a las empresas que retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación.

B) Garantía definitiva.

5.5.- Exigencia y cuantía.- Su exigencia o no y su cuantía se establece en el apartado "K" (GARANTÍA DEFINITIVA) de la carátula de este pliego.

5.6.- Plazo para su acreditación: La empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa deberá acreditarla en el plazo de diez (10) días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento de presentación de la garantía definitiva.

Dicho requerimiento se realizará preferentemente mediante correo electrónico a la dirección que la empresa licitadora hubiera dado para efectuar las notificaciones.

inguruko guztia.

5.3.- Erantzukizunak.- Eskatzen den kasuetan, behin-behineko bermeak eskaintzaren mantentzea hartuko du bere gain, kontratua adjudikatzen den arte.

5.4.- Amaiera eta itzulketa.- Behin-behineko bermea automatikoki amaituko da, eta enpresa lizitatzaileei itzuliko zaie, kontratua perfekzionatu bezain laster. Hala ere, bermea atxiki egingo zaio adjudikatzeko proposamena aukeratu zaion enpresa lizitatzaileari, behin betiko bermea eratu arte; adjudikazioaren aurretik proposamena inongo justifikaziorik gabe kentzen duten enpresei ere konfiskatu egingo zaie.

B) Behin betiko bermea.

5.5.- Eskaera eta zenbatekoa.- Plegu honen azalaren "K" atalean (BEHIN BETIKO BERMEA) ezarriko da bermea eskatuko den ala ez, bai eta horren zenbatekoa ere.

5.6.- Egiaztatzeko epea: Ekonomikoki onuragarriena den eskaintza aurkeztu duen lizitatzaileak behar bezala egiaztatu beharko du, hamar (10) eguneko epean, behin betiko bermea aurkezteko eskaera jaso eta biharamunetik zenbatzen hasita.

Eskaera hori, ahal dela, posta elektroniko bidez egingo da, jakinarazpenak egiteko enpresa lizitatzaileak emandako helbidearen bidez. Era berean, jakinarazpena hartu izana

Asimismo, se podrá utilizar cualquier medio que permita dejar constancia de su recepción.

5.7.- Formas de prestar la garantía:

a) En efectivo o en valores de Deuda Pública.

b) Mediante aval, prestado según ANEXO 4 por alguno de los bancos, cajas de ahorros, cooperativas de crédito, establecimientos financieros de crédito y sociedades de garantía recíproca autorizados para operar en España.

c) Mediante contrato de seguro de caución según ANEXO 5, con una entidad aseguradora autorizada para operar en el ramo.

d) Mediante retención en el precio. Dicha retención se producirá en el primer pago que con motivo del contrato haya de realizarse al contratista. Si este no fuere suficiente para cubrir la totalidad del importe de la garantía, se retendrá del segundo pago y así sucesivamente.

Si se opta por esta forma de presentación de la garantía se manifestará de forma fehaciente una vez comunicada la propuesta de adjudicación.

En los supuestos b) y c) se acompañará la siguiente documentación, salvo que se haya aportado con anterioridad:

1.- D.N.I. de la persona que actúe en nombre de la entidad avalista o aseguradora correspondiente.

egiaztatzen duen edozein medio erabili ahalko da.

5.7.- Bermea aurkezteko moduak:

a) Eskudirutan edo Zor Publikoko baloreetan.

b) Abal bidez. Abal hori 4. ERANSKINEAN ezarritako moduan aurkeztu beharko du honakoren batek: banku, aurrezki kutxa, kreditu-kooperatiba, kreditu bidezko finantza-establezimendua, eta Espainian jarduteko baimena duten elkarrenganako bermedun sozietateak.

c) Kauzio-aseguruen kontratu bidez. Kontratu hori 5. ERANSKINEAN ezarritakoaren arabera sinatuko da, alor horretan jarduteko baimena duen aseguru-entitateekin.

d) Prezioan atxikipena eginez. Kontratua dela-eta kontratistak egin beharreko lehenengo ordainketan egingo da atxikipen hori. Bermearen zenbateko osoa estaltzeko nahikoa ez bada, bigarren ordainketan ere atxikipena egingo da, eta horrela hurrenez hurren.

Bermea jartzeko bide hori hautatzen bada, hala adierazi beharko da modu sinesgarrian, behin adjudikazio-proposamena jakinarazi eta gero.

b) eta c) kasuetan honako agiriak gehituko dira, aurretiaz eman direnean salbu:

1.- Erakunde abal-emailearen edota dagokion aseguratzailearen izenean jarduten duen pertsonaren NAN zenbakia.

2.- Escritura de apoderamiento en la que se recojan las facultades de quienes firman del aval o seguro de caución.

El régimen de garantías prestadas por terceros será el establecido en el artículo 112 de la LCSP.

5.8.- Responsabilidades a que está afecta la garantía.

a) De la obligación de formalizar el contrato en plazo de conformidad con lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

b) De las penalidades impuestas a la contratista por ejecución defectuosa.

c) De la correcta ejecución de las prestaciones contempladas en el contrato, de los gastos originados a la Administración por la demora de la contratista en el cumplimiento de sus obligaciones, y de los daños y perjuicios ocasionados a la misma con motivo de la ejecución del contrato o por su incumplimiento, cuando no proceda su resolución.

d) De la incautación que puede decretarse en los casos de resolución del contrato, de acuerdo con lo que en él o en la LCSP esté establecido.

e) De la inexistencia de vicios o defectos de los bienes suministrados durante el plazo de garantía que se haya previsto en el contrato

5.9.- Régimen de reposición y reajuste.- El régimen de reposición y reajuste de la

2.- Abal edota kauzio-aseguruaren sinatzaileen gaitasunak jasotzen dituen ahalorde-eskritura.

Hirugarrenek emandako bermeen erregimena SPKLaren 112. artikuluan jasotakoa izango da.

5.8.- Bermeak bere gain hartu beharreko erantzukizunak:

a) Kontratua epean sinatzea SPKLaren 153 artikuluaren arabera.

b) Exekuzioa akatsekin egin denean, kontratugileari zehapenak ezarri ahalko zaizkio.

c) Kontratuan aurreikusitako prestazioak modu egokian exekutatzeagatik, Kontratugileak bere betebeharrak betetzeko orduan berandu ibili dela-eta Administrazioari eragindako gastuengatik, edota kontratua exekutatu nahiz ez betetzeagatik Administrazioari eragindako kalte-galerengatik, kontratua suntsitzen ez denean.

c) Kontratua suntsitzen den kasuan agindu daitekeen konfiskatzeagatik, kontratuan bertan edota SPKLan ezarritakoaren arabera.

e) Kontratuan aurreikusitako bermeak dirauen artean hornitutako ondasunetan akatsik ez dagoenean.

5.9.- Birjartze eta birdoitze erregimena. - Behin betiko bermearen birjartze eta

garantía definitiva será el establecido en el artículo 109 de la LCSP.

birdoitze erregimena SPKLaren 109. artikuluan ezarritakoa izango da.

5.10.- Devolución y cancelación.- La garantía no será devuelta o cancelada hasta que se haya producido el vencimiento del plazo de garantía establecido en la carátula de este pliego o, en su caso, el que conste en el contrato, y cumplido satisfactoriamente el contrato de que se trate, o hasta que se declare la resolución de éste sin culpa de la contratista. La tramitación se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 111 de la LCSP.

5.10.- Itzulketa eta ezeztapena.- Bermea ez da itzuliko edota ezeztatuko, plegu honen azalean edota, hala badagokio, kontratuan ezarritako bermearen epemuga iritsi arte, edota dagokion kontratua ondo bete nahiz kontratistaren errurik gabe suntsitu denean. Tramitazioa, SPKLaren 111. artikuluan ezarritako arauen araberakoa izango da.

En el supuesto de recepción parcial la contratista sólo podrá solicitar la devolución o cancelación de la parte proporcional de la garantía cuando así se haya autorizado expresamente en la carátula de este pliego.

Bermea zati batez baino jasotzen ez denean, kontratistak zati proportzionalaren itzulketa edota ezeztatzea eskatu ahalko du, baldin eta halaxe baimendu bada berariaz plegu honen azalean.

En los casos de cesión de contratos no se procederá a la devolución o cancelación de la garantía prestada por la cedente hasta que se halle formalmente constituida de la cesionaria.

Kontratuak lagatzen diren kasuetan, ez da emandako bermea itzuli edota ezeztatuko, lagapen-hartzailearen bermea behar bezala eratuta egon arte.

6.- TRAMITACIÓN DEL EXPEDIENTE DE CONTRATACIÓN.

6.- KONTRATAZIO-ESPEDIENTEAREN TRAMITAZIOA:

6.1.- Tramitación.- El expediente de contratación se tramitará según lo señalado en el apartado "G" (TRAMITACIÓN) de la carátula de este pliego.

6.1.- Tramitazioa:- Kontratazio-espedientea, plegu honen azalaren "G" atalean (TRAMITAZIOA) adierazitakoaren arabera tramitatuko da.

6.2.- Urgente.- Los expedientes calificados de **urgentes** se tramitarán siguiendo el mismo procedimiento que los ordinarios, con las siguientes especialidades:

6.2.- Presazkoa.- Presazko izaera duten espedienteak, espediente arruntak bezala tramitatuko dira, honako zehaztapenekin:

a) Los expedientes gozarán de preferencia

a) Tramitazioan parte hartzen duten

para su despacho por los distintos órganos que intervengan en la tramitación, que dispondrán de un plazo de cinco días para emitir los respectivos informes o cumplimentar los trámites correspondientes.

b) Acordada la apertura del procedimiento de adjudicación, los plazos establecidos en la LCSP para la licitación, adjudicación y formalización del contrato se reducirán a la mitad, salvo los establecidos en el artículo 119.b) de la LCSP.

c) El plazo de inicio de la ejecución del contrato no podrá ser superior a un mes, contado desde la formalización.

6.3.- Emergencia.- Los expedientes calificados con tramitación de **emergencia** tendrán el siguiente régimen excepcional:

El órgano de contratación, sin obligación de tramitar expediente administrativo, podrá ordenar la ejecución de lo necesario para remediar el acontecimiento producido o satisfacer la necesidad sobrevenida, o contratar libremente su objeto, en todo o en parte, sin sujetarse a los requisitos formales establecidos en la LCSP, incluso el de la existencia de crédito suficiente. El acuerdo correspondiente se acompañará de la oportuna retención de crédito o documentación que justifique la iniciación del expediente de modificación de crédito.

El plazo de inicio de la ejecución de las prestaciones no podrá ser superior a un mes, contado desde la adopción del acuerdo previsto en el párrafo anterior. Si se excediese este plazo, la contratación de dichas prestaciones requerirá la tramitación

organoek lehentasuna izango dute espedienteak luzatzeko orduan. Zentzu horretan, bost eguneko epea izango dute dagozkion txostenak eman edota tramiteak betetzeko.

b) Adjudikazio-prozeduraren irekiera erabaki ostean, kontratuaren lizitazioa, adjudikazioa eta formalizazioa gauzatzeko SPKLk ezartzen dituen epeak erdira murriztuko dira, SPKLaren 119.B) artikuluaren xedatutakoak izan ezik.

c) Kontratuaren exekuzioa hasteko epea ezingo da hilabetetatik gorakoa izan, kontratua gauzatu denetik zenbatzen hasita.

6.3.- Presazkoa.- Presazko izaera duten espedienteek, honako erregimen berezia izango dute:

Kontratazio-organoak, administrazio espedientea tramitatzeko beharrizanik gabe, gertaera konpontzeko edo eratorritako beharrizanari aurre egiteko beharrezkoa dena exekutatzea agindu ahalko du; edota bere xedea askatasunez kontratatu ahalko du, osorik edo zati batez, SPKLan jasotako baldintza formalak errespetatu gabe, ezta behar beste kreditu egon beharra adierazten duena ere. Akordioarekin batera, dagokion kreditu-atxikipena edota kreditu-aldaketaren espedientea hasi dela justifikatzen duen agiria ere igorriko da.

Prestazioak exekutatzen hasteko epea ezingo da hilabetetik gorakoa izan, aurreko paragrafoan aurreikusitako akordioa onartzen denetik zenbatzen hasita. Epe hori gaindituko balitz, prestazio horiek ohiko prozedura bidez kontratatu beharko lirateke.

de un procedimiento ordinario.

7.- LICITACIÓN Y SELECCIÓN DE LA CONTRATISTA.

7.1.- Principios: igualdad, transparencia, publicidad, información y confidencialidad.

El órgano de contratación dará a las empresas licitadoras un tratamiento igualitario y no discriminatorio y ajustarán su actuación al principio de transparencia.

Sin perjuicio de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a las empresas licitadoras, los órganos de contratación no podrán divulgar la información facilitada por las licitadoras que éstos hayan designado como confidencial; este carácter afecta, en particular, a los secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales de las ofertas.

De conformidad con lo establecido en los artículos 133 y 155.3 de la LCSP, las empresas licitadoras tendrán que indicar motivadamente, de forma expresa y precisa, mediante memoria o informe técnico razonado, suscritos ambos por técnico competente, qué información o documentos presentados referidos a secretos técnicos o comerciales y aspectos confidenciales de las ofertas, conforme los criterios establecidos por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea sobre el alcance de confidencialidad del "know-how" o secretos empresariales cuya difusión a terceros pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos,

7.LIZITAZIOA ETA KONTRATUGILEAREN AUKERAKETA.

7.1.- Printzipioak: berdintasuna, gardentasuna, publizitatea, informazioa eta konfidentzialtasuna.

Kontratazio-organoak tratu berdina eta diskriminaziorik gabea emango die enpresa lizitatzaile guztiei; eta beraien jarduera gardentasun printzipioaren araberakoa izango da.

Adjudikazioaren publizitatearen eta lizitatzaileei eman beharreko informazioaren inguruan SPKLk jasotzen dituen xedapenei kalterik egin gabe, kontratazio-organoek ezingo dute enpresa lizitatzaileei buruzko informazio konfidentzialik eman; izaera horrek eragin zuzena du sekretu tekniko edo merkataritzakoetan, bai eta eskaintzen alde konfidentzialetan ere.

De conformidad con lo establecido en los artículos 133 y 155.3 del LCSP, las empresas licitadoras tendrán que indicar motivadamente, de forma expresa y precisa, mediante memoria o informe técnico razonado, suscritos ambos por técnico competente, qué información o documentos presentados referidos a secretos técnicos o comerciales y aspectos confidenciales de las ofertas, conforme los criterios establecidos por el Tribunal de Justicia de la Unión Europea sobre el alcance de confidencialidad del "know-how" o secretos empresariales cuya difusión a terceros pueda ser contraria a sus intereses comerciales legítimos,

perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal, conforme a su parecer, son constitutivos de ser considerados confidenciales, y en el caso, de estar sometida la información al régimen de Propiedad Intelectual o de Propiedad Industrial, además, deberán aportarse las referencias acreditativas de su inscripción y reconocimiento en los correspondientes registros. Por ello, no serán admisibles declaraciones genéricas de confidencialidad. Además de la justificación anteriormente referida, esta circunstancia también deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. De no aportarse esta declaración, se considerará que ningún documento o dato posee dicho carácter.

La contratista deberá respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución del contrato a la que se le hubiese dado el referido carácter en este pliego o en el contrato, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal. Este deber se mantendrá durante un plazo de cinco años desde el conocimiento de esa información, salvo que este pliego o el contrato establezcan un plazo mayor.

7.2.- Procedimiento de adjudicación:

7.2.1.- Procedimiento.- El procedimiento establecido es el señalado en el apartado "H" (PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego. En el procedimiento

perjudicar la leal competencia entre las empresas del sector o bien estén comprendidas en las prohibiciones establecidas en la Ley de Protección de Datos de Carácter Personal, conforme a su parecer, son constitutivos de ser considerados confidenciales, y en el caso, de estar sometida la información al régimen de Propiedad Intelectual o de Propiedad Industrial, además, deberán aportarse las referencias acreditativas de su inscripción y reconocimiento en los correspondientes registros. Por ello, no serán admisibles declaraciones genéricas de confidencialidad. Además de la justificación anteriormente referida, esta circunstancia también deberá reflejarse claramente (sobreimpresa, al margen o de cualquier otra forma) en el propio documento señalado como tal. De no aportarse esta declaración, se considerará que ningún documento o dato posee dicho carácter.

Kontratistak errespetatu egin beharko du bere eskura dagoen informazioa konfidentziala dela, bai plegu honetan bai kontratuan izaera hori eman zaiolako, bai duen berezko izaera dela-eta horrela tratatu beharra dagoelako. Eginbehar hori bost urtez mantendu beharko da, informazio hori jakiten denetik zenbatzen hasita, plegu honetan edota kontratuan epe luzeagoa ezartzen denean salbu.

7.2.- Adjudikazio prozedura:

7.2.1.- Prozedura.- Prozedura plegu honen azalaren "H" atalean (ADJUDIKAZIO-PROZEDURA) ezarritakoa izango da. Prozedura **irekia** denez, interesa duen

abierto toda empresa interesada podrá presentar una proposición, quedando excluida toda negociación de los términos del contrato con las empresas licitadoras.

7.2.2.- Criterios de adjudicación.- Para valorar las ofertas se podrá utilizar bien **un único o varios criterios de adjudicación** cuantificables mediante la aplicación de formulas, y en su caso, también uno o varios criterios evaluables mediante juicio de valor. Su determinación se recoge en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego.

Utilización de varios criterios de adjudicación.- Para el caso de que en la licitación se atribuya a los criterios (apartado "I") evaluables de forma automática por aplicación de fórmulas una ponderación inferior a la correspondiente a los criterios cuya cuantificación dependa de un juicio de valor, se constituirá un comité que cuente con un mínimo de tres miembros, formado por personas expertas no integradas en el órgano proponente del contrato y con cualificación apropiada, al que corresponderá realizar la evaluación de las ofertas conforme a estos últimos criterios, o encomendar esta evaluación a un organismo técnico especializado. El comité o el organismo técnico especializado será el que, en su caso, se señale en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego.

7.3.- Plazo para presentación de proposiciones.- Se estará a lo establecido en el apartado "Q" (PLAZO PARA PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES) de la carátula de este pliego.

enpresari orok aurkeztu ahalko du proposamena; eta ezingo dute enpresa lizitatzaileekin kontratuaren terminoen inguruko negoziaziorik egin.

7.2.2.- Adjudikazio-irizpideak. - Eskaintzak baloratzeko, formula bidez zenbatzeko **adjudikazio-irizpide bakarra** edota irizpide **bat baino gehiago** erabili ahalko dira eta baita ere judizioen araberako kuantifikazioa behar duten irizpide bat edo gehiago. Zehaztapen hori, plegu honen azalaren "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) ezarritakoa izango da.

Adjudikazio-irizpide bat baino gehiago erabiltzea.- Formulak aplikatzearen ondorioz, modu automatikoan ebaluatzeko irizpideei balio bakarreko judizioen araberako kuantifikazioari dagokiona baino ponderazio txikiagoa emango balu lizitazioak, gutxienez hiru kidez osatutako batzorde bat osatuko da; batzorde hori osatzen duten adituak ezin izango dira izan kontratua proposatu duen organoaren kide, eta beraien egitekoa izango da, azken hiru irizpide horien arabera eskaintzak ebaluatzea, edota ebaluazio hori egitearen ardura erakunde tekniko espezializatu bati igortzea. Batzorde edo erakunde tekniko espezializatu hori, kasuan-kasuan, plegu honen azalaren "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) ezarritakoa izango da.

7.3.- Proposamenak aurkezteko epea.- Plegu honen azalaren "Q" atalean (PROPOSAMENAK AURKEZTEKO EPEA) ezarritakoa hartuko da kontuan.

7.4.- Proposiciones de las empresas interesadas:

7.4.1.- Proposición.- La presentación de las proposiciones por los interesados supone la aceptación incondicionada por la empresa de lo previsto en el pliego de cláusulas administrativas particulares, así como del contenido de la totalidad de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad o reserva alguna.

Cada empresa licitadora no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de lo dispuesto sobre admisibilidad de variantes. Tampoco podrá suscribir ninguna propuesta en unión temporal con otras si lo ha hecho individualmente o figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las propuestas por ellas suscritas.

Si el objeto del contrato permite su fraccionamiento en lotes, la empresa licitadora podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar sobre uno o varios de los lotes que comprende la totalidad del objeto, todo ello conforme lo establecido en el apartado "D" de la carátula de este pliego.

7.4.2.- Variantes.- Se estará a lo establecido en el apartado "M" (AUTORIZACIÓN DE VARIANTES) de la carátula de este pliego.

7.4.3.- Documentación a presentar por los interesados:

7.4.3.1.- Reglas generales:

7.4.- Enpresa Interesdunen proposamenak:

7.4.1.- Proposamena.- Interesatuen proposamenak aurkezteak esan nahi du, enpresak baldintzarik gabe onartzen duela administrazio-klausula berezien pleguan aurreikusitakoa, bai eta klausula edo baldintza horien edukia, oso-osorik, inolako salbuespen edota erreparorik gabe.

Enpresa Lizitatzaile bakoitzak ezingo du aurkeztu proposamen bat baino gehiago, aldagaien onargarritasunaren inguruan xedatutakoari kalterik egin gabe. Ezingo du beste proposamenik egin, ezta beste batzuekin aldi baterako batuta ere; gainera, aldi baterako elkarketa bakarrean baino ezingo da agertu. Arau hori hautsiz gero, ez da onartuko lizitatzaile horrek aurkeztutako proposamen bat bera ere.

Kontratuaren xedeak loteka banatzea ahalbideratzen badu, enpresa lizitatzaileak kontratuaren xede osoaren gaineko eskaintza egin ahalko du, lotetan banatua; edota xede osoa osatzen duten lote bat edota gehiagoren gaineko eskaintza egin ahalko du. Hori guztia Plegu honen azalaren "D" atalean jasotakoaren arabera egingo da.

7.4.2.- Aldagaiak.- Plegu honen azalaren "M" atalean (BAIMENEN ALDAGAIAK) jasotakoa hartuko da kontuan.

7.4.3.- Interesdunek aurkeztu beharreko dokumentazioa:

7.4.3.1.- Arau orokorrak:

Lugar: Las empresas licitadoras presentarán sus ofertas ELECTRÓNICAS a través de la aplicación de licitación electrónica de la Plataforma Kontratazio Publikoa Euskadi-Contratación Pública del Sector Público, a través de la dirección: www.contratacion.euskadi.eus, o más directa: https://www6.euskadi.net/lizitazioa.
- **Servicio de soporte para resolver dudas o incidencias sobre licitación electrónica**: 945016298

Lekua: Enpresa lizitatzaileek proposamenak modu elektronikoan aurkeztuko dituzte Kontratazio Plataformaren lizitazio elektronikoaren aplikazioan, helbide honen bidez: www.contratacion.euskadi.eus, edo zuzenago: https://www6.euskadi.net/lizitazioa.
Lizitazio elektronikoaren inguruko zalantza edo inzidentziak ebazteko zerbitzua: 945016298

Forma: mediante sobres o archivos electrónicos cerrados.

Los requisitos son los siguientes:

1. Requisitos administrativos:

a) Disponer de un certificado digital cuyo uso esté autorizado por la Administración de la CAE a efectos de tramitación electrónica. Actualmente estos certificados electrónicos son los siguientes:

• Izenpe (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)

• FNMT (Entidad, Ciudadano, Representante de Entidad)

• Dni-e

• Camerfirma (Entidad, Ciudadano)

b) Estar en alguna de estas situaciones:

a. Estar dado de alta y disponer certificación vigente en el Registro de Licitadores y

Forma: Gutunazal edo artxibo elektroniko itxien bidez.

Hauexek dira betekizunak:

1. Administrazio-betekizunak:

a) Izapidetze elektronikoa egiteko EAEko administrazioak baimentzen duen ziurtagiri digital bat edukitzea. Gaur egun, hauexek dira ziurtagiri horiek:

• Izenpe (entitatea, herritarra, entitatearen ordezkaria)

• FNMT (entitatea, herritarra, entitatearen ordezkaria)

• NAN-e

• Camerfirma (entitatea, herritarra)

b) Honelako egoeraren batean egotea:

a. Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan alta emanda izatea

Empresas Clasificadas de Euskadi.

b. Estar dado de alta en el sistema de habilitación temporal.

c. En el caso de que dos o más operadores económicos concurran agrupados con el compromiso de constituirse formalmente en UTE en caso de resultar adjudicatarios: el compromiso de UTE debe estar registrado en el sistema de habilitación temporal.

2. Requisitos técnicos:

La información sobre los requisitos técnicos se encuentra disponible en el siguiente enlace:

eta indarrean dagoen ziurtagiria edukitzea.

b. Alta emanda izatea aldi baterako gaikuntza-sisteman.

c. Operadore ekonomiko bik edo gehiagok taldeka lan egingo badute, konpromisoa hartuko dute adjudikaziodun irteten badira ABEE bat formalki sortzeko: ABEEren konpromisoa aldi baterako gaikuntza-sisteman erregistratuta egon beharko da.

2. Betekizun teknikoak:

Esteka honetan dago eskuragarri betekizun teknikoei buruzko informazioa:

https://www.contratacion.euskadi.eus/informacion-general-licitacion-electronica/w32-kpelicel/es/
https://www.contratacion.euskadi.eus/informazio-orokorra-lizitazio-elektronikoa/w32-kpelicel/eu/

3. Forma de presentación:

a) Sólo se garantiza la lectura y tramitación de los documentos almacenados con las siguientes extensiones: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, y .7z

b) Con el objetivo de minimizar la incidencia que la presencia de virus pueda tener en la operatividad del sistema, se recomienda el envío de los documentos en los formatos .pdf, .rtf, .sxw, .jpg y .tiff.

3. Aurkezteko modua:

a) Irakurri eta izapidetu ahal izango direla bermatuta egongo da, bakarrik honako luzapen hauekin biltegiratutako dokumentuak bidaltzen badira: .doc, .xls, .ppt, .docx, .xlsx, .pptx, .pdf, .rtf., .sxw, .sdw, .abw, .xml, .jpg, .bmp, .tiff, .zip, eta .7z

b) Birusen ondorioz sistemaren-eraginkortasunean sor daitezkeen arazoak murrizte aldera, dokumentuak formatu hauetan bidaltzea gomendatzen da: pdf, .rtf, .sxw, .jpg eta .tiff.

c) Se entenderá recibida la oferta en el plazo de presentación si se inicia la transmisión dentro de él y finaliza con éxito.

d) La mesa de contratación acordará el rechazo de aquellas ofertas que contengan virus que imposibiliten su lectura o el acceso a su contenido.

2.- **Número de sobres.-**

DOS SOBRES: si se establecen **únicamente criterios de adjudicación evaluables mediante formulas (cifras o porcentajes)**

SOBRE "A" (documentación general),
SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente –cifras o porcentajes-).

TRES SOBRES: si se establecen **criterio/s de adjudicación cuantificable/s automáticamente (cifras o porcentajes) y no cuantificable/s automáticamente (cuya valoración depende de un juicio de valor) :**

SOBRE "A" (documentación general),
SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-).

SOBRE "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-).

La documentación necesaria para la

c) Eskaintza aurkezteko epearen barruan jaso dela ulertuko da transmisioa epe horren barruan hasi eta ondo amaitzen bada.

d) Kontratazio-mahaiak erabaki ahal izango du irakurtzea edo edukia ikustea ezinezko egiten duten birusak dituzten eskaintzak baztertzea.

2.- **Gutunazal kopurua.-**

BI GUTUNAZAL: Ezarritako adjudikazio-irizpideak **formula bidez (zenbateko edo portzentaiak)** direnean:

"A" GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra),
"B" GUTUNAZALA (automatikoki zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa). –zenbateko edo portzentaiak.

HIRU GUTUNAZAL: Automatikoki zenbatzeko moduko (zenbatekoak edo portzentaiak) eta automatikoki ez zenbatzeko moduko adjudikazio-irizpideak ezartzen badira **(balorazioa irizpidearen menpean daudenak):**

"A" GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra),
"B" GUTUNAZALA (automatikoki zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-).

"C" GUTUNAZALA (automatikoki ez zenbatzeko moduko irizipidearen/irizpideen inguruko dokumentazioa -cuya valoración depende de un juicio de valor)-).

Adjudikazio-irizpideak neurtzeko

ponderación de los criterios de adjudicación se detalla en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) de la carátula de este pliego.

En el interior de cada sobre se hará constar en hoja independiente su contenido, enunciado numéricamente (relación indexada de documentos).

3.- **Idioma:** Las empresas extranjeras presentarán la documentación traducida de forma oficial a castellano o a euskera.

7.4.3.2.- En el SOBRE "A" (documentación general) se introducirá la siguiente documentación:

1. Documento Europeo Único de Contratación (DEUC) establecido por el Reglamento de ejecución (UE) 2016/7 de la Comisión, de 5 de enero de 2016 (DOUE L 3/16, de 3 de enero). El DEUC deberá ser cumplimentado conforme al Anexo II del citado Reglamento, estando disponible en la siguiente dirección electrónica: https://visor.registrodelicitadores.gob.es

Para la cumplimentación del DEUC servirá de ayuda la guía elaborada por la Junta Consultiva de Contratación Administrativa del Estado, en su Recomendación aprobada por resolución de 6 de abril de 2016 y publicada en el Boletín Oficial del Estado nº 85, de 8 de abril de 2016, la cual puede consultarse en la siguiente dirección electrónica: https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2016-3392

beharrezkoak diren agiri guztiak honako pleguaren azaleko "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) zehaztuta daude.

Gutunazal bakoitzaren barnean, orrialde independente batean, edukia jaso beharko da, zenbaki bidez zerrendatuta (indizea).

3.- **Hizkuntza:** Atzerriko enpresek dokumentazio guztia modu ofizialean itzulita aurkeztu beharko dute, bai gaztelaniara, bai euskarara.

7.4.3.2.- "A" GUTUNAZALEAN (informazio orokorra) honako agiriak sartuko dira:

1. Europako dokumentu bakarra erabili ahal izango du, 2016ko urtarrilaren 5eko Batzordearen 2016/7 Betetze Araudian ezarrita dagoena (EBAO, 3/16 L, urtarrilaren 3koa). Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aipatutako araudiaren II. eranskinaren arabera bete behar da, eta helbide elektroniko honetan egon behar da eskuragarri: https://visor.registrodelicitadores.gob.es

Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra betetzeko, Estatuko Administrazio Kontratuaren Aholku Batzordeak egindako gidaliburua erabiliko da laguntza gisa, 2016ko apirilaren 6ko ebazpenaren bidez onetsi zen gomendiokoa, 2016ko apirilaren 8ko 85. Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu zena eta honako helbide elektroniko honetan kontsulta daitekeena. https://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2016-3392

En caso de que la licitadora recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la LCSP, cada una de ellas deberá presentar también el DEUC correspondiente.

Lizitatzaile batek beste enpresa batzuren kaudimen eta baliabideak erabiliko baditu SPKLaren 75. Artikuluaren arabera, bakoitzak bere Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aurkeztuko du

En el caso de Uniones Temporales de Empresas cada una de las componentes aportará su DEUC.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuetan, kide bakoitzak bere Kontrataziorako Europako dokumentu bakarra aurkeztuko du.

El órgano o la mesa de contratación podrán pedir a las licitadoras que presenten la totalidad o una parte de los documentos justificativos, cuando consideren que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración, cuando resulte necesario para el buen desarrollo del procedimiento y, en todo caso, antes de adjudicar el contrato, ello en los términos del artículo 69 de la LPAC.

Kontratazio-organoak edo Kontratazio Mahaika, prozedura ongi bideratzen dela bermatzeko, aitorpenaren indarraren edo fidagarritasunaren inguruko zalantzarik balego, justifikazio agiriak eska diezaiekete lizitatzaileei adjudikazio-proposamena egin baino lehen, beti ere SPKLaren 69. Artikuluan ezarritakoaren arabera.

No obstante lo anterior, cuando la empresa esté inscrita en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público; en el Registro Oficial de Licitadores de empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi; en el Registro Oficial de Licitadores de la Diputación Foral de Bizkaia; figure en una base de datos nacional de un Estado miembro de la Unión Europea, como un expediente virtual de la empresa, un sistema de almacenamiento electrónico de documentos o un sistema de precalificación, y estos sean accesibles de modo gratuito para los citados órganos, no estará obligado a presentar los documentos justificativos u otra prueba documental de los datos inscritos en los referidos lugares.

Aurrekoa gorabehera, enpresa inskribatuta badago Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean, Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresa Sailkatuen Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean, Bizkaiko Foru Aldundiko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean, Europar Batasuneko estatu kide bateko datu-base nazional batean agertzen bada, enpresaren espediente birtual gisa, dokumentuak elektronikoki biltegiratzeko sistema gisa edo aurrekalifikazio-sistema gisa, eta aipatutako organoek doan ikusi baditzakete, ez da derrigorrezkoa izango aipatutako lekuetan dauden datuak justifikatzeko dokumentuak edo dokumentuzko beste proba batzuk aurkeztea.

Además, las empresas que figuren inscritas el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público o en el Registro Oficial de Licitadores de empresas Clasificadas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores de la Diputación Foral de Bizkaia no estarán obligadas a facilitar aquellos datos que ya figuren inscritos de manera actualizada, siempre y cuando se indique dicha circunstancia en el formulario normalizado del DEUC.

Gainera, Sektore Publikoko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean edo Euskal Autonomia Erkidegoko Enpresa Sailkatuen Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean edo Bizkaiko Foru Aldundiko Lizitatzaileen Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden enpresek ez dituzte inskribatuta dauden datuak eguneratuta eman beharko, betiere, egoera hori adierazten bada EKAB agiriaren formulario normalizatuan.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refieren los apartados anteriores, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de perfección del contrato.

Aurreko ataletan aipatu diren kontratatzeko gaitasunari, kaudimenari eta debekurik ezari buruzko inguruabarrak eskaintzak aurkezteko azken egunean gertatu beharko dira, eta kontratua gauzatzeko unean iraun beharko dute.

En cualquier caso la presentación del DEUC por la licitadora conlleva el compromiso de que, en caso de que la propuesta de adjudicación del contrato recaiga a su favor, se aportarán los documentos justificativos a los que sustituye.

Nolanahi ere, lizitatzaileak EKAB agiria aurkezteak berekin dakar konpromisoa, kontratua adjudikatzeko proposamena bere alde eginez gero, ordezten dituen egiaztagiriak aurkezteko.

2.- Declaración responsable de la empresa licitadora indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración y las condiciones establecidas en los pliegos que rigen la presente contratación, así como los compromisos correspondientes derivados de la aceptación de los pliegos. Ello, según ANEXO 2.

2.- Enpresa lizitatzailearen erantzukizunpeko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak, kontratazio hau arautzen duten pleguetan ezarritako baldintzak eta pleguak onartzeak dakartzan konpromisoak betetzen dituela adieraziz. Hori guztia 2. ERANSKINAREN arabera.

En el caso de Uniones Temporales de Empresas cada una de las componentes aportará su declaración responsable.

Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, enpresa bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena ekarriko du.

3. Las Uniones Temporales de Empresas deberán indicar en documento aparte los nombres y circunstancias de las que la suscriben, el porcentaje de participación de cada una de ellas y designar la persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ante la Administración. Asimismo, señalarán el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.

3. Aldi baterako enpresa-elkarteek sinatzen dutenen izenak eta inguruabarrak eta bakoitzaren partaidetzaren ehunekoa adierazi beharko dituzte beste dokumentu batean. Bestalde, kontratua indarrean dagoen bitartean, Administrazioaren aurrean ordezkaria izango den pertsona izendatuko dute. Halaber, aldi batera enpresa gisa formalki eratzeko konpromisoa adieraziko dute kontratuaren adjudikaziodunak izaten badira.

4.- Relación de empresas pertenecientes al mismo grupo.- A los efectos de determinar las ofertas con valores anormales o desproporcionados, en el supuesto de personas jurídicas pertenecientes a un grupo de sociedades, las empresas licitadoras deberán presentar relación de las sociedades pertenecientes al grupo. Ello, según ANEXO 2.

4.- Talde bereko enpresen zerrenda.- Balio anormal edota proportzio gabeak dituzten eskaintzak zehatzeko helburuarekin, enpresa lizitatzaileek, taldekoak diren erakundeen zerrenda aurkeztu beharko dute, baldin eta pertsona juridiko horiek talde berari badagozkio. 2. ERANSKINA.

5.- Las empresas extranjeras, en los casos en que el contrato vaya a ejecutarse en el estado español, deberán aportar una declaración de sometimiento a la jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder a la licitadora.

5.- Atzerriko enpresen kasuan, kontratua Espainiako estatuan gauzatuko den kasuetan, adierazpen bat aurkeztu beharko dute Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegien mende egongo direla adierazteko, kontratutik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, eta, hala badagokio, lizitatzaileari dagokion atzerriko foru jurisdikzionalari uko egingo diola.

4.- Documento que acredite la constitución de la garantía provisional para el caso en que conste su exigencia en el apartado “J” (GARANTÍA PROVISIONAL) de la carátula de este pliego.

4.- Behin-behineko bermea eratu izana egiaztatzen duen agiria, plegu honen azalaren “J” atalean (BEHIN-BEHINEKO BERMEA) hala eskatzen denean.

En el caso de las uniones temporales de

Enpresen aldi baterako elkarketen kasuan,

empresas, las garantías provisionales podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.

7.4.3.3.- En el SOBRE "B" (documentación relativa a lo/s criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-) se introducirá la siguiente documentación:

Documentación que comprende la oferta económica según ANEXO 1 (en todo caso, no podrá superar el presupuesto de licitación), debidamente firmada y fechada, y la documentación relativa a otro/s criterio/s cuantificable/s automáticamente.

La oferta económica indicará como partida independiente el Impuesto sobre el Valor Añadido que deba ser repercutido.

A todos los efectos, se entenderá que la oferta presentada comprende el importe de las obras a ejecutar, los bienes a suministrar, en su caso, la totalidad de los impuestos, gastos repercutibles, costes de transporte, seguros, aranceles, licencias y autorizaciones de todo tipo que recaigan sobre la operación e instalación hasta la entrega y recepción de los bienes.

Si el objeto del contrato permite su fraccionamiento en lotes, la licitadora podrá ofertar sobre la totalidad del objeto del contrato con desglose por lotes, o bien ofertar sobre uno o varios de los lotes que

enpresa parte-hartzaile batek edota batzuek eratu ahalko dituzte behin-behineko bermeak, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen direnean eta berme horrek aldi baterako batasuneko kide guztiak solidarioki estaltzen dituenean.

7.4.3.3.- "B" GUTUNAZALEAN (automatikoki zenbatzeko modukoak diren irizpideei buruzko dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-) honako agiriak sartuko dira:

1. ERANSKINAREN araberako eskaintza ekonomikoa (edozein kasutan ere, ezingo du gainditu lizitazioaren aurrekontua), behar bezala sinatuta eta dagokion datarekin; horrez gain, automatikoki zenbatzeko modukoak diren beste irizpide bati/batzuei buruzko dokumentazioa.

Eskaintza ekonomikoak partida independente moduan adieraziko du aplikatu beharreko Balio Erantsiaren gaineko Zerga.

Ondorio guztietarako, aurkeztutako eskaintzak honakoak barne hartuko dituela ulertuko da: egin beharreko obren zenbatekoa, hornitu beharreko ondasunen zenbatekoa, hala badagokio, zerga guztiak. Gastu jasanarazigarriak, garraio-kostuak, aseguruak, muga-zergak, lizentziak eta ondasunak eman eta jaso artean eragiketaren zein instalazioaren gaineko orotariko baimenak.

Kontratuaren xedeak loteka banatzea ahalbideratzen badu, lizitatzaileak kontratuaren xede osoaren gaineko eskaintza egin ahalko du, lotetan banatua; edota xede osoa osatzen duten lote bat edota gehiagoren

comprende la totalidad del objeto.

7.4.3.4.- En el SOBRE "C" (documentación relativa a lo/s criterio/s no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-) se introducirá la siguiente documentación:

Deberán presentar toda la documentación necesaria para la ponderación de lo/s criterio/s de adjudicación no cuantificable/s automáticamente y que se detalla en el apartado "I.2" (CRITERIO/S NO CUANTIFICABLE/S AUTOMÁTICAMENTE) de la carátula de este pliego.

- Memoria Técnica del estudio de ejecución de la obra en la que se analicen sus dificultades más relevantes, se estudien posibles soluciones y se determinen los compromisos que en cada caso se impone a la licitadora para garantizar su cumplimiento ante la Administración.

- La Memoria analizará, cuando menos, los diferentes problemas previstos en las Cláusulas Técnicas del presente Pliego y profundizará en cuantos aspectos condicionen o incidan en la viabilidad de la obra y del programa de trabajo ofertado.

- Programa de trabajo para la ejecución de las obras, especialmente si se tratase de obras de cuantía superior a 350.000 euros, ó en el que, tomando como base el estudio técnico de la obra y en coherencia con los medios materiales y humanos ofertados, se determine, documentada y racionalmente, la secuencia necesaria de actividades para garantizar la viabilidad de los plazos

gaineko eskaintza egin ahalko du.

7.4.3.4.- "C" GUTUNAZALEAN (automatikoki zenbatu ezin diren irizpideei buruzko dokumentazioa -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-) honako agiriak sartuko dira:

Automatikoki zenbatu ezin diren adjudikazio-irizpideak ponderatzeko beharrezkoak diren agiri guztiak aurkeztu behar dira; honako pleguaren azaleko "I.2" atalean (AUTOMATIKOKI ZENBATU EZIN DIREN ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK) zehaztuta daude.

- Obra egiteko azterlanaren memoria teknikoa, non honako hauek aztertuko diren: zailtasunik garrantzitsuenak eta aplika daitezkeen irtenbideak. Gainera, kasu bakoitzean lizitatzaileari administrazioaren aurrean betetzeko eskatzen zaizkion konpromisoak zehaztuko dira.

- Memorian, gutxienez, plegu honetako klausula teknikoetan jasotako arazoak aztertuko dira, eta eskainitako lan-programaren edo obraren bideragarritasuna baldintzatu edo eragiten duten alderdiak sakonago aztertuko dira.

- Obrak egiteko lan-programa, bereziki, 350.000 euro baino gehiagoko obrak badira edo, obraren azterlan teknikoa oinarri hartuta eta eskainitako giza baliabide eta baliabide materialekin koherentzian, zehazten baldin bada, dokumentatuta eta arrazoizko eran, epeen bideragarritasuna bermatzeko beharrezkoa den jardueren segida.

- La Técnica de desarrollo del programa será tal que permita evidenciar caminos críticos y holguras, así como concretar plazos parciales significativos para el control escalonado de los plazos finales.

- Programa garatzeko teknikaren bitartez bide kritikoak eta lasaitasunak nabarmendu ahal izango dira, bai eta azken epeak mailakatuta kontrolatzeko epe partzial adierazgarriak zehaztu ere.

- Los diagramas y gráficos permitirán visualizar la organización y coordinación del proceso constructivo en el espacio y en el tiempo.

- Diagrama eta grafikoei esker, eraikitzeko prozesuko koordinazioa eta antolaketa ikusi ahal izango da espazioan eta denboran.

- Asimismo se marcarán hitos que permitan comprobar los compromisos contractuales adquiridos en relación con la programación de la obra, impuestos en el Pliego de Cláusulas Técnicas.

- Era berean, obraren programazioari dagokionez, Klausula Teknikoen Pleguan ezarritako kontratu-konpromisoak egiaztatzeko mugarriak markatuko dira.

- En cualquier caso, deberán presentar toda aquella documentación que sea necesaria para la ponderación de lo/s criterio/s de adjudicación no cuantificable/s automáticamente recogido/s en la carátula del presente Pliego.

- Edonola ere, Plegu honetako azalean jaso diren eta automatikoki zenbatu ezin diren adjudikazio-irizpideak haztatzeko beharrezkoa den dokumentazio guztia aurkeztu beharko dute.

- A los efectos del artículo 215 de la LCSP, en cuanto a la subcontratación, los licitadores deberán indicar la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su importe, y el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

- SPKLren 215. artikuluaren arabera, azpikontratazioari dagokionez, lizitatzaileek adierazi beharko dute zein zati azpikontratatu nahi duten. Halaber, zehaztu beharko dute zenbatekoa eta enpresa-izena edo -profila, zeina zeharka definituko duten lanak egiteaz arduratzen diren azpikontratisten gaitasun profesionaleko eta teknikoko baldintzek.

- Asimismo, incluirá la relación de las empresas y empresarios con los que el candidato se compromete a subcontratar, detallando las características técnicas de aquéllos y adjuntando la documentación acreditativa del cumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 4

- Bestalde, azpikontratatzeko orduan hautagaiak kontratatuko dituen enpresa eta enpresaburuen zerrenda jasoko da (horiek kontratatzeko konpromisoa hartuko du), eta horien ezaugarri tekniko guztiak zehaztuko dira. Bestalde, dokumentazioa aurkeztuko du urriaren 18ko 32/2006 Legearen 4.

apartados 1 y 2 a) de la Ley 32/2006 de 18 de octubre, en los términos previstos en la Disposición Transitoria Primera del R.D. 1109/2007 de 24 de agosto.

artikuluko 1. eta 2 a) ataletan jasotako betebeharrak betetzen dituztela egiaztatzeko, abuztuaren 24ko 1109/2007 Errege Dekretuaren lehenengo xedapen iragankorrean xedatutako terminoetan.

En ningún caso se deberá contener en este sobre la oferta económica, ni documentos relativos a la misma, ni de aspectos relativos a los criterios cuantificables mediante fórmula.

Inola ere ez dira gutun azal honetan sartuko eskaintza ekonomikoa, horri lotutako agiriak, edota formula bidez zenbatu daitezkeen irizpideekin zerikusia dutenak.

7.5.- Sucesión de la empresa licitadora en el procedimiento:

7.5.- Enpresa lizitatzailearen ordezkatzea prozesuan.

Si durante la tramitación de un procedimiento y antes de la formalización del contrato se produjese la extinción de la personalidad jurídica de una empresa licitadora o candidata por fusión, escisión o por la transmisión de su patrimonio empresarial, le sucederá en su posición en el procedimiento las sociedades absorbentes, las resultantes de la fusión, las beneficiarias de la escisión o las adquirentes del patrimonio o de la correspondiente rama de actividad, siempre que reúna las condiciones de capacidad y ausencia de prohibiciones de contratar y acredite su solvencia en las condiciones exigidas en este pliego de cláusulas administrativas particulares para poder participar en el procedimiento de adjudicación.

Prozedura baten tramitazioan, eta kontratua formalizatu aurretik, enpresa lizitatzaile edo hautagai baten nortasun juridikoa iraungiko balitz, fusioa, banantzea edota enpresako ondarea eskualdatu delako, bere ordez jarriko da prozeduran: erakunde bereganatzailea, fusioaren ondoriozkoa, banantzearen onuraduna edota dagokion jarduera-alor edota ondarearen eskuratzailea. Adjudikazio-prozeduran parte hartu ahal izateko, ordea, kontratatzeko gaitasunaren eta debekurik ez izatearen inguruko baldintzak bete beharko ditu, honako administrazio-klausula berezien pleguan jaso bezala

7.6.- Valoración de las ofertas.

7.6.- Eskaintzen balorazioa.

7.6.1.- Órgano competente.- El órgano competente para la valoración de las ofertas es la Mesa de Contratación.

7.6.1.- Organo eskuduna.- Kontratazio Mahaia da eskaintzak baloratzeko organo eskuduna.

7.6.2.- Apertura de proposiciones y actuación de la Mesa de Contratación.

De las actuaciones de la Mesa de Contratación relacionadas a continuación se levantará acta que será firmada por los miembros de misma.

La apertura de los SOBRES "B" y "C" se realizará en acto público. Asimismo, la apertura del sobre que contenga la documentación relativa a lo/s criterio/s **no** cuantificable/s automáticamente se llevará a cabo en un plazo no superior a siete días a contar desde la apertura de la documentación administrativa contenida en el SOBRE "A". Lugar de celebración:

7.6.2.- Proposamenak irekitzea eta Kontratazio Mahaiaren jarduera.

Ondoren zerrendatutako Kontratazio Mahaiaren jarduerak akta batean jaso, eta mahaikide guztiek sinatuko dituzte.

"B" eta "C" GUTUNAZALAK egintza publiko bidez irekiko dira. Era berean, automatikoki zenbatu **ezin** diren irizpideei buruzko dokumentazioa duten gutun azalak zazpi egunen barruan irekiko dira, "A" GUTUNAZALEAN jasotako dokumentazio administratiboa irekitzen denetik zenbatzen hasita. Egingo dira leku honetan:

Lugar **Lekua**	Salón de reuniones del Consorcio de Transportes de Bizkaia **Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Batzar Gela** Ugasko Bidea, 5 bis 1. eskuma 48014 - Bilbao
Fecha y hora/ **Data eta ordua**	El señalado en los anuncios de licitación. **Lizitazio iragarkietan azaldutakoa.**

En cualquier caso, la apertura de las proposiciones deberá efectuarse en el plazo máximo de un mes contado desde la fecha de finalización del plazo para presentar las ofertas.

Dena den, proposamenak hilabeteko epean ireki beharko dira gehienez, eskaintzak aurkezteko epea bukatzen denetik zenbatzen hasita.

A) PRIMER ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

En primer lugar, la Mesa de Contratación debidamente convocada se constituirá y abrirá los SOBRE "A" (documentación general) en sesión privada y calificará los

A) KONTRATAZIO MAHAIAREN LEHENENGO EGINTZA:

Behar bezala eratu ostean, Kontratazio Mahaiak, lehenengo eta behin, "A" GUTUNAZALA (dokumentazio orokorra), saio pribatuan ireki, eta bertan dauden

documentos. Así pues, la presidencia ordenará la apertura de dichos sobres. Si la Mesa observare defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada requerirá su subsanación y, a tal fin, lo publicará en el Perfil de contratante, sin perjuicio de la utilización de otros medios que se estimen pertinentes a tal efecto (comunicación verbal a los interesados, entre otros). Para la subsanación de dicha documentación se concederá un plazo de **tres (3) días hábiles**, contados a partir del día siguiente al de su publicación en el referido Perfil del contratante.

Ello no obstante, cuando se considere que existen dudas razonables sobre la vigencia o fiabilidad de la declaración o sea necesario para el buen desarrollo del procedimiento, en cualquier momento anterior a la adopción de la propuesta de adjudicación por la Mesa de Contratación, se podrá recabar que los licitadores aporten documentación acreditativa del cumplimiento de las condiciones exigidas legalmente y en este pliego para contratar. En este caso, el/los licitador/es requeridos al efecto deberán presentar la documentación solicitada en el plazo indicado que será como máximo de diez días hábiles. En caso de defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada se concederá un plazo no superior a tres días hábiles para que subsane el error. La falta de aportación de la documentación necesaria en dicho plazo supondrá la exclusión del licitador/es del procedimiento.

B) SEGUNDO ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

agiriak kalifikatuko ditu. Beraz, presidenteak emango du gutunazalak irekitzeko agindua. Mahaiak ikusiko balu aurkeztutako dokumentuetan konpontzeko modukoak diren akats edota omisioak daudela, akats horien zuzenketa eskatuko du; horretarako, kontratugilearen profilean argitaratuko du, horretarako egokiak diren bestelako bide batzuk erabil ditzakeen arren (interesdunei ahoz jakinaraztea, besteak beste). Aipatu dokumentazioan dauden akatsak konpontzeko **hiru** (3) **laneguneko** epea emango da, kontratugilearen aipatu Profilean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita.

Hala ere, aitorpenaren indarraldia edo sinesgarritasunaren inguruko zalantzak daudenean edo prozedura behar bezala burutzeko beharrezkoa denena, Kontratazaio Mahaiak adjudikazio proposamena onartu baino lehen, lizitatzaileei eskatu ahal izango zaie aurkez ditzatela legean edo plegu honetan kontratatzeko eskatutako baldintzak betetzen dituztela froga ditzatela. Kasu horretan errekerimendua egin zaien lizitatzaileek hamar lan eguneko epean aurkeztu beharko dituzte eskatu zaizkien agiriak. Aurkeztutako agirietan zuzendu daitezkeen akats edo hutsuneak aurkituz gero, gehienez hiru lan eguneko epea emango zaie zuzen ditzaten. Beharrezko agiriak epe barruan ez aurkezteak lizitatzailea prozeduratik baztertzea ekarriko du.

B) KONTRATAZIO MAHAIAREN BIGARREN EGINTZA:

La Mesa de Contratación se constituirá y, en acto público, subsanados, en su caso, los defectos u omisiones de la documentación presentada, valorará dicha documentación realizando pronunciamiento expreso sobre las admitidas a la licitación, las rechazadas y sobre las causas de su rechazo.

Kontratazio Mahaia bilduko da saio publikoan, eta aurkeztutako dokumentazioak izan dituen akats edota omisioak zuzendu ostean, dokumentazio hori baloratu, eta berariaz esango du nortzuk onartu diren lizitazioan, nortzuk baztertu, eta baztertze horren inguruko arrazoiak azaldu beharko ditu.

Seguidamente, en la misma sesión y en acto público, procederá a la apertura y examen de los SOBRES “B” ó SOBRES “C” correspondientes a las empresas licitadoras admitidos, distinguiendo tres actuaciones diferenciadas según lo/s criterio/s de adjudicación establecido/s:

Jarraian, saio berean eta jendaurreko egintza bidez, "B" eta "C" GUTUNAZALAK ireki eta aztertuko dira. Gutun azal horiek onartutako enpresa lizitatzaileei dagozkie, eta hiru jarduera desberdinduko dira, ezarritako adjudikazio-irizpideen arabera:

a) Para el caso de que se hayan establecido únicamente criterios de adjudicación evaluables mediante cifras o porcentajes:

a) Zenbateko edo portzentaia bidezko adjudikazio-irizpidek **bakarrik** ezarri den kasuetan:

La presidencia ordenará la apertura de los SOBRES “B”.

Presidenteak emango du “B” gutunazalak “irekitzeko agindua

A continuación, dará a conocer en dicho acto público las ofertas económicas presentadas. Seguidamente, acordará la remisión de los sobres a informe/s del departamento promotor del expediente, para su estudio y su consiguiente ponderación de los criterios correspondientes en aras a determinar la oferta más ventajosa para el Consorcio.

Ondoren, egintza publiko berean, aurkeztutako eskaintza ekonomikoak jakinaraziko dira. Jarraian, espedientea tramitatu duen departamentura igorriko dira gutun- azalak, bertan aztertu daitezen, eta dagozkion irizpideak ponderatu daitezen, Partzuergoarentzat abantaila gehien daukan eskaintza zein den zehazte aldera.

c) Para el caso de que se hayan establecido **varios criterios** de adjudicación, **cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes- y no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-):**

c) **Adjudikazio-irizpide bat baino gehiago** ezarri direnean, **automatikoki zenbatzeko modukoak -zenbatekoak edo portzentaiak- eta automatikoki ez zenbatzeko modukoak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-**:

La presidencia ordenará la apertura de los

Presidenteak emango du “C” gutunazalak

SOBRES “C”.

Seguidamente acordará la remisión de dichos sobres a informe/s de los servicios técnicos, o del Comité de Expertos, en su caso, para su estudio y consiguiente ponderación de los criterios correspondientes en aras a determinar la oferta más ventajosa para el Consorcio.

Una vez finalizada la segunda actuación de la Mesa (apertura de los SOBRES “B” ó SOBRES “C”, se concederá un plazo de dos (2) días hábiles contados a partir del día siguiente al del acto celebrado para que las licitadoras expongan por escrito lo que estimen oportuno sobre dicho acto.

C) TERCER ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

Para el caso de que se hayan establecido **varios criterios** de adjudicación: **cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-** y **no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-**, la Mesa de Contratación, en acto público, procederá del modo siguiente:

Una vez recibido/s en la secretaría de la Mesa de Contratación, el/los informe/s solicitado/s con el fin de ponderar el/los criterio/s no cuantificable/s automáticamente -cuya valoración depende de un juicio de valor-, se constituirá la Mesa y, en acto público, comunicará: en primer lugar, las admitidas a la licitación, las rechazadas y las causas de su rechazo; y, en segundo lugar, dará a conocer la ponderación asignada a las

“irekitzeko agindua

Jarraian, espedientea zerbitzu teknikora edo Adituen Batzordera igorriko dira gutun-azalak, bertan aztertu daitezen, eta dagozkion irizpideak ponderatu daitezen, Partzuergoarentzat abantaila gehien daukan eskaintza zein den zehazte aldera.

Mahaiaren bigarren jardunaldia bukatu ostean (“B” eta “C” GUTUNAZALAK IREKITZEA) bi (2) laneguneko epea izango dute, egintza burutu eta biharamunetik zenbatzen hasita, egintza horren inguruko iritziak idatziz adierazteko.

C) KONTRATAZIO MAHAIAREN HIRUGARREN EGINTZA:

Adjudikazio-irizpide bat baino gehiago ezarri den kasuetan: **Automatikoki zenbatzeko modukoak -zenbatekoak edo portzentaiak- eta automatikoki ez zenbatzeko modukoak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak-** direnean, Kontratazio Mahaiak, egintza publiko bidez, modu honetara jardungo du:

Kontratazio Mahairen idazkaritzan automatikoki zehaztu ezin diren irizpideak -balorazioa irizpidearen menpean daudenak- ponderatu ahal izateko eskatu diren txostenak jaso direnean, Mahaia eratu eta, egintza publiko bidez, zera jakinaraziko da: Lehenengo eta behin, nortzuk onartu diren lizitazioan, nortzuk geratu diren kanpoan, eta zeintzuk izan diren kanpoan uzteko arrazoiak. Ondoren, automatikoki zenbatu

ofertas relativas a los criterios no cuantificables automáticamente.

Seguidamente se procederá a la apertura de los SOBRES "B" (documentación de criterio/s cuantificable/s automáticamente -cifras o porcentajes-) dando lectura de las ofertas.

D) CUARTO ACTO DE LA MESA DE CONTRATACIÓN:

La Mesa de Contratación formulará propuesta de adjudicación al órgano de contratación una vez ponderados los criterios que deban aplicarse para efectuar la selección de la empresa adjudicataria.

La propuesta de adjudicación no crea derecho alguno en favor de la empresa licitadora propuesta frente a la Administración. No obstante, cuando el órgano de contratación no adjudique el contrato de acuerdo con la propuesta formulada deberá motivar su decisión.

7.6.3.- Ofertas anormalmente bajas:

La determinación de las ofertas con valores anormales o desproporcionados se realizará según lo establecido en el artículo 149 de la LCSP.

En el caso de que el único criterio de adjudicación sea el precio se aplicarán, para su determinación, las reglas recogidas para apreciar las ofertas desproporcionadas o temerarias en el artículo 85 y 86 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, en tanto no se apruebe y entre en vigor el Reglamento de

ezin diren irizpideei buruzko eskaintzei atxiki zaien ponderazioa emango da jakitera.

Jarraian, "B" GUTUNAZALAK ireki (automatikoki zenbatzeko moduko irizpideen dokumentazioa -zenbatekoak edo portzentaiak-) eta eskaintzak irakurriko dira.

D) KONTRATAZIO MAHAIAREN LAUGARREN EGINTZA:

Behin adjudikazioduna aukeratzeko aplikatu beharreko irizpideak ponderatuta, Kontratazio-mahaiak adjudikazioaren proposamena egingo dio kontratazio-organoari.

Adjudikazio-proposamenak ez du Administrazioaren aurrean proposaturiko enpresa lizitatzailearen aldeko eskubiderik sorrarazten. Hala ere, kontratazio-organoak ez duenean kontratua egindako proposamenaren arabera adjudikatzen, hartutako erabaki horren inguruko arrazoiak eman beharko ditu.

7.6.3.- Eskaintza neurrigabe baxuak:

Ez-ohiko balioak edota balio neurrigabeak dituzten eskaintzak SPKLaren 149. artikuluaren arabera zehaztuko dira.

Adjudikaziorako erabilitako irizpide bakarra prezioa izanez gero, prezio hori zehazteko erabiliko dira, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorrak 85. eta 96. artikuluetan eskaintza neurrigabe edota ausartegiak neurtzeko erabiltzen dituen arauak, SPKLren Araudia onartu eta indarrean sartu artean, betiere.

la LCSP.

En caso de que en la carátula de este pliego se establezcan varios criterios de adjudicación, en el apartado "I" (CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN) se establecerán, en su caso, los parámetros objetivos en función de los cuales se apreciarán cuáles son las ofertas con valores anormales o desproporcionados.

Plegu honen azalean adjudikazio-irizpide bat baino gehiago ezarriz gero, "I" atalean (ADJUDIKAZIO-IRIZPIDEAK), ez-ohiko balioak edota balio neurrigabeak dituzten eskaintzak zeintzuk diren jakiteko parametro objektiboak ezarriko dira, hala badagokio.

Cuando se identifique una proposición que pueda ser considerada desproporcionada o anormal, deberá darse audiencia a la licitadora que la haya presentado para que en el plazo de 10 días hábiles justifique la valoración de la oferta y precise las condiciones de la misma, en particular en lo que se refiere al ahorro que permita el procedimiento de ejecución del contrato, las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para ejecutar la prestación, la originalidad de las prestaciones propuestas, el respeto de las disposiciones relativas a la protección del empleo y las condiciones de trabajo vigentes en el lugar en que se vaya a realizar la prestación, o la posible obtención de una ayuda de Estado.

Neurrigabetzat edo anormaltzat jotzen den proposamen bat aurkitzen denean, hori aurkeztu duen lizitatzaileari entzungo zaio, 10 laneguneko epearen barruan eskaintzaren balorazioa justifika dezan eta haren baldintzak zehaztu ditzan, bereziki hauei buruzkoak: kontratua gauzatzeko prozeduran aurreztea, hartutako irtenbide teknikoak eta zerbitzua gauzatzeko dituen salbuespenezko aldeko baldintzak, proposatutako prestazioen originaltasuna, enplegu-babesari buruzko xedapenak eta prestazioa egingo den tokian indarrean dauden lan-baldintzak edo Estatuaren laguntzaren bat jasotzeko aukera.

Asimismo, se le requerirá para que justifique expresamente que los productos o servicios que oferta han sido elaborados respetando las disposiciones sociolaborales vigentes en la UE o en los convenios internacionales suscritos por ésta cuando se trate de productos procedentes de terceros países, así como, en la ejecución del contrato, el cumplimiento en relación con todos los trabajadores que van a intervenir en dicha ejecución material, propios o aportados por

Horrez gain, eskaintzen dituen produktuak edo zerbitzuak EBko indarreko xedapen soziolaboralak edo hark sinatutako nazioarteko hitzarmenak errespetatuz egin direla berariaz justifikatzea eskatuko zaio, hirugarren herrialdeetatik datozen produktuak badira, baita kontratua gauzatzean ere, egikaritza material horretan esku hartuko duten langile guztiek, hots norberarenak edo azpikontratek ekarritakoek, lan, segurtasun eta laneko osasun-arloko

subcontratas, de la normativa española en materia laboral, de seguridad social y de seguridad y salud en el trabajo, incluida la derivada del convenio colectivo aplicable.

Espainiako arautegia betetzen dutela, aplikagarria den hitzarmen kolektiboari buruzkoa barne.

La petición de información que la mesa de contratación o, en su defecto, el órgano de contratación dirija al licitador deberá formularse con claridad de manera que estos estén en condiciones de justificar plena y oportunamente la viabilidad de la oferta.

Kontratazio mahaiak, edo, halakorik ez badago, kontratazio organoak lizitatzaileari igorriko dion informazio eskaera argitasunez idatzi beharko da, lizitatzaileek eskaintza bideragarria dela behar bezala eta erabat justifikatzeko modua izan dezaten.

Concretamente, la mesa de contratación o en su defecto el órgano de contratación podrá pedir justificación a estos licitadores sobre aquellas condiciones de la oferta que sean susceptibles de determinar el bajo nivel del precio o costes de la misma y, en particular, en lo que se refiere a los siguientes valores:

Zehazki esateko, eskaintzaren prezio edo kostu baxuak azal dezaketen eskaintza baldintzei buruzko justifikazioa eskatu ahalko die kontratazio mahaiak, edo halakorik ez badago, kontratazio organoak lizitatzaile horiei, eta, bereziki, alderdi hauei buruzkoa:

a) El ahorro que permita el procedimiento de fabricación, los servicios prestados o el método de construcción.

a) Eraikuntza metodoa, emandako zerbitzuak edo fabrikazio prozedurak ahalbidetuko duen aurrezpena.

b) Las soluciones técnicas adoptadas y las condiciones excepcionalmente favorables de que disponga para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras,

b) Produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak egiteko dauzkazun baldintza bereziki onak eta hartutako soluzio teknikoak.

c) La innovación y originalidad de las soluciones propuestas, para suministrar los productos, prestar los servicios o ejecutar las obras.

c) Produktuak hornitzeko, zerbitzuak emateko edo obrak egiteko proposatutako soluzioen berrikuntza eta originaltasuna.

d) El respeto de obligaciones que resulten aplicables en materia medioambiental, social o laboral, y de subcontratación, no siendo justificables precios por debajo de mercado o que incumplan lo establecido en el artículo 201.

d) Ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak errespetatzea, baita azpikontrataziokoak ere; 201. artikuluan ezarritakoa betetzen ez duten edo merkatu mailaren azpitik dauden prezioak ez dira justifikagarriak.

e) O la posible obtención de una ayuda de Estado.

8.- ADJUDICACIÓN, FORMALIZACIÓN Y PUBLICIDAD DEL CONTRATO.

8.1.- Renuncia y desistimiento.- En lo relativo a la **renuncia** a la celebración del contrato y desistimiento del procedimiento por la Administración, se estará a lo dispuesto en artículo 152 de la LCSP.

Corresponde al órgano de contratación por razones de interés público debidamente justificadas renunciar a celebrar un contrato antes de la adjudicación. También podrá desistir de la adjudicación antes de la adjudicación cuando se aprecie una infracción no subsanable de las normas de preparación del contrato o de las reguladoras del procedimiento de adjudicación.

En ambos casos, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a las empresas licitadoras será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllas.

8.2.- Adjudicación.

8.2.1.- Clasificación de las ofertas.- Mesa de Contratación clasificará, por orden decreciente, las proposiciones presentadas, y que no hayan sido declaradas desproporcionadas o anormales conforme a lo establecido en la LCSP. Para realizar dicha clasificación, atenderá a los criterios de adjudicación señalados en la Carátula.

8.2.2.- Desempates.

e) Edo estatuko laguntza bat lortzeko aukera.

8.- KONTRATUAREN ADJUDIKAZIOA, FORMALIZAZIOA ETA PUBLIZITATEA.

8.1.- Ukoa eta atzera egitea.- Administrazioak kontratua burutzeari uko egin eta prozedura atzera botatzeari dagokionez, SPKLaren 152. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Kontratazio organoak kontratu bat ez adjudikatzea erabaki dezake, ondo arrazoitutako interes publikoko arrazoiengatik. Adjudikazioa eman aurretik ere adjudikatu gabe utzi dezake, zuzendu ezin daitekeen arau-hausteren bat antzematen bada, kontratua prestatzeko arauei edo adjudikazio-prozeduraren arauei dagokienez.

Kasu bietan, lizitazioak empresa lizitatzaileei eragin dizkien gastuen konpentsazioa Administrazio honek finkatuko du, entzunaldi baten ondoren eta gastuok justifikatuta.

8.2.- Adjudikazioa.

8.2.1.- Eskaintzen sailkapena.- Kontratazio Mahaiak jaso diren proposamen guztiak sailkatuko ditu, beheranzko ordenean, SPKLan ezarritakoaren arabera desproportzionatu edo anormaltzat hartu ez baditu. Sailkapen hori egiteko, karatulan adierazitako adjudikazio-irizpideak hartuko dira kontuan.

8.2.2.- Berdinketak haustea.

En el caso de que, tras la aplicación de los criterios de adjudicación, se produzca un empate entre dos o más ofertas, se aplicarán los criterios de adjudicación para el desempate previstos en el artículo 147 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

Adjudikazio irizpideak aplikatu eta gero bi proposamen edo gehiago berdinduta badaude, eskaintzak baloratzeko irizpideen ikuspegitik onenak gisa, SPKLaren 147. Artikuluan aurreikusitako adjudikatzeko irizpideak aplikatuko dira.

La documentación acreditativa de los criterios de desempate será aportada por las licitadoras en el momento en que se produzca el empate, y no con carácter previo, si bien el momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

Berdintasuna apurtzeko irizpideak frogatzen dituzten agiriak berdintasuna sortzen den unean aurkeztuko dituzte lizitatzaileek, eta ez aurretik, hala ere baldintzak betetzen direla une erabakikorra eskaintzak aurkezteko epearen amaierakoa izango da.

8.2.3.- Declaración de desierta.- No podrá declararse desierta una licitación cuando exista alguna oferta o proposición que sea admisible de acuerdo con los criterios que figuren en el pliego.

8.2.3.- Esleitu gabearen adierazpena.- Ezin izango du lizitazioa esleitu gabetzat jo, baldin eta plegu honetako irizpideen arabera onargarri den eskaintza edo proposamenen bat balego.

8.2.4.- Documentación a requerir y presentar por la empresa licitadora que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa.- La documentación que ha de presentarse en el plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que reciba el requerimiento es la siguiente:

8.2.4.- Eskaintzarik onuragarriena aurkeztu duen enpresa lizitatzaileak aurkeztu beharreko dokumentazioa.- Dokumentazioa hamar laneguneko epean aurkeztu behar da, eskakizuna jasotzen den egunaren biharamunetik zenbatzen hasita. Hauxe da aurkeztu beharrekoa:

1. Documentación justificativa de capacidad y solvencia exigidos para contratar:

1. Kontratatzeko beharrezkoak diren gaitasun eta kaudimena frogatzen duten agiriak:

El momento decisivo para apreciar la concurrencia de los requisitos de capacidad y solvencia exigidos para contratar con la Administración será el de finalización del plazo de presentación de las proposiciones.

Administrazioarekin kontratatzeko eskatzen diren gaitasunaren eta kaudimenaren baldintzak betetzen direla esango da proposamenak aurkezteko epea amaitutakoan.

1.1.- Documentación acreditativa de la capacidad de obrar según los supuestos que a continuación se detallan:

a) Persona física: **D.N.I.** o documento fehaciente que haga sus veces de la persona que realice la proposición.

b) Persona jurídica: **escritura** o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

c) Uniones temporales de empresas: cada uno de las componentes acreditará su capacidad, personalidad, representación y solvencia, debiendo indicar en documento aparte los nombres y circunstancias de los que la suscriben, el porcentaje de participación de cada una de ellas y designar la persona que durante la vigencia del contrato ha de ostentar la plena representación de todas ante la Administración. Asimismo, señalarán el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarias del contrato.

d) Empresas no españolas que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea: **inscripción** de las empresas en el registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde están establecidos (Anexo I del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas) o mediante la presentación de una **declaración jurada** o un **certificado** de acuerdo con las disposiciones

1.1.- Jarduteko gaitasuna ziurtatzen duten agiriak, jarraian adierazitako kasuen arabera:

a) Pertsona fisikoa: **NAN** edo proposamena egin duen pertsonaren egiazko dokumenturen bat.

b) Pertsona juridikoa: eratze-**eskritura** edo dokumentua, estatutuak edo eratze-egintza, baldin eta beraietan jarduera arautzen duten manuak agertzen badira; horiek guztiak, hala badagokio, behar bezala inskribatuta egon beharko dira, dagokion Erregistro publikoan, pertsona juridiko bakoitzaren arabera.

c) Enpresen aldi baterako batasunak: partaideetako bakoitzak bere gaitasuna, nortasuna, ordezkaritza eta kaudimena egiaztatu beharko du; aparteko dokumentu batean adierazi beharko dira: sinatzaileen izen-abizenak eta egoera, horietako bakoitzaren parte-hartze portzentajea. Horrez gain, kontratuak indarrean dirauen artean Administrazioaren aurrean ordezkari gisa jardungo duen pertsona izendatu beharko da. Era berean, modu formalean aldi baterako batasunean eratzeko konpromisoa hartuko dute, baldin eta kontratuaren adjudikaziodun izendatzen badira.

d) Europar Batasuneko Estatu kideren bateko enpresari ez espainiarrak: Enpresariak dagokion erregistroko **inskripzioa**, enpresa ezarrita duten Estatuko legeriaren arabera (Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen I. Eranskina) edo **zinpeko aitorpena** aurkeztuta, edota erkidegoko xedapen aplikagarriekin bat etortzearen inguruko **ziurtagiria**. Era berean, enpresa horiek ezarrita dauden Estatuko legeriak dagokion

comunitarias de aplicación. Asimismo, cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él el servicio de que se trate, deberán acreditar que cumplen este requisito.

zerbitzua eman ahal izateko baimen bereziren bat edo erakunde jakin baten partaide izatea eskatuz gero, baldintza hori betetzen dela egiaztatu beharko da.

e) Personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea: **informe** de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Asimismo, se acompañará a la documentación que presente que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración en forma sustancialmente análoga. En los contratos sujetos a regulación armonizada se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

e) Europar Batasuneko kide ez diren Estatuetako pertsona fisiko edo juridikoak: Dagokion Estatuan Espainiak duen Diplomaziarako Misio Iraunkorraren edota enpresaren egoitza dagoen lurralde-eremuari dagokion Kontsuletxeko Bulegoaren **txostena**. Era berean, aurkeztutako dokumentazioak jaso beharko du, atzerriko enpresaren jatorriko Estatuak ere onartu egiten duela, enpresa espainiarrek Administrazioarekiko kontratazioetan parte hartzea, antzeko baldintzetan. Araubide harmonizatua duten kontratuetan, ez da beharrezkoa izango elkarrekikotasun txosten hori, Merkataritzako Munduko Erakundearen Kontratazio Publikoei buruzko Akordioa sinatu duten Estatuetako enpresen kasuan.

Las empresas deberán acreditar la **habilitación empresarial o profesional** que, en su caso, sea exigible para la realización de la actividad o prestación que constituya el objeto del contrato.

Enpresak, kontratuaren xedeari dagokion jarduera edota prestazioa egiteko nahitaezkoak diren **enpresa nahiz lanbide gaitasunak** egiaztatu beharko dituzte.

1.2.- Documentos acreditativos de la representación.- Las empresas que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otra presentarán poder de representación.

1.2.- Ordezkaritzaren inguruko egiaztagiriak.- Beste inoren izenean jardun edota proposamenak sinatzen dituztenek, horretarako ahalordea aurkeztu beharko dute.

Igualmente, la persona con poder bastante a efectos de representación deberá acompañar

Ordezkaritza hori gauzatzeko ahalordea duen pertsonak, gainera, bere Nortasun Agiri

copia compulsada, notarial o administrativamente, de su Documento Nacional de Identidad o, en su caso, el documento que haga sus veces.

Nazionalaren edota horren baliokideren baten kopia aurkeztu beharko du, notario nahiz administrazio bidez konpultsatuta.

1.3.- Documentación acreditativa de la clasificación

1.3.- Sailkapenaren egiaztagiriak

Cuando sea exigible la clasificación de contratistas de acuerdo con la Ley, dicha circunstancia se hará constar en el apartado T de la carátula del presente Pliego.

Legearen arabera kontratistei sailkapena eskatu behar zaienean, inguruabar hori plegu honen azalaren T atalean jasoko da

Si la empresa se encontrase pendiente de clasificación, deberá aportarse el documento acreditativo de haber presentado la correspondiente solicitud para ello, debiendo justificar el estar en posesión de la clasificación exigida en el plazo que a tal efecto se le conceda para la subsanación de defectos u omisiones en la documentación.

Enpresa sailkapenaren zain baldin badago, horretarako eskaera aurkeztu izanaren ziurtagiria eman beharko du, eta dokumentuetan akatsak edo hutsak zuzentzeko aurreikusitako epearen barruan eskatutako sailkapena eskuratu duela egiaztatu beharko du.

En el caso de empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea, no será exigible la clasificación, ya concurran al contrato aisladamente o integrados en una unión, sin perjuicio de la obligación de acreditar su solvencia.

Europar Batasuneko kide diren estatuetako enpresa ez espainiarrei ez zaie sailkapenik eskatuko, kontratuan bakarrik zein beste enpresa batzuekin batera parte hartzen dutenean. Horrek ez dio kalterik egingo dagokion kaudimena egiaztatu beharrari.

1.4.- Documentación acreditativa de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional. Según lo establecido en el apartado "T" (MEDIOS DE ACREDITACIÓN DE LA SOLVENCIA) de la carátula de este pliego.

1.4.- Kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta tekniko nahiz profesionala egiaztatzen duen dokumentazioa. Plegu honen azalaren "T" atalean (KAUDIMENA EGIAZTATZEKO BIDEAK) ezarritakoaren arabera.

La solvencia económica y financiera y técnica o profesional para un contrato se acreditará mediante la aportación de los documentos que se determinan por el órgano de contratación de entre los previstos en los

Kontratu baterako kaudimen ekonomiko edo finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala egiaztatzeko, kontratazio-organoak SPKLaren 87. artikulutik 91.era aurreikusitako dokumentuen artean

artículos 87 a 91 de la LCSP, especificados en el apartado T de la Carátula del Pliego de Condiciones Administrativas.

zehaztutakoak aurkeztu beharko dira, Administrazio Baldintza Pleguaren Karatularen T atalean.

Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo siguiente, para los contratos que no estén sujetos a regulación armonizada el órgano de contratación, además de los documentos a los que se refiere el párrafo primero, podrá admitir de forma justificada otros medios de prueba de la solvencia distintos de los previstos en los artículos 87 a 91 de la LCSP.

Erregulazio harmonizatukoak ez diren kontratuen inguruko hurrengo paragrafoan xedatutakoari kalterik egin gabe, kontratazio organoak, lehenengo paragrafoan aipatzen diren dokumentuez gain, modu justifikatuan onartu ahal izango ditu SPKLaren 87. artikulutik 91.era aurreikusita ez dauden kaudimen-probak.

Cuando por una razón válida, el operador económico no esté en condiciones de presentar las referencias solicitadas por el órgano de contratación, se le autorizará a acreditar su solvencia económica y financiera por medio de cualquier otro documento que el poder adjudicador considere apropiado

Eragile ekonomiko batek justifikatutako arrazoiak direla-eta ezin baditu kontratazio-organoak eskatutako erreferentziak aurkeztu, baimena emango zaio adjudikazio-botereak egokitzat jotzen duen beste edozein agiriren bidez egiazta dezan bere kaudimen ekonomiko eta finantzarioa.

La clasificación del empresario acreditará su solvencia para la celebración de contratos del mismo tipo e importe que aquellos para los que se haya obtenido y para cuya celebración no se exija estar en posesión de la misma.

Lortutako sailkapenak ahalbidetzen dituen eta halakorik eduki gabe ere egin daitezkeen mota eta zenbateko bereko kontratuak egiteko kaudimena frogatuko du enpresaburuaren sailkapenak.

En los contratos de concesión de obras y concesiones de servicios en los que puedan identificarse sucesivas fases en su ejecución que requieran medios y capacidades distintas, los pliegos podrán diferenciar requisitos de solvencia, distintos para las sucesivas fases del contrato, pudiendo los licitadores acreditar dicha solvencia con anterioridad al inicio de la ejecución de cada una de las fases.

Bitarteko eta baliabide desberdinak behar dituzten ondoz ondoko egikaritze-faseak identifikatu daitezkeen obrak eta zerbitzuak emateko kontratuetan, pleguek kaudimen betekizunak bereizi ahal izango dituzte kontratuaren ondoz ondozko faseetarako, eta lizitatzaileek kaudimen hori egiaztatu ahal izango dute fase bakoitza egikaritzen hasi baino lehen.

En el caso de aquellos empresarios que acogiéndose a la posibilidad prevista en el

Aurreko paragrafoan aurreikusitako aukerari heltzen dioten enpresaburuek dagokion

párrafo anterior, no acreditaran su solvencia antes del inicio de la ejecución de la correspondiente fase, se resolverá el contrato por causas imputables al empresario.

1.5. Si se observaran defectos u omisiones subsanables en la documentación presentada relativa al apartado 1 de la presente cláusula, se comunicará al interesado mediante correo electrónico, concediéndole un plazo de tres (3) días hábiles para su subsanación o corrección.

2. Certificación positiva expedida por la/s Hacienda/s Foral/es y/o, en su caso, por la Agencia Estatal de la Administración Tributaria acreditativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias, que en el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

3. Certificación positiva acreditativa de estar al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones con la Seguridad Social o, en su caso, el alta en la Mutua correspondiente, que en el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

4. Alta referida al ejercicio corriente o el último recibo del Impuesto sobre Actividades Económicas, completado con una declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto. (ANEXO 6). En caso de estar exento de este impuesto presentará declaración responsable de no haberse dado de baja en la matrícula del citado impuesto y señalará el supuesto de

fasearen egikaritzeari ekin baino lehen kaudimena egiaztatzen ez badute, kontratua iraungi egingo da enpresaburuari egotz dakizkiokeen kausengatik.

1.5. Klausula honen 1. atalari buruz aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak edo ez-egiteak aurkitzen badira, mezu elektroniko baten bidez jakinaraziko zaio interesdunari, eta hiru (3) egun balioduneko epea emango zaio horiek zuzentzeko.

2. Foru Ogasunak/ek egindako aldeko ziurtagiria edo/eta, hala badagokio, zerga-betebeharrak eguneratuta dituela ziurtatzen duen Zerga Administrazioko Estatu Agentziarena. Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

3. Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak eguneratuta dituela egiaztatzen duen aldeko ziurtagiria, edo dagokion Mutuako alta, hala badagokio. Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

4. Urteko jarduerari dagokion alta edo Jarduera Ekonomikoen Gaineko Zergaren azken ordainagiria, eta horrez gain, zerga horren matrikulan baja eman gabe dagoela dioen adierazpen arduratsua. (6. ERANSKINA). Zerga horretatik salbuetsita baldin badago, aipatu zergaren matrikulan baja eman gabe dagoela dioen adierazpen arduratsua aurkeztuko du eta zerga-

exención. (ANEXO 6). En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresas, se aportará la relativa a cada empresa participante en la misma.

5. En su caso, documentación acreditativa de la efectiva disposición de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato y que le reclame el órgano de contratación.

6. Documentación que acredite la constitución de la garantía definitiva, en su caso. En el caso de las uniones temporales de empresarios deberán especificarse las razones sociales y NIF de las empresas participantes. Asimismo, las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal. (ANEXO 4, 5 ó metálico).

7. Documento acreditativo del abono de los gastos de publicidad.

8. En el caso de que la empresa licitadora sea una unión temporal de empresarios, deberá aportar la escritura pública de formalización de la misma.

9. Copia legítima de las Pólizas de Construcción y Responsabilidad Civil, respectivamente; así como justificante del pago actualizado de las citadas Primas, de acuerdo con lo establecido en la Carátula del presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

10. En el caso de que exista tratamiento de

salbuespena zehaztu. (6. ERANSKINA). Enpresa lizitatzailea enpresen aldi baterako elkartea denean, enpresa bakoitzari dagokiona aurkeztu beharko da.

5. Hala badagokio, kontratua exekutatzeko esleitu edo erabiliko dituen baliabideak benetan eskuragarri dituela egiaztatzen duen dokumentazioa eta kontratazio-organoak eskatu bezala.

6. Behin betiko bermea eratu dela egiaztatzen duen dokumentazioa, hala badagokio. Enpresaburuen aldi baterako elkarteak direnean, enpresa parte-hartzaileen egoitza soziala eta IFZ zehaztu beharko dira. Era berean, bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu. (4., 5. ERANSKINA edo dirutan).

7. Publizitate gastuak ordaindu direla egiaztatzen duen agiria.

8. Enpresa lizitatzailea enpresaburuen elkartea bada, hura formalizatu zeneko eskritura publikoa aurkeztu beharko du.

9. Eraikuntza Arrisku orotako Poliza eta Erantzukizun Zibilekoaren kopia legeztatua, eta aipatu Primak ordainduta daudela egiaztatzen duen frogagiria, Administrazio Klausula Berezien Plegu honetan ezarrita dagoenaren arabera.

10. Datu pertsonalak tratatzen badira,

datos de carácter personal: declaración en la que se ponga de manifiesto dónde van a estar ubicados los servidores y desde dónde se van a prestar los servicios asociados a los mismos.

adjudikaziodunak adierazpen bat aurkeztu beharko du, zeinetan adieraziko baituen zerbitzariak non kokatuko diren eta horiei lotutako zerbitzuak nondik emango diren.

11.- El Anexo de Prevención de Riesgos Laborales.

11.- Lan-Arriskue Aurre Egiteko Eranskina.

Subsanación de documentación: La propuesta como adjudicataria podrá subsanar la falta o incompleta presentación de los documentos que le sean requeridos con carácter previo a la adjudicación del contrato. Se le concederá un plazo de tres (3) días hábiles. De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento relativo a la documentación exigida, se entenderá que la licitadora ha retirado su oferta, exigiéndosele el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía provisional, si se hubiera constituido, procediéndose a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

Agiriak zuzentzea: Adjudikazio-hartzaile modura proposatutako enpresak zuzendu ahal izango ditu eskatutako agirietan izandako akatsak edo hutsuneak adjudikazio baino lehen. Horretarako hiru (3) lan eguneko epea emango zaio. Eskatutako dokumentazioa egoki eta adierazitako epean ez betetzekotan, ulertuko da enpresa lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela. (Lizitazio-aurrekontuaren %3ko zigorra jarriko zaio, BEZ barik). Kasu horretan dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo enpresa lizitatzaileari, eskaintzen sailkapenaren arabera.

La propuesta como adjudicataria que no cumplimente el requerimiento relativo a la documentación exigida dentro del plazo señalado mediando dolo, culpa o negligencia podrá ser declarada en prohibición de contratar según lo previsto en el art. 71.2.a) LCSP. De otra parte, incurrirá en prohibición de contratar, de conformidad con lo previsto en el artículo 71.1.e) LCSP, si hubiera incurrido en falsedad al efectuar las declaraciones responsables sobre su capacidad, representación y solvencia.

Adjudikaziodun gisa egindako proposamenak ez badu betetzen eskatutako dokumentua adierazitako epean aurkezteko errekerimendua, doloa, errua edo zabarkeria dela medio, kontratatzeko debekua adierazi ahal izango da, bat etorriz SPKLren 71.2.a) artikuluan aurreikusitakoarekin. Bestalde, kontratatzeko debekua ekarriko du, bat etorriz SPKLren 71.1.e) artikuluan aurreikusiarekin, faltsutasuna egon izanak gaitasunari, ordezkaritzari eta kaudimenari buruzko erantzukizun adierazpenak egitean.

Acreditación mediante CERTIFICADO del Registro de Licitadores.- La acreditación de determinadas circunstancias de las relacionadas anteriormente (documentación acreditativa de la capacidad de obrar, representación, certificaciones positivas de Hacienda y Seguridad Social, declaración responsable según ANEXO 6) podrá ser sustituida por el CERTIFICADO que expida cualquiera de los registros siguientes:

a) Registro de Licitadores del Territorio Histórico de Bizkaia, o

b) Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, o

c) Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado (en su caso), o

d) mediante certificado comunitario de clasificación.

En relación a las circunstancias no recogidas en el certificado que se presente del Registro correspondiente, se acompañará la acreditación documental exigida.

En todo caso, deberá aportarse una declaración responsable de la licitadora en la que manifieste que las circunstancias reflejadas en el correspondiente certificado no han experimentado variación, según ANEXO 3.

8.2.5.- Plazo para adjudicar.- El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Lizitatzaileen Erregistroaren ZIURTAGIRI bidezko egiaztatzea. – Aurrekoan adierazitako inguruabar jakin batzuen egiaztatzea (jarduteko gaitasunaren inguruko egiaztagiria, ordezkaritza, Ogasuneko eta Gizarte Segurantzako aldeko ziurtagiriak, 6. ERANSKINAren araberako aitorpen arduratsua), ordezkatzeko modukoa izango da, honako erregistroetatik edozeinek emandako ZIURTAGIRIAren bidez:

a) Bizkaiko Lurralde Historikoko Lizitatzaileen Erregistroa, edo

b) Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala, edo

c) Estatuko Lizitatzaile eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofiziala (hala badagokio), edo

d) Europako Erkidegoko sailkapen-ziurtagiri bidez.

Dagokion Erregistroko ziurtagirian jaso ez diren inguruabarrak, bestelako agiri batean aurkeztu beharko dira.

Edozein kasutan ere, lizitatzailearen aitorpen arduratsua gehituko da; bertan adierazi beharko da, dagokion ziurtagirian jasotako inguruabarrean ez dutela aldaketarik izan, 3. ERANSKINAri dagokionez.

8.2.5.- Adjudikatzeko epea.- Kontratazio Organoak dokumentazio jaso eta hurrengo bost laneguneta adjudikatu beharko du kontratua.

Cuando el único criterio a considerar para seleccionar a la adjudicataria del contrato sea el del precio, la adjudicación deberá recaer en el plazo máximo de quince días a contar desde el siguiente al de apertura de las proposiciones.

Kontratuaren adjudikazio-hartzailea aukeratzeko irizpide bakarra prezioa denean, adjudikazioa hamabost eguneko gehieneko epean eman beharko da, proposamenak zabaltzen diren egunaren biharamunetik zenbatzen hasita.

Cuando para la adjudicación del contrato deban tenerse en cuenta una pluralidad de criterios, el plazo máximo para efectuar la adjudicación será de dos meses a contar desde la apertura de las proposiciones, salvo que se hubiese establecido otro en este pliego.

Kontratuaren adjudikaziorako hainbat irizpide kontuan hartzen direnean, adjudikazioa emateko gehieneko epea bi hilabetekoa izango da, proposamenak zabaltzen direnetik, plegu honetan bestelakorik ezarri ez bada.

Los plazos indicados en los apartados anteriores se ampliarán en quince días hábiles cuando sea necesario seguir los trámites a que se refiere el apartado 4 del artículo 149 de la LCSP relativos a las ofertas anormalmente bajas.

Goiko parafrafoetan adierazitako epeak hamabost egun luzatuko dira SPKLaren 149 artikuluan eskaintza ezohiko baxuetarako izapideak jarraitu behar diranean.

De no producirse la adjudicación dentro de los plazos señalados, las empresas licitadoras tendrán derecho a retirar su proposición.

Adjudikazioa ez bada egiten aipatutako epeen barruan, enpresa lizitatzaileek beren proposamena erretiratzeko eskubidea izango dute.

8.2.6.- Notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras y su publicación en el perfil de contratante.- La adjudicación se acordará por el órgano de contratación en resolución motivada y se notificará a las empresas licitadoras. Simultáneamente se publicará en el perfil de contratante.

8.2.6.- Enpresa lizitatzaileei adjudikazioaren berri ematea eta kontratatzailearen profilean argitaratzea.- Adjudikazioa kontratazio-mahaiak erabakiko du ebazpen arrazoitu baten bidez eta enpresa lizitatzaileei jakinaraziko zaie. Simultáneamente se publicará en el perfil de contratante.

Tanto en la notificación como en el perfil de contratante se indicará el plazo en que debe procederse a su formalización conforme al artículo 153 de la LCSP.

Bai jakinarazpenean, bai kontratatzailearen profilean formalizazioa egin behar den epea adieraziko da, SPKLaren 153. artikuluaren arabera.

La notificación se hará por medios

Jakinarazpenak modu elektronikoan egingo

electrónicos.

8.2.7.- Formalización del contrato:

El contrato se formalizará en documento administrativo, constituyendo dicho documento título suficiente para acceder a cualquier registro público. No obstante, la contratista podrá solicitar que el contrato se eleve a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

Plazo para la formalización del contrato:

a) Si el contrato es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44.1. de la LCSP, la formalización no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras.

El órgano de contratación requerirá al adjudicatario para que formalice el contrato en plazo no superior a cinco días a contar desde el siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, una vez transcurrido el plazo previsto en el párrafo anterior sin que se hubiera interpuesto recurso que lleve aparejada la suspensión de la formalización del contrato. De igual forma procederá cuando el órgano competente para la resolución del recurso hubiera levantado la suspensión.

b) En los restantes casos, la formalización del contrato deberá efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquel en que se realice la notificación de la adjudicación a las empresas licitadoras.

dira.

8.2.7.-Kontratuaren formalizazioa:

Kontratua administrazio dokumentuan formalizatuko da. Dokumentu hori edozein erregistro publikotan sartzeko titulu balioduna izango da. Hala ere, kontratistak eskritura publiko bihurtzeko eskaera egin dezake, horrek sortzen dituen gastuak bere gain hartuz betiere.

Kontratua formalizatzeko epea.

a) Kontratuari kontratazio arloko errekurtso berezia jarri ahal bazaio, SPKLaren 44.1. artikuluaren arabera, formalizazioa ezin izango da egin enpresa lizitatzaileei jakinarazpena bidaltzen zaienetik hamabost egun pasatu baino lehenago

Kontratazio Organoak adjudikazio-hartzaileari eskatuko dio gehienez ere bost egunetan kontratua formalizatzeko, eskakizuna jaso eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, behin aurreko paragrafoan aurreikusitako epea pasata kontratua bertan behera uztea dakarren errekurtsorik jarri gabe. Horrela jokatuko du errekurtsoa ebazteko eskumena daukan organoak etenaldia kentzen duenean ere.

b) Gainerako kasuetan, enpresa lizitatzaileei egindako adjudikazio-jakinarazpena egin eta gehienez hurrengo hamabost lanegunetan formalizatu beharko da kontratua.

Cuando por causas imputables al adjudicatario no se hubiese formalizado el contrato dentro del plazo indicado se le exigirá el importe del 3 por ciento del presupuesto base de licitación, IVA excluido, en concepto de penalidad, que se hará efectivo en primer lugar contra la garantía definitiva, si se hubiera constituido, sin perjuicio de lo establecido en la letra b) del apartado 2 del artículo 71 de la LCSP.

Kontratua ez bada adierazitako epean formalizatu adjudikaziodunari egotz dakizkiokeen kausengatik, lizitazio-oinarriaren aurrekontuaren ehuneko hiruko zenbatekoa exijituko zaio, BEZik gabe, zigor kontzeptuan, eta, lehenengo eta behin, behin betiko bermearen aurka gauzatuko da, halakorik sortu bada; betiere SPLKaren 71. artikuluaren 2. apartatuaren b) letran xedatutakoa ezertan kaltetu gabe.

En este caso, el contrato se adjudicará al siguiente licitador por el orden en que hubieran quedado clasificadas las ofertas, previa presentación de la documentación establecida en el apartado 2 del artículo 150 de la LCSP resultando de aplicación los plazos establecidos en el apartado anterior.

Kasu honetan, kontratua hurrengo lizitatzaileari adjudikatuko zaio, eskaintzen sailkapenaren hurrenkeraren arabera; aldez aurretik, SPKLaren 150. artikuluaren 2. apartatuan zehaztutako dokumentazioa aurkeztu beharko da, eta aurreko apartatuan ezarritako epeak aplikatu beharko dira.

Si las causas de la no formalización fueren imputables a la Administración, se indemnizará a la contratista de los daños y perjuicios que la demora le pudiera ocasionar.

Kontratua ez formalizatu izanaren arrazoiak Administrazioari egotzi ahal bazaizkio, berandutze horrek sor ditzakeen kalteak ordainduko zaizkio kontratistari.

No podrá iniciarse la ejecución del contrato sin su previa formalización, excepto cuando la tramitación del expediente sea con carácter de emergencia.

Ezin izango da kontratua exekutatzen hasi aurretik formalizatu ez bada, espedientearen izapidetzeak larrialdi izaera duenean izan ezik.

8.2.8.- Publicidad de la formalización del contrato.- La formalización del contrato se publicará en el perfil de contratante en un plazo no superior a 15 días del perfeccionamiento. Además, deberá remitirse anuncio al DOUE cuando se trate de contratos sujetos a regulación armonizada, en un plazo no superior a 10 días a contar desde la fecha de la misma.

8.2.8.- Kontratua formalizatzeari buruzko publizitatea.- Kontratuaren formalizazioa kontratatzailearen profilean argitaratuko da kontratua sinatu eta gehienez 15 eguneko epean. Horretaz gain, armonizatutako kontratua izanez gero formalizazio horren berri ematen duen iragarki bat bidali beharko da EBAOra, data horretatik hasita gehienez ere 10 eguneko epean.

8.3.- Devolución de documentación

8.3.- Lizitatzaileek aurkeztutako

presentada por las empresas licitadoras.- La documentación de las que no hayan resultado adjudicatarias estará a su disposición una vez hayan transcurridos los plazos para la interposición de los recursos correspondientes. No obstante, transcurrido el plazo de tres meses desde la firmeza de la adjudicación, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por quienes hubieren licitado cuando éstos no hayan procedido a su retirada.

dokumentazioa itzultzea.- Adjudikaziodun suertatu ez diren enpresa lizitatzaileen dokumentazioa haien esku geratuko da dagozkien errekurtsoak jartzeko epea amaitzen denean. Nolanahi ere, adjudikazioa irmo denetik hiru hilabete igaro ondoren, Administrazioak lizitatzaileek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea erabaki dezake, haiek dokumentazio horren bila joan ez badira.

9.- EJECUCIÓN DEL CONTRATO.

9.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA.

9.1.- Comprobación del replanteo.

9.1.- Zuinketa egiaztatzea.

La ejecución del contrato de obras comenzará con el acta de comprobación del replanteo. A tales efectos, dentro del plazo que se consigne en el contrato que no podrá ser superior a un mes desde la fecha de su formalización salvo casos excepcionales justificados, el servicio de la Administración encargada de las obras procederá, en presencia de la contratista, a efectuar la comprobación del replanteo hecho previamente a la licitación, extendiéndose acta del resultado que será firmada por ambas partes interesadas, remitiéndose un ejemplar de la misma al órgano que celebró el contrato.

Lanen kontratua zuinketa egiaztatzeko aktarekin hasiko da gauzatzen. Xede horietarako, kontratuan ezartzen den epearen barruan (egiten denetik, gehienez, hilabete batekoa izan ahalko dena, justifikatuta dauden salbuespeneko kasu batzuetan izan ezik), lanez arduratzen den administrazioaren zerbitzuak, kontratista aurrean egonda, lizitazioaren aurretik egindako zuinketa aztertuko du, eta horren emaitzarekin egindako akta bi alderdi interesdunek sinatuko dute. Bestalde, kontratua egin duen organoari horren ale bat ere bidaliko zaio.

9.2. Precio del contrato:

9.2.- Kontratuaren prezioa:

9.2.1.- Precio cierto.- El precio del contrato será cierto y expresado en euros. En todo caso se indicará, como partida independiente, el importe d el IVA.

9.2.1.- Prezio jakina.- Kontratuak prezio jakina izango du, eurotan adierazia, formulatu ahalko da. Edozein kasutan ere, aparteko partida gisa adieraziko da BEZari dagokion zenbatekoa.

9.2.2- Régimen de pagos.

La Administración expedirá mensualmente, en los primeros diez días siguientes al mes al que correspondan, certificaciones que comprendan la obra ejecutada durante dicho período de tiempo, salvo prevención en contrario del presente pliego, cuyos abonos tienen el concepto de pagos a cuenta sujetos a las rectificaciones y variaciones que se produzcan en la medición final y sin suponer en forma alguna, aprobación y recepción de las obras que comprenden.

En estos abonos a cuenta se observará lo dispuesto en el párrafo 2º del art. 198 de la LCSP.

La contratista tendrá también derecho a percibir abonos a cuenta sobre su importe por las operaciones preparatorias realizadas como instalaciones y acopio de materiales o equipos de maquinaria pesada adscritos a la obra, en la forma y con las condiciones y requisitos que a tal efecto se determinan en los artículos 155 a 157 del RGLCAP, debiendo asegurar los referidos pagos mediante la prestación de garantía.

Cualquiera que sea el importe de la obra ejecutada, de las certificaciones expedidas o el que figure en el programa de trabajo aprobado y aceptado por la Administración, la contratista no tendrá derecho a percibir en cada año una cantidad mayor que la que consignada en la anualidad correspondiente.

La Administración tiene la facultad de reajustar las anualidades aprobadas, para adecuarlas al ritmo efectivo de las obras, de conformidad con lo establecido

9.2.2- Ordainketa-erregimena.

Administrazioak hilabete batean egindako lanen ziurtagiriak egingo ditu hurrengo hileko lehen hamar egunetan, agiri honetan kontrakoa ezarri ezean. Ordainketak konturako ordainketak izango dira, eta zuzenketak eta aldaketak izan ditzakete azken neurketen arabera. Hala ere, horrek ez du inola ere ekarriko barne hartzen diren lanak onartu direla.

Konturako ordainketa horiek SPKLaren 198.2 artikuluan xedatutakoaren arabera egingo dira.

Kontratistak konturako abonuak jasotzeko eskubidea ere izango du egindako prestaketa-jarduerengatik, hala nola obrari atxikitako instalazioak egiteagatik eta material edo makina astunak biltzeagatik, HAKLEOren 155-157 artikuluetan xede horretarako ezartzen diren moduan eta baldintzekin. Horrela, aipatutako ordainketak bermea emanez ziurtatu beharko ditu.

Egindako ziurtagirietan jasotzen den gauzatutako lanaren zenbatekoa, edo Administrazioak onetsitako lan-programan jasotzen dena edozein dela ere, kontratistak ezin izango du jaso dagokion urtean ezarritakoa baino handiagoa den diru kopururik.

Onartutako urteko ordainketak doitzeko eskumena izango du Administrazioak, lanen benetako erritmora egokitzeko, legez ezarritakoarekin bat.

reglamentariamente.

Por otra parte, las contratistas que tengan derecho al cobro frente a la Administración, podrán ceder el mismo conforme a Derecho, siendo requisito imprescindible la notificación fehaciente a la Administración del acuerdo de cesión.

La Administración tendrá obligación de abonar el precio atendiendo a lo establecido en el artículo 198 y concordantes de la LCSP. Asimismo, dicho articulado establece el régimen jurídico de la demora en el pago.

En cuanto al régimen jurídico de la demora en el pago se estará a lo establecido en el artículo 198 de la LCSP.

Para la generación y envío de facturas electrónicas podrá descargar de manera gratuita la aplicación Ef4ktur https://efaktur.ctb.eus/efaktur/empresas/linkEf4ctur.action .

Las facturas electrónicas que se remitan a través del Punto General de Entrada de facturas electrónicas deberán tener un formato estructurado y estar firmadas electrónicamente, siendo obligatorio disponer de un certificado reconocido. El formato de factura electrónica admitido por la plataforma FACTURAE versión 3.2 y versión 3.2.1; para obtener más información sobre dicho formato consulte la dirección www.facturae.es

9.2.3.- Revisión de precios.-

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de la contratista, de acuerdo con lo establecido en los artículos 197 y 239 de la

Bestalde, Administrazioaren aurrean kobratzeko eskubidea duten kontratistek, eskubide hori laga ahalko dute, Zuzenbidearen arabera, eta nahitaez lagatzeko akordioa jakinarazi beharko dio Administraziori.

Administrazioak SPKLren 198. artikuluan eta horrekin bat datozenetan ezarritakoari jarraituz ordaindu beharko du prezioa. Halaber, artikulu horietan, ordainketan atzeratzearen araubide juridikoa ezartzen da.

Ordainketan berandutzeari buruzko araubide juridikoari dagokionez, SPKLren 198. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

Faktura elektronikoak sortzeko eta bidaltzeko, Ef4ktur aplikazioa deskarga daiteke, doan: https://efaktur.ctb.eus/efaktur/empresas/linkEf4ctur.action .

Faktura elektronikoen Sarrera Puntu Nagusiaren bidez bidaltzen diren faktura elektronikoek formatu egituratu bat izateaz gain, sinadura elektronikoa ere izan beharko dute. Nahitaezkoa da onartutako ziurtagiri bat izatea. Faktura elektronikoaren formatua FACTURA plataformak (3.2 eta 3.2.1 bertsioak) onartutakoa da. Formatu horri buruzko informazio gehiago eskuratzeko sartu hemen: www.facturae.es

9.2.3.- Prezioak berrikustea

Ordainketan berandutzeari buruzko araubide juridikoari dagokionez, SPKLren 197 eta 239. artikuluetan ezarritakoari jarraituko

LCSP.

No obstante, la revisión de precios se realizará, en su caso, según lo establecido en el apartado "L" (REVISIÓN DE PRECIOS) de la carátula de este pliego, en el documento contractual, en su caso, y en el artículo 103 y siguientes de la LCSP. En todo caso queda excluido de revisión el primer 20 por 100 ejecutado y los dos primeros años de ejecución del contrato.

El índice o fórmula de revisión aplicable al contrato será invariable durante la vigencia del mismo y determinará la revisión de precios en cada fecha respecto a la fecha de adjudicación del contrato.

9.3.- Obligaciones de la contratista.

9.3.1.- Obligación de la contratista de guarda de materiales.- Si la administración aportare total o parcialmente determinados materiales, se considerarán éstos depositados bajo la custodia de la adjudicataria estando obligada a guardarlos y restituirlos. Y en cuanto a la guarda y pérdida de esos bienes se estará a lo dispuesto en el Código Civil, Código de Comercio y Código Penal.

9.3.2.- Obligaciones laborales, sociales, medioambientales y de protección de datos de carácter personal.

El contrato se halla sujeto al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

zaio.

Hala ere, prezioak berrikustea, hala badagokio, plegu honen "L" atalean (PREZIOAK BERRIKUSTEA) ezarritakoaren arabera, kontratu-agirian, hala badagokio, eta SPKLren 103. artikuluan eta hurrengoetan ezarritakoari jarraituz egingo da. Edozein kasutan ere, berrikuspenetik kanpo geratuko da egindako lehenengo 100eko 20a eta kontratuaren exekuzioaren lehenengo bi urteak.

Kontratuari aplikatu ahal zaion indizea edo berrikuspen-formula bat bera izango da hura indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren adjudikazio datarekiko prezioen berrikuspena erabakiko du, data bakoitzean.

9.3.- Kontratistak duen betebeharrak.

9.3.1.- Kontratistak materialak gordetzeko duen betebeharra.- Administrazioak, osorik edo partzialki, material jakin batzuk jarriko balitu, adjudikaziodunaren zaintzapean gordeta daudela ulertuko da eta gorde eta itzuli egin beharko ditu. Material horiek gordetzeari edo galtzeari dagokionez, Kode Zibilean, Merkataritzako Kodean eta Zigor Kodean xedatutakoari jarraituko zaio.

9.3.2.- Lan, gizarte, ingurumen eta datu pertsonalen babesari buruzko betebeharrak.

Kontratuak lan arloan, Gizarte Segurantzaren arloan eta laneko segurtasun eta osasun arloetan aplikagarriak diren eta indarrean dauden arauzko xedapenak eta xedapen konbentzionalak bete behar ditu.

La contratista respecto al personal que emplee en la realización del trabajo adjudicado, está obligada al exacto cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social, de integración social de personas discapacitadas y de prevención de riesgos laborales y, con respecto a estas últimas, de formación social, comprometiéndose a que por parte de las empresas subcontratistas -en su caso- se cumpla la legislación vigente en materia laboral con respecto a sus personas trabajadoras. La contratista estará obligada a que el trabajo, tanto en su empresa como con las empresas que subcontrate -en su caso- se desempeñe en condiciones dignas, siéndoles de aplicación a las personas trabajadoras el convenio del sector del que forman parte, especialmente en cuanto a la subrogación del personal se refiere.

Adjudikatutako lanerako langileak erabiltzen dituen kontratistak lan, Gizarte Segurantza, desgaituen gizarteratze eta lan-arriskuen prebentzioaren arloetan indarrean dagoen araudia zehazki bete behar du, lan-arriskuen prebentzioari dagokionez, enpresa azpikontratistek -hala badagokie- bere langileek lan arloko indarreko legedia betetzeko konpromisoa hartu beharko dute. Kontratistek bere enpresan egiten den nahiz azpikontratatzen dituen enpresek -hala badagokie- egiten duten lana baldintza duinetan egin beharko da, eta langileei dagokien sektoreko hitzarmena aplikatuko zaie, bereziki langileen subrogazioari dagokiona.

Se consideran condiciones especiales de ejecución:

Gauzatzeko baldintza berezitzat hartzen dira honako hauek:

1.- Cumplimiento de la normativa.- La contratista, en ejecución del contrato, cumplirá las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral establecidas en el Derecho de la Unión Europea, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado. Asimismo, realizará la pertinente declaración responsable de aplicación de dicha normativa a la hora de elaborar la oferta, según el tenor al respecto referido en el ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE.

1.- Arautegia betetzea.- Kontratistak Europar Batasunaren Zuzenbidean, zuzenbide nazionalean, hitzarmen kolektiboetan edo Estatuarekin lotuta dauden ingurumen, gizarte eta lan arloko nazioarteko zuzenbideko xedapenek ezarritako ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikagarriak diren betebeharrak beteko ditu kontratua gauzatzean. Halaber, eskaintza egitean dagokion erantzukizunpeko adierazpena egingo du arautegi hori aplikatzeko, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN 2. ERANSKINEAN ezarritakoaren arabera.

2.- Obligación de respetar los derechos laborales básicos y cumplimiento de las

2.- Oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko betebeharra eta LANEren funtsezko

convenciones fundamentales de la OIT.- La contratista asume la obligación de respetar los derechos laborales básicos a lo largo de toda la cadena de producción y el cumplimiento de las convenciones fundamentales de la Organización Internacional de Trabajo, y en especial las siguientes, según el tenor al respecto referido en el ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE

- Las Convenciones 29 y 105, relativas a la supresión del trabajo forzado.
- Las Convenciones 87 y 98, relativas a la libertad sindical, de asociación y negociación colectiva.
- La Convención 100, relativa a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.
- La Convención 111, contra la discriminación en el acceso a empleo y las condiciones laborales por razones de raza, color, sexo, religión, opinión pública, extracción nacional u origen social.
- La Convención 138, relativa a la abolición de la explotación y el trabajo infantil.
- La Convención 182, relativa a la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y de la acción inmediata para su eliminación.

3.- Obligación legal de emplear personas con discapacidad.- La contratista, y durante

hitzarmenak betetzea.- Kontratistak bere gain hartzen du produkzio-kate osoan oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen funtsezko konbentzioak betetzeko betebeharra, bereziki hauek, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENAREN 2. ERANSKINEAN aipatutakoa.

- 29. eta 105. konbentzioak, bortxazko lana kentzeari buruzkoak.
- 87. eta 98. konbentzioak, sindikatu-askatasunari, elkartzeari eta negoziazio kolektiboari buruzkoak.
- 100. konbentzioa, gizonezko eta emakumezko eskulanaren arteko ordainsari-berdintasunari buruzkoa, balio bereko lana lortzeko.
- 111. konbentzioa, enplegua lortzean dagoen bazterkeriaren kontra egiteari eta arraza, kolore, sexu, erlijio, iritzi publiko, ateratze nazional edo gizarte-jatorriagatiko lan-baldintzei buruzkoa.
- 138. konbentzioa, haurren esplotazioa eta lana indargabetzeari buruzkoa.
- 182. konbentzioa, haurren lan egiteko modurik txarrenak debekatzeari eta horiek kentzeko berehalako jarduerari buruzkoa.

3.- Desgaitasuna duten pertsonak erabiltzeko legezko betebeharra.- Kontratistak, kontratua

la vigencia del mismo, asume la obligación de tener empleadas personas trabajadoras con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si ésta alcanzara un número de 50 o más trabajadores, de conformidad con el artículo 42 del el texto refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas establecidas en el Real Decreto 364/2005 de 8 de abril. Asimismo, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura (ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE).

4.- Obligación legal de promover la igualdad de mujeres y hombres.- La contratista, y durante la vigencia del contrato, asume la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres, conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco. Asimismo, se compromete a acreditar la disposición de un Plan de Igualdad, si tuviere la obligación legal (más de 250 trabajadores/as) o convencional de tenerlo, lo cual acreditará ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura (ANEXO 2, de DECLARACIÓN RESPONSABLE).

indarrean dagoen bitartean, bere langileen % 2k gutxienez desgaitasuna izateko betebeharra izango du, 50 langile edo gehiago baditu, desgaituen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateginaren 42. artikuluaren arabera, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako errege Dekretuak onartutakoa, edo apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuan ezarritako neurriak hartu beharko ditu. Halaber, kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik (2. ERANSKINA, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA).

4.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra.- Kontratistak, kontratua indarrean dagoen bitartean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen du, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzko otsailaren 8ko 472005 Legean ezarritakoaren arabera. Halaber, Berdintasun plan ezarri duela egiaztatzeko konpromisoa hartzen du, legez betebehar hori badu (250 langile baino gehiago). Kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik (2. ERANSKINA, ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA).

5.- Obligación de evitar estereotipos sexistas.- En toda la documentación, publicidad, imagen o material que se genere con motivo de la ejecución del contrato, la empresa o entidad adjudicataria, así como la subcontratista en su caso, deberá emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

Toda la documentación referida deberá ser examinada por el responsable del contrato designado por el órgano de contratación, previo a su uso y difusión.

6.- Protección de datos de carácter personal. En los contratos cuya ejecución implique la cesión de datos por el Consorcio de Transportes de Bizkaia al contratista constituye condición especial de ejecución la obligación del contratista de someterse a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos, advirtiéndose además al contratista de que esta obligación tiene el carácter de obligación contractual esencial de conformidad con lo dispuesto en la letra f) del apartado 1 del artículo 211.

Seguimiento del cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución relacionadas en el apartado 9.3.2.

Por parte del Consorcio de Transportes de Bizkaia.- La persona responsable del contrato realizará el seguimiento del cumplimiento de dichas condiciones especiales de ejecución y podrá recabar de la contratista, en cualquier momento durante la ejecución del contrato,

5.- Estereotipo sexistak saihesteko betebeharra.- Kontratua gauzatzean sortzen den dokumentazio, publizitate, irudi eta material guztietan, enpresa edo erakunde adjudikaziodunak, eta azpikontratistak, hala badagokio, ezin izango du hizkera sexistarik erabili, emakumeak baztertzeko edozein irudi edo estereotipo sexistak saihestu beharko ditu, eta berdintasun-balioak, kopuru orekatua, aniztasuna, erantzukizunen partekatzea, rol eta genero-nortasunen aniztasuna sustatu beharko ditu.

Horri buruzko dokumentazio guztia aztertu beharko du kontratazio-organoak izendatutako kontratuaren arduradunak, erabili eta zabaldu aurretik.

6.- Datu pertsonalen babesa. Bizkaiko Garraio Partzuergoak kontratua egikaritzeko kontratistari datuak laga behar badizkio, egikaritzeko baldintza berezitzat hartuko da kontratistak estatuko eta Europar Batasuneko datuen babesari buruzko araudia bete behar izatea, eta kontratistari ohartaraziko zaio betebehar hori kontratuko funtsezko betebeharra dela 211. artikuluaren 1. apartatuko f) letran xedatutakoarekin bat etorriz.

9.3.2. atalean aipatutako baldintza bereziak betetzearen jarraipena.

Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aldetik.- Kontratuaz arduratzen den pertsonak gauzatze-baldintza berezi horiek betetzen diren aztertuko du eta kontratua indarrean dagoen edozein unetan, kontratua betetzen dela kontrolatzeko eta ebaluatzeko egokitzat

la documentación correspondiente o cualquier otra que estime pertinente para ejercer sus facultades de control y evaluación del cumplimiento del contrato, así como solicitar la celebración de reuniones de seguimiento o informes periódicos de evaluación. Asimismo, la persona responsable del contrato informará al órgano de contratación sobre los posibles incumplimientos de las obligaciones previstas en el contrato, y, en su caso, propondrá el inicio del procedimiento de imposición de penalidades o de resolución del contrato.

jotzen duen edozein dokumentazio eskatu ahalko dio kontratistari. Halaber, aldizka, jarraipena egiteko bilerak egitea edo ebaluazio-txostenak eskatu ahalko ditu. Bestalde, kontratuaz arduratzen den pertsonak kontratuan ezarritako betebeharrak ez badira betetzen, horren berri emango dio kontratazio-organoari, eta hala badagokio, zehapenak ezartzeko prozedura hastea edo kontratua indargabetzea proposatuko du.

Por parte de la contratista. La contratista asume la obligación de tener a disposición de la persona responsable del contrato y facilitar la información y documentación requerida por ella para acreditar el cumplimiento de las condiciones especiales de ejecución relacionadas en el apartado 9.3.2.

Kontratistaren aldetik. Kontratistak bere gain hartzen du kontratuaz arduratzen den pertsonak eskatu ahal dizkion informazioa eta dokumentazioa eman beharko diola, 9.3.2. atalean aipatutako baldintza bereziak betetzen direla egiaztatzeko.

Consecuencias ante el incumplimiento de las condiciones especiales de ejecución señaladas en el apartado 9.3.2.

9.3.2. atalean aipatutako baldintza bereziak ez betetzeren ondorioak.

El órgano de contratación podrá imponer penalidades a la empresa contratista por incumplir dichas condiciones especiales de ejecución. La cuantía de la penalidad será hasta un 4 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación, a propuesta del responsable de contrato, estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 7%, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

Kontratazio-organoak zehapenak ezarri ahal dizkio enpresa kontratistari baldintza berezi horiek ez betetzeagatik. Zehapenaren zenbatekoa kontratuaren prezioaren % 4 artekoa izango da, kontratazio-organoak, kontratuaren arduradunak proposatuta, ez-betetzea larria edo larria dela uste badu izan ezik. Kasu horretan, lehen kasuan, % 7ra heldu ahalko da, % 10 arte bigarren kasuan. Berriro gertatzen bada ez-betetzea, larritasuna baloratzeko kontuan hartuko da.

Las penalidades se harán efectivas mediante

Zehapenak ordainketa oso edo partzial gisa

deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel. El órgano de contratación podrá imponer penalidades a la empresa contratista por incumplir dicha obligación. La cuantía de la penalidad será un 1 % del precio del contrato salvo que motivadamente el órgano de contratación estime que el incumplimiento es grave o muy grave, en cuyo caso podrá alcanzar hasta un 5%, en el primer caso, y hasta un 10% en el segundo. La reiteración en el incumplimiento se tendrá en cuenta para valorar la gravedad.

Las licitadoras indicarán el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicatarias. Asimismo, tendrán la obligación de facilitar cuanta información se requiera sobre las condiciones de trabajo que, una vez adjudicado el contrato, se apliquen efectivamente a esos trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

9.3.3.- Obligación de guardar sigilo y de protección de datos de carácter personal.- La adjudicataria deberá guardar sigilo respecto a datos o antecedentes que, no siendo públicos o notorios, estén

kontratistari ordaindu behar zaizkion kopurutik kenduz egingo dira, edo, hala badagokio, eta ordainketatik ezin badira kendu, eman duen bermetik.

Adjudikaziodunak, kontratua betetzen den bitartean, aplikatuko den hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko dio langileari, dagokion kategoria profesionalaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata ezin izango da hori baino txikiagoa izan. Kontratazio-organoak zigorrak jarri ahal izango dizkio enpresa kontratistari baldin eta eginbehar hori ez badu betetzen. Zigorraren zenbatekoa kontratuko prezioaren % 1 izango da, kontratazio-organoak arrazoiz ez-betetzea larria edo oso larria dela uste badu salbu; kasu horretan, % 5era artekoa izan daiteke lehenengo kasuan eta bigarren kasuan, berriz, % 10era artekoa. Larritasuna baloratzeko ez-betetzea errepikatzea hartuko da kontuan.

Lizitatzaileek aplikatuko den hitzarmen kolektiboa adieraziko diete kontratuko jarduera egiten duten langileei, adjudikaziodunak baldin badira. Halaber, behin kontratua adjudikatuta, kontratuko jarduera egiten duten langileei aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz beharrezkoa den informazio guztia emateko betebeharra izango dute.

9.3.3.- Datu pertsonalak isilean gordetzeko eta babesteko betebeharra.- Adjudikaziodunak isilean gorde beharko ditu publikoak edo ezagunak ez diren baina kontratuarekin zerikusia duten datuak edo

relacionados con el objeto del contrato, y de los que tenga conocimiento con ocasión del mismo.

Si como consecuencia de la ejecución del trabajo contratado se utilizaran datos de carácter personal, la empresa adjudicataria se obliga a cumplir con las exigencias establecidas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y la libre circulación de estos datos, la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales («B.O.E.» 6 diciembre) el 7 de diciembre de 2018, y en el Reglamento que la desarrolla (R.D. 1720/2007, de 21 de diciembre).

Son causas de resolución del contrato la vulneración del deber de secreto por la adjudicataria o su personal, así como el incumplimiento de la normativa sobre protección de datos de carácter personal.

9.3.4.- Obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales.- El contratista respecto al personal que emplee en la realización del trabajo adjudicado, está obligado al estricto cumplimiento de la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales comprometiéndose a que por parte de las empresas subcontratistas-en su caso- se cumpla la legislación vigente relativa a prevención de riesgos laborales.

En particular la empresa contratista:

1.- Adoptará cuantas medidas de seguridad y

aurrekariak; baita kontratua egitearen ondorioz ezagutzen dituenak ere.

Datu pertsonalak erabiltzen badira kontratatutako lana betetzeko, enpresa adjudikaziodunak honako hauetan ezarritako betekizunak bete beharko ditu: 2016/679 Erregelamendua (EB), 2016ko apirilaren 27koa, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena,, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; Datu Pertsonalak Babesteko eta Eskubide Digitalak Bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa (2018ko abenduaren 6ko BOE), eta garatzen duen Erregelamendua (1720/2007 Errege Dekretua, abenduaren 21a).

Kontratua indargabetuko da adjudikaziodunak edo bere langileek datuak isilean gordetzeko betebeharra hausten badute, edo datu pertsonalei buruzko araudia ez badute betetzen.

9.3.4.- Lan-arriskuen prebentzioaren inguruko betebeharrak.- Adjudikatutako lana egiteko langileak erabiltzen dituen kontratistak, lan-arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du, eta enpresa azpikontratistek -hala badagokio- lan-arriskuen prebentzioari buruz indarrean dagoen legedia betetzeko konpromisoa hartuko du.

Enpresa kontratistak bereziki:

1.- Nahitaezkoak edo beharrezkoak diren

salud en el trabajo fueran obligatorias o necesarias en orden a la más perfecta prevención de los riesgos que puedan afectar a la vida, la integridad y la salud de las personas trabajadoras. Cumplirá así mismo las obligaciones en materia de prevención de riesgos laborales establecidas por la normativa vigente y antes del inicio de la actividad contratada deberá certificar el cumplimiento de las siguientes obligaciones mediante la aportación al Consorcio del **ANEXO de Prevención de Riesgos Laborales** que acompaña al presente Pliego:

a) Haber adoptado una modalidad de organización preventiva acorde con la legislación vigente.

b) Integrar la prevención de riesgos laborales en el sistema general de gestión de la empresa mediante la implantación y aplicación de un plan de prevención de riesgos laborales según el artículo 2 del Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por el RD 39/1997 de 17 de enero.

c) La evaluación de riesgos y planificación de la actividad preventiva correspondiente a la actividad contratada.

d) Asegurar el control del cumplimiento de las medidas de seguridad establecidas procediendo en su caso a la adopción de medidas disciplinarias previstas en el Estatuto de los Trabajadores y Convenio Colectivo –entre otros- para garantizar la seguridad de todas las personas trabajadoras.

e) Haber entregado el Plan de Seguridad y Salud a las empresas subcontratistas –en su

beste segurtasun eta osasun neurri hartuko ditu, langileen bizitzan, osotasunean eta osasunean eragin ditzaketen arriskuak prebenitzeko. Horrez gain, indarreko arautegiak ezarritako lan-arriskuen prebentzioaren arloko betebeharrak beteko ditu, eta kontratatutako jarduera hasi aurretik, betebehar hauek betetzen dituela egiaztatu beharko du, Plegu honekin batera dagoen **Lan-arriskuen Prebentzioko ERANSKINA** aurkeztuz Kontratazio Zerbitzuari:

a) Indarreko legediarekin bat datorren prebentziozko antolaketa bat ezartzea.

b) Lan-arriskuen prebentzioa enpresaren kudeaketa-sistema orokorraren barruan sartzea, laneko arriskuen prebentzio-plan bat aplikatuz, urtarrilaren 17ko 39/1997 EDk onartutako Prebentzio Zerbitzuen Araudiko 2. artikuluaren arabera.

c) Kontratatutako jarduerari dagokion prebentzio-jardueraren arriskuen eta plangintzaren ebaluazioa.

d) Ezarritako segurtasun-neurriak betetzeko kontrola ziurtatzea, eta hala badagokio, Langileen Estatutuan eta Hitzarmen Kolektiboan -besteak beste- ezarritako diziplina-neurriak hartzea, langile guztien segurtasuna bermatzeko.

e) Segurtasun eta Osasun Plana enpresa azpikontratistei helarazi izana (baleude) eta

caso- y comprobado su cumplimiento, así como cumplir con todas las obligaciones en relación al Libro de Subcontratación previsto en el anexo III del Real Decreto 1109/2007, de 24 de agosto, de acuerdo con el artículo 13 y siguientes del RD 1109/2007, de 24 de agosto.

hori bete dela egiaztatu izana, bai eta abuztuaren 24ko 1109/2007 Errege Dekretuaren III. Eranskinean aurreikusitako Azpikontratazio Liburuarekin lotutako betebehar guztiak betetzea ere.

f) Disponer de una relación tareas y/o actividades que por la evaluación de sus riesgos exigen la presencia de un recurso preventivo.

f) Arriskuen ebaluazioa dela eta, prebentzio-baliabide bat egotea eskatzen duten lan edo/eta jardueren zerrenda bat izatea.

g) Que todo el personal que intervenga en la ejecución del contrato, tanto propio como ajeno, haya recibido de su empresa en el momento de incorporación una información de riesgos específicos, medidas de protección y medidas de emergencia, así como, que haya recibido la formación necesaria sobre los riesgos que afectan a su actividad (artículos 18 y 19 de la Ley 31/1995 y Ley 32/2006 y Real Decreto 1109/2007), de acuerdo con el procedimiento del Plan de Prevención. En particular, que se haya dado la formación pertinente sobre el uso de EPIs.

g) Kontratua gauzatzen duten pertsona orok, enpresarenak nahiz kanpokoak, berariazko arriskuei, babes-neurriei eta premiazko neurriei buruzko informazioa jasotzea beste enpresaren eskutik lanean hasten direnean, eta bere jardueran eragiten duten arriskuei buruzko beharrezko prestakuntza jasotzea (31/1995 Legearen 18. eta 19. artikuluak eta 32/2006 Legea eta 1109/2007 Errege Dekretua), Prebentzio Planaren prozedurak ezarritakoaren arabera. Bereziki, NBEen erabilerari buruzko prestakuntza egokia ematea.

h) Disponer de Justificante de la entrega de equipos de protección individual, que en su caso, fueran necesarios.

h) Hala badagokio, beharrezkoak diren norbera babesteko ekipamenduak entregatu izanaren egiaztagiria.

i) Presentar al Consorcio de Transportes de Bizkaia la relación de empresas subcontratistas y personas trabajadoras autónomas que vayan a participar en el servicio con indicación de la fecha de inicio y finalización de la actividad, actividad subcontratada y personal que realizará las tareas.

i) Bizkaiko Garraio Partzuergoari enpresa azpikontratisten eta zerbitzuan parte hartuko duten langile autonomoen zerrenda, jardueraren hasiera eta amaiera data, azpikontratatutako jarduera eta lanak egingo dituzten langileak adieraziz.

2.- Si la empresa subcontratara parte de la

2.- Enpresak kontratuaren zati bat

ejecución del contrato, deberá exigir a las subcontratas la misma documentación que se requiere a la principal y entregar una copia al Consorcio de Transportes de Bizkaia.

azpikontratatuko balu, enpresa nagusiari eskatzen zaion dokumentazio bera eskatu beharko dio azpikontratatutako enpresari, eta horren kopia bat entregatu beharko dio Bizkaiko Garraio Partzuergoari.

3.- El Consorcio de Transportes de Bizkaia adoptará las medidas que considere necesarias para comprobar el cumplimiento de los requisitos en materia de prevención de riesgos laborales por parte de la empresa contratista.

3.- Bizkaiko Garraio Partzuergoak beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartuko ditu enpresa kontratistak lan-arriskuen prebentzioaren arloko baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko.

4.- En caso de incumplimiento del contratista de las obligaciones previstas en la presente cláusula, el Consorcio de Transportes de Bizkaia podrá reclamar la adopción de las medidas necesarias para garantizar la total observancia de las obligaciones señaladas y ejercitar todas las acciones previstas en la normativa.

4.- Kontratistak klausula honetan ezarritako betebeharrak ez baditu betetzen, Bizkaiko Garraio Partzuergoak beharrezko neurriak hartzea eskatu ahalko du adierazitako betebehar guztiak betetzen direla bermatzeko, eta araudian ezartzen diren egintza guztiak baliatuko ditu.

El incumplimiento de las obligaciones previstas en la presente cláusula podrá ser causa de resolución del contrato.

Klausula honetan ezarritako betebeharrak ez badira betetzen, kontratua indargabetu ahalko da.

9.3.5.- Condiciones especiales de ejecución en materia de prevención de riesgos laborales

9.3.5.- Laneko arriskuen prebentzioaren arloan gauzatzeko baldintza bereziak

- La empresa contratista deberá disponer de personas que, conforme al plan de prevención, ejerzan funciones de dirección y hayan recibido la formación necesaria para integrar la prevención de riesgos laborales en el conjunto de sus actividades y decisiones.

- Enpresa kontratistak, prebentzio-planari jarraituz, zuzendaritzako eginkizunak dituzten eta bere jarduera eta erabakien barruan lan-arriskuen prebentzioa sartzeko beharrezkoa den prestakuntza jaso duten langileak izan beharko ditu.

- La empresa contratista nombrará una persona responsable de seguridad y salud perteneciente a la empresa, que tenga formación especializada en prevención y que

- Enpresa kontratistak enpresako segurtasun- eta osasun-arduradun bat izendatuko du. Prebentzioaren inguruko prestakuntza izan beharko du eta lan-arriskuak prebenitzeko

gestione el Plan de prevención de riesgos laborales.

- Disponer de un procedimiento de inspecciones periódicas en la prestación de servicios cuya ejecución pueda generar especial riesgo para la seguridad y salud laboral, a través de su organización preventiva siguiendo las pautas establecidas en el procedimiento de comprobación específico del Plan de Prevención. En dicho procedimiento deberá incluirse la comprobación periódica de las medidas de protección colectiva previstas en la Evaluación de Riesgos, así como el uso efectivo de los EPIs.

- La empresa adjudicataria será responsable de convocar una reunión de Coordinación de Seguridad y Salud con una periodicidad mínima semestral de la cual deberá levantar acta. A dicha reunión serán convocados la propia empresa adjudicataria, el Servicio del Consorcio de Transportes de Bizkaia responsable del contrato y las empresas subcontratistas, si se diera el caso.

- Cuando en la ejecución del contrato se incorporen personas trabajadoras inmigrantes, proveer procedimientos que permitan una comunicación eficaz para garantizar un sistema de prevención adecuado.

9.3.6.- Libro de Órdenes.

La empresa contratista está obligada a conservar y a tener a disposición, en todo momento, en la obra el “Libro de Órdenes” que estará a disposición de la Dirección Facultativa de las obras, quien deberá

Plana kudeatu beharko du.

- Aldizkako ikuskapen-prestazio bat izatea zerbitzuak ematean, segurtasunerako eta lan-osasunerako arrisku berezia badu, prebentziozko antolaketaren bidez, Prebentzio Planaren egiaztatzeko prozeduran ezarritako jarraibideen arabera. Prozedura horretan, Arriskuen Ebaluazioan ezarritako babes kolektiboko neurriak egiaztatu beharko dira aldizka; baita NBEen erabilera eraginkorra ere.

- Enpresa adjudikaziodunak Segurtasun eta Osasun Koordinazio bilera bat egin beharko du, gutxienez, sei hilez behin, eta horren akta ere egin beharko du. Enpresa adjudikazioduna berari, kontratuaz arduratzen den Bizkaiko Garraio Partzuergoaren Zerbitzuari eta, egongo balira, enpresa kontratistei deitu die bilera horretara.

- Kontratua gauzatzean langile etorkinak kontratatzen badira, komunikazio eraginkorra izateko prozedurak ezarriko ditu, prebentzio-sistema egokia bermatzeko.

9.3.6.- Agindu-liburua.

Enpresa kontratistak "Agindu-liburua" izan beharko du beti eskura eta erabilgarri lanetan, eta lanen zuzendari fakultatiboaren eskura ere izango da. Liburu horretan, lanak garatzean egindako bisitak, gertatutako

consignar en él las visitas, incidencias y órdenes que se produzcan durante el desarrollo de la obra. La empresa contratista estará obligada por sí o por medio de su persona delegada a firmar el oportuno acuse de recibo de tales instrucciones.

gorabeherak eta emandako aginduak jaso beharko ditu. Enpresa kontratistak edo eskuordetutako pertsonak jarraibide horien dagokion hartu-agiria sinatu beharko dute.

En el acto de recepción se exigirá la presentación del "Libro de Órdenes" debidamente cumplimentado, el cual pasará a poder de la Administración una vez efectuada la recepción.

Jasotzen denean, "Agindu-liburua" behar bezala beteta aurkeztea eskatuko da, eta behin jasotan, Administrazioren eskura pasako da.

9.3.7.-Seguros.

9.3.7.-Aseguruak.

Sin perjuicio de lo que se establezca en la Carátula del PCAP del contrato, que en todo caso tendrá preeminencia a lo previsto en los apartados siguientes, se deberá aportar copia de la póliza y justificante de pago de la prima de contratación de los siguientes contratos de seguro, que la adjudicataria contratará y mantendrá a su cargo durante el periodo de construcción y plazo de garantía (debiéndose ir acreditando el pago de las sucesivas primas, en su caso):

Kontratuaren AKBAren azalean agertzen dena gorabehera, hurrengo ataletan ezarritakoa lehentasuna izango duela alde batera utzita, aseguru-kontratu hauen kontratazio-primaren ordainagiria eta polizaren kopia aurkeztu beharko da. Adjudikaziodunak horiek kontratatu eta bere kontura izango ditu eraikitze-aldian eta bermearen epe barruan (hurrengo primen ordainketa egiaztatuz joan beharko da, hala badagokio):

1. **Póliza de todo riesgo de construcción**, que cubra los daños que puedan sufrir las obras realizadas y en curso de realización, incluyendo las coberturas siguientes:

1. **Eraikuntzako arrisku orotako poliza**, egindako lanek eta lanak egiten diren bitartean izan ditzaketen kalteak bere gain hartzen dituena, estaldura hauek barne hartuz:

1.1. Daños derivados de los riesgos de incendio, rayo, explosión, robo, expoliación, impacto, negligencia, actos vandálicos y malintencionados, de los riesgos de la naturaleza y/o cualquiera otro riesgo no denominado.

1.1. Sute, tximista, leherketa, lapurreta, espoliazio, talka, zabarkeria, ekintza bandaliko eta asmo txarrekoen arriskuek, eta naturaren arriskuek edota aipatu gabeko beste edozein arriskuk eragindako kalteak.

1.2. Garantías adicionales derivadas de:

1.2. Hauetatik eratorritako berme

gehigarriak:

- Honorarios profesionales.
- Transporte de materiales.
- Consecuencias de error de diseño, riesgo de fabricante, mano de obra y materiales defectuosos incluidos.
- Gastos por horas extraordinarias, descombrado, demolición, medidas aportadas por la autoridad, etc.
- Daños a bienes preexistentes, es decir cuando se esté trabajando sobre un edificio preexistente.
- Terrorismo.
- Huelga y motín y conmoción civil.

- Gastos extraordinarios.

- Ordainsari profesionalak.
- Materialen garraioa.
- Gaizki diseinatzearen ondorioak, fabrikatzailearen arriskua, eskulana eta material akastunak barne hartuta.
- Aparteko orduen, hondakinak kentzearen eta eraispenaren gastuak, agintariek hartutako neurriak eta abar.
- Dauden ondasunei egindako kalteak, hau da, dagoen eraikin batean lan egiten ari bada.
- Terrorismoa.
- Greba eta matxinada eta kommozio zibila.
- Aparteko gastuak.

Quedará asegurada toda pérdida o daño que resulte de una causa cuyo origen se encuentre en el periodo de construcción, así como la que se ocasione en esta etapa o posteriores como consecuencia de la ejecución de trabajos llevados a acabo con el fin de dar correcto cumplimiento a las obligaciones estipuladas en el contrato de obras.

Bermatuta geratzen dira galera eta kalte guztiak eraikitze-aldian gertatu badira, baita aldi horretan edo gerokoetan gertatu badira ere, obra-kontratuan ezarritako betebeharrak zuzen betetzeko egindako lanen ondorioz izan badira.

Deberá quedar incluido el Consorcio de Transportes de Bizkaia como Asegurado adicional.

Bizkaiko Garraio Partzuergoa aseguratu gehigarri gisa barne hartu beharko da.

El periodo de mantenimiento será como mínimo de un año a partir de la recepción de las obras.

Lanak hartzen direnetik, gutxienez urtebetekoa izango da mantentze-aldia.

La suma aseguradora deberá ser igual, como mínimo, al valor de la obra.

Aseguratutako kopuruak, gutxienez, obraren balioaren berdina izan beharko du.

Los sublímites para las coberturas adicionales de desescombro y demolición,

Hauek hondakinak kentze eta eraispen, greba, matxinada eta kommozio zibil,

huelga, motín y conmoción civil, terrorismo, gastos extraordinarios y medidas de la autoridad para la extinción son los siguientes:

terrorismo, ezohiko gastu eta agintarien neurrien estaldura gehigarrietarako azpimugak:

PRECIO DE LICITACIÓN **LIZITAZIOAREN PREZIOA**	LÍMITE DE INDEMNIZACIÓN **KALTE-ORDAINAREN MUGA**
Hasta 3.000.000 € arte	10% del presupuesto de licitación **Lizitazioko aurrekontuaren % 10**
Entre 3.000.001 € y 9.000.000 €	600.000 €
Entre 9.000.001 € y 25.000.000 €	1.000.000 €
Más de 25.000.000 € baino gehiago	1.500.000 €

2. <u>Póliza de responsabilidad civil</u>, que incluya:

- Responsabilidad Civil General o Explotación.
- Responsabilidad Civil Patronal, sublímite por victima de 180.000 Euros.
- Responsabilidad Civil Cruzada.
- Responsabilidad Civil Subsidiaria Subcontratista.
- Responsabilidad Civil Post Trabajos.
- Responsabilidad Civil Contaminación Accidental.
- Responsabilidad derivada de la utilización de explosivos, en el caso de que se vayan a utilizar.
- Defensa y Fianzas.

2. <u>Erantzukizun zibileko poliza</u>, hauek barne hartzen dituena:

- Erantzukizun zibil orokorra eta ustiapenekoa.
- Ugazabaren erantzukizun zibila, 180.000 euroko azpimuga biktimako.

- Erantzukizun zibila gurutzatua.
- Azpikontratistaren erantzukizun zibil subsidiarioa.
- Lanen osteko erantzukizun zibila.
- Behin-behineko kutsaduren erantzukizun zibilak.
- Lehergailuak erabiltzeagatiko erantzukizuna, erabiliko badira.

- Defentsa eta finantzak.

Deberá constar como asegurado adicional el

Bizkaiko Garraio Partzuergoa, zuzendari

Consorcio de Transportes de Bizkaia, la Dirección Facultativa, la contratista y la subcontratista.

fakultatiboa, kontratista eta azpikontratista aseguratu gehigarri gisa jaso beharko dira.

La franquicia para la responsabilidad civil de explotación no podrá ser superior a 6.000 euros y el límite de indemnización será de (ver cuadro), sin sublímite por víctima general, salvo en la responsabilidad patronal, que será, como mínimo, de 180.000 euros.

Ustiapeneko erantzukizun zibilerako frankizia ezin izango da izan 6.000 eurotik gorakoa, eta gehieneko kalte-ordaina (ikusi laukia), biktimako azpimuga orokorrik gabe, ugazabaren erantzukizunean izan ezik, gutxienez, 180.000 eurokoa izango da.

PRECIO DE LICITACIÓN LIZITAZIOAREN PREZIOA	LÍMITE DE INDEMNIZACIÓN KALTE-ORDAINAREN MUGA
Hasta 3.000.000 € arte	600.000 €.
Entre 3.000.001 y 9.000.000 €.	1.500.000 €.
Entre 9.000.001 y 25.000.000 €.	3.000.000 €.
Entre 25.000.001 y 75.000.000 €.	6.000.000 €.
Más de 75.000.000 € baino gehiago	12.000.000 €

3. En los casos de obra nueva que suponga edificación, conforme a lo que al respecto define la Ley 38/1999 de 5 noviembre, de Ordenación de la Edificación, se suscribirá una **Póliza de Garantía Decenal**, cubriendo los daños estructurales que sufra la obra fundamental.

3. Eraikitzea ekartzen duen obra berriko kasuetan, Eraikuntzaren antolamenduari buruzko azaroaren 5eko 38/1999 Legeak ezarritakoaren arabera, **hamar urteko berme poliza** bat sinatuko da, funtsezko obrak izaten dituen egiturazko kalteak bere gain hartzeko.

Debe quedar incluido el Consorcio de Transportes de Bizkaia como asegurado adicional.

Bizkaiko Garraio Partzuergoa aseguratu gehigarri gisa barne hartu beharko da.

Asimismo, deberán cubrirse las garantías complementarias de: impermeabilidad de cubiertas, impermeabilidad de fachadas y la

Halaber, berme osagarri hauek ere barne hartu beharko dira: Estalkien iragazgaiztasuna, fatxaden iragazgaiztasuna

cláusula de revalorización automática de suma asegurada.

eta kapital aseguratuaren errebalorizazio automatikoaren klausula.

Por último, y en todo caso, serán soportados por la adjudicataria los daños y perjuicios a que hubiere lugar en la cuantía de la franquicia y en lo que superen los límites que se establezcan en las distintas pólizas de seguro; así como en los bienes y riesgos no cubiertos en las mismas.

Azkenik, adjudikaziodunak bere gain hartuko ditu frankizian jasotzen diren kalteak eta galerak, frankizian adierazitako zenbatekoarekin, eta aseguru polizetan ezartzen diren mugak gainditzen dituztenak; baita haietan barne hartzen ez diren ondasunetan eta arriskuetan ezartzen direnak ere.

La peritación de los daños realizada a cargo de la Compañía de Seguros así como los acuerdos de cancelación de siniestros serán vinculantes para la Adjudicataria.

Aseguru-konpainiak egindako kalteen peritazioa eta ezbeharrak ezerezteko akordioak lotesleak izango dira adjudikaziodunarentzat.

En caso de producirse un retraso en la finalización de las obras sobre la fecha prevista, se procederá a la contratación de las prórrogas necesarias debiendo la adjudicataria pagar la sobreprima que corresponda.

Obrak amaitzeko aurrez ikusitako data atzeratu egiten bada, beharrezko luzapenak kontratatuko dira, eta adjudikaziodunak dagokion gainprima ordaindu beharko du.

La Adjudicataria deberá comunicar a la finalización de los trabajos, el volumen de obra definitiva. Y en caso de superar el presupuesto de obra previsto inicialmente se hará cargo de la sobreprima correspondiente de la regularización de la suma asegurada.

Adjudikaziodunak behin betiko obra-bolumena jakinarazi beharko du lanak amaitutakoan. Eta hasiera batean aurreikusitako obra-aurrekontua gainditzen badu, kapital aseguratuaren erregularizazioari dagokion gainprima bere gain hartuko du.

La Adjudicataria deberá mantener asimismo el seguro de Responsabilidad Civil de suscripción obligatoria para todos los vehículos que sean utilizados en la ejecución de la obra y estén sujetos a la Ley de Uso y Circulación de Vehículos a Motor.

Adjudikaziodunak, halaber, erantzukizun zibileko aseguruari eutsi beharko dio; izan ere, obra gauzatzean erabiltzen diren eta Motordun Ibilgailuen Zirkulazio eta Erabilerari buruzko Legearen mende dauden ibilgailu guztiek derrigorrez sinatu behar dute.

Igualmente, las empresas adjudicatarias y subcontratistas deberán tener dados de alta

Era berean, enpresa adjudikaziodunek eta azpikontratatutakoek obretan parte hartuko

en la Seguridad Social a todas las personas que intervengan en las obras, así como cumplir con las exigencias de seguros de Vida y Accidentes que determinen los segmentos sectoriales a los que pertenezcan.

duten langile guztiei alta eman behar diete Gizarte Segurantzan, eta, horrez gain, beren sektore-segmentuetan zehazten diren bizi- eta istripu-aseguruetako eskakizun guztiak bete beharko dituzte.

9.3.8.- Permisos de Terceros

9.3.8.- Hirugarrenen baimenak.

Con independencia de los contratos y gestiones que la Administración y Dirección del Trabajo estime oportuno asumir por sí misma, la contratista se responsabilizará de cuantos permisos y licencias sean precisos ante particulares, asociaciones, empresas y organismos, para una correcta ejecución de las obras en plazo.

Administrazioak eta Lanaren Zuzendaritzak bere kabuz egin ditzaketen kontratu eta kudeaketez gain, kontratistak bere ardurapean hartuko ditu, Lana egoki burutu ahal izateko, partikularren, elkarteen, enpresa edo erakundeen aurrean lortu beharreko baimen eta lizentzia guztiak.

A tales efectos la contratista habrá de asumir cuantas condiciones y prescripciones le sean impuestas por cada afectado en uso de sus correspondientes derechos y competencias y cuantas peticiones o recomendaciones aparezcan suficientemente razonables o se estimen convenientes a juicio de la Administración para la mejor marcha de la obra.

Horretarako, kontratistak bere gain hartu beharko ditu, eraginpeko bakoitzak, bere eskubideak eta eskumenak erabiliz, ezarri ahal dizkion baldintza eta agindu guztiak; halaber, Administrazioaren iritziz, Lana hobeto garatzeko arrazoizko eta komenigarri diren eskari eta gomendio guztiak.

9.3.9.- Tasas, ensayos y análisis.

9.3.9.- Tasak, saiakuntzak eta analisiak.

Son de cuenta de la empresa contratista las tasas por prestación de los trabajos facultativos de replanteo, dirección, inspección y liquidación de las obras y cualesquiera otras que resulten de aplicación, según las disposiciones vigentes, en la forma y cuantía que éstas señalen.

Enpresa kontratistaren kontura izango dira lanen zuinketa, zuzendaritza, ikuskapen eta likidazio lanak emateagatiko tasak eta aplikatzekoak diren beste edozein, indarreko xedapenen arabera, horiek adierazten dituzten moduan eta kopuruan.

Sin perjuicio de los ensayos y análisis previstos en el pliego de prescripciones técnicas en los que se estará al contenido del mismo, la Dirección de la obra puede ordenar

Baldintza teknikoen agirian ezarritako saiakuntzak eta analisiak gorabehera, han jasotakoari jarraituko baitzaio, obra-zuzendariak materialen eta obra-unitateen

que se realicen los ensayos y análisis de materiales y unidades de obra y que se recaben los informes específicos que en cada caso resulten pertinentes, siendo de cuenta de la empresa contratista hasta la cantidad y porcentaje fijados en el apartado “Ñ” (GASTOS DE ENSAYO) de la carátula de este pliego, sin que en ningún caso esta cantidad y porcentaje puedan quedar afectados por el coeficiente de adjudicación, pudiendo incrementarse dicha cantidad por ampliación del contrato originadas por modificaciones de obra. Si no se hubiese previsto nada al respecto, dichos gastos serán hasta un importe máximo del 1 por ciento del presupuesto de contrata de la obra civil para los ensayos y pruebas correspondientes a las obras, y del 3 por ciento del presupuesto de equipos para los ensayos y pruebas de éstos.

saiakuntzak eta analisiak egin daitezela agin dezake, eta kasu bakoitzean egokiak diren berariazko txostenak egitea. Horrela, enpresa kontratistaren kontura izango dira, agiri honen azaleko "Ñ" atalean (SAIAKUNTZA GASTUAK) adierazitako kopuru eta ehunekora arte. Kopuru eta ehuneko horiek ezin dute izan inola ere adjudikazio-koefizientearen eraginik. Bestalde, kopuru hori handitu ahalko da, obra-aldaketek ekarritako kontratuaren handitzearen ondorioz. Horren inguruan ez bada ezer aurreikusi, gastu horiek, obra zibilaren kontratu-aurrekontuaren ehuneko batekoak izango dira gehienez saiakuntzetarako eta obretan egindako probetarako; ehuneko hirukoak, berriz, saiakuntzak eta probak egiteko aurrekontutik.

9.3.10.- Programa de trabajo.

9.3.10.- Lan-programa.

La empresa contratista deberá presentar un programa de trabajo en el plazo de treinta días desde la formalización del contrato, salvo causa justificada, o desde la notificación de la autorización para iniciar las obras. Asimismo, como anexo al programa de trabajo, deberá especificar la plantilla por categorías que estime necesaria para la realización de los trabajos, indicando también la plantilla propia con la que cuenta. El precitado programa de trabajo podrá confeccionarse mediante diagramas de barras, pudiéndose dividir la obra en tantas partes o capítulos, unidades o partes de ellos como se crea conveniente para su mejor planificación.

Enpresa kontratistak lan-programa bat aurkeztu beharko du, kontratua formalizatzen denetik hogeita hamar eguneko epean, justifikatutako kausa bat salbu, edo obrak hasteko baimena jakinarazten denetik hasita. Horrez gain, lan-programaren eranskin gisa, lanak egiteko zenbait langile beharko dituen zehaztu beharko du, kategorietan banatuta. Bestalde, enpresan dituen langileak ere adierazi beharko ditu. Aipatutako lan-programa barra-diagrama bidez egin daiteke, eta plangintza hobea egiteko komenigarritzat jotzen diren beste zati, kapitulu, unitate edo haien zati egin ahalko dira.

El Programa de trabajo deberá contener los aspectos previstos en el artículo 144.3 del

Lan-programak HAKLEOren 144.3. artikuluan ezarritako alderdiak barne hartu

RGLCAP, especificando en concreto los plazos parciales en los que el contratista se compromete a la ejecución de las diferentes partes de la obra.

beharko ditu, eta, zehazki, kontratistak lanaren zatiak burutzeko konpromiso hartzen duen epe partzialak zehaztu.

El plan presentado por la adjudicataria será documento contractual a todos los efectos.

Adjudikaziodunak aurkeztutako plana kontratua izango da ondorio guztietarako.

El órgano de contratación resolverá sobre el plan de trabajo en los quince días posteriores a su presentación o impondrá, en su caso, la introducción de modificaciones o el cumplimiento de determinadas prescripciones, siempre que no contravengan las cláusulas del contrato.

Kontratazio-organoak lan-programa aurkeztu eta hurrengo hamabost egunetan ebatziko du, eta hala badagokio, aldaketak sartu edo zenbait baldintza bete daitezela agindu ahalko du, betiere kontratuaren klausulen kontra ez badute egiten.

La dirección facultativa de las obras podrá acordar no dar curso a las certificaciones hasta que la contratista adjudicataria haya presentado en tiempo y forma el Programa de Trabajo, cuando éste sea obligatorio, sin derecho a intereses de demora, en su caso, por retraso en el pago de las certificaciones.

Obren zuzendari fakultatiboak ziurtagiriak ez bideratzea erabaki ahalko du, kontratista adjudikaziodunak Lan-programa garaiz eta behar den moduan aurkeztu arte, nahitaezkoa bada, eta ez du berandutze-interesak eskatzeko eskubiderik izango, hala badagokio, ziurtagiriak ordaintzen berandutzeagatik.

La dirección facultativa de las obras podrá, asimismo cuando lo crea necesario, solicitar aclaraciones sobre las distintas partes de la obra, plan detallado de ejecución o realización de planos y cálculos suplementarios, antes de la ejecución de las mismas y para su aprobación, sin cuyo requisito no podrán llevarse a cabo.

Halaber, beharrezkotzat jotzen duenean, obraren zatiei buruzko argibideak, lanen plan zehaztua, edo plano eta kalkulu gehigarriak eskatu ahalko ditu zuzendari fakultatiboak, lanak egin aurretik eta berak onar ditzan. Hori gabe ezin izango dira lanak egin.

A la terminación de las obras y en sus plazos parciales se realizarán las pruebas de las mismas.

Lanak amaitutakoan eta epe partzialetan haien probak egingo dira.

De los resultados de estas pruebas se levantarán las Actas correspondientes.

Proba horien emaitzetan oinarrituz dagozkion Aktak egingo ditu.

Las zonas afectadas por las obras y que no formen parte de ellas, se restituirán a su situación, antes de la recepción de las mismas.

Obrek eragindako eremuak eta haien barruan ez daudenak aurreko egoeran utziko dira, lanak hartu aurretik.

9.3.11.- Señalización de obras.

9.3.11.- Obren seinaleztapena.

La contratista está obligada a instalar, a su coste, las señalizaciones precisas para indicar el acceso a la obra, la circulación en la zona que ocupan los trabajos y los puntos de posible peligro debido a la marcha de aquéllos tanto en dicha zona como en las inmediaciones, así como a cumplir las órdenes a que se refiere la Cláusula 23 del Pliego de Cláusulas Administrativas Generales para la Contratación de Obras del Estado.

Kontratistak obrarako sarbidea, lanak egiten diren eremuko zirkulazioa, eta lanengatik egon daitezkeen arrisku-eremuak adierazteko beharrezkoak diren seinaleak jarri beharko ditu, bere kontura, eremu horretan eta inguruan. Horrez gain, Estatuko Lanak Kontratatzeko Administrazio Klausula Orokorren Agiriko 23. klausulan jasotzen diren aginduak ere bete beharko ditu.

La contratista adquiere el compromiso de velar durante las 24 horas del día y hasta la total terminación de las obras, por el buen estado y eficacia de la señalización, siendo la única responsable de cuantos daños humanos y materiales puedan derivarse del incumplimiento de este compromiso.

Kontratistak eguneko 24 ordutarako hartzen du seinaleen egoera ona eta eraginkorra izateko konpromisoa, lanak osorik amaitu arte, eta konpromiso hori ez badute betetzen, gertatzen diren giza kalte eta kalte material guztien erantzule bakarra izango da.

9.4.- Dirección de las obras.

9.4.- Obren zuzendaritza.

Las obras se ejecutarán con estricta sujeción a las estipulaciones contenidas en el pliego de cláusulas administrativas particulares y al proyecto que sirve de base al contrato y conforme a las instrucciones que en interpretación técnica de éste dieren al contratista la dirección facultativa de las obras, y en su caso, la persona responsable del contrato, en los ámbitos de su respectiva competencia.

Lanak gauzatzean administrazio-klausula berezien agirien jasotzen diren estipulazioei eta kontratuan jasotzen den proiektuari jarraituko zaizkie, lanen zuzendari fakultatiboak, eta hala badagokio, kontratuaz arduratzen den pertsonak, bere eskumeneko arloen barruan, kontratistari interpretazio teknikoan ematen dizkion jarraibideen arabera.

Las órdenes, instrucciones y comunicaciones

Lanen zuzendari fakultatiboak, eta hala

que la Dirección Facultativa de las obras, y en su caso, la persona responsable del contrato, estimen oportuno dar a la empresa contratista se efectuarán por escrito en el Libro de Órdenes, autorizándolas con su firma. Cuando las instrucciones fueren de carácter verbal, deberán ser ratificadas por escrito en el más breve plazo posible, para que sean vinculantes para las partes.

badagokio, kontratuaz arduratzen den pertsonak, enpresa kontratistari egiten dizkioten agindu, jarraibide eta jakinarazpenak idatziz egingo dira Agindu-liburuan, eta bere sinaduraren bidez baimenduko ditu. Jarraibideak ahoz eman badira, idatziz berretsi beharko dira, lehenbailehen, bientzat lotesleak izan daitezen.

En el caso de sustitución del Técnico/a Director/a de la empresa contratista se comunicará el hecho al Consorcio, acompañando la preceptiva documentación visada que legitime dicho cambio.

Enpresa kontratistaren teknikari zuzendaria ordezkatzen bada, Partzuergoari jakinaraziko zio, eta horrekin batera aldaketa hori legeztatzen duen nahitaezko agiri bisatua entregatuko da.

9.5.- Cumplimiento del plazo.

9.5.- Epea betetzea.

La contratista está obligada a cumplir el contrato dentro del plazo total fijado para la realización del mismo, así como de los plazos parciales señalados para su ejecución sucesiva.

Kontratistak kontratua bete beharra dauka kontratu-agirian ezarri den epe osoaren barruan eta hurrengo exekuziorako epe partzialak ere bete beharko ditu.

La constitución en mora del contratista no precisará intimación previa por parte de esta Administración.

Kontratistaren berandutze egoera adierazteko, Administrazio honek ez du aurretiazko intimaziorik egin beharko.

9.6.- Ejecución defectuosa y demora.

9.6.- Exekuzioaren akatsak eta berandutzea.

9.6.1.- Ejecución defectuosa.- Para el caso de cumplimiento defectuoso de la prestación objeto del contrato o para el supuesto de incumplimiento de los compromisos o de las condiciones especiales de ejecución del contrato que se hubiesen establecido, la Administración podrá imponer las penalidades previstas en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula

9.6.1.- Exekuzioaren akatsak.- Kontratuaren helburu den prestazioan akatsak izango balira, kontratua exekutatzeko konpromisoak edo baldintza bereziak beteko ez balira, Administrazioak, Plegu honen "V" atalean (BESTE ZEHAZTAPEN BATZUK) aurreikusitako zehapenak ezarri ahalko ditu. Edo horien ordez SPKLaren 193. Artikuluak aurrekusitakoak.

del presente Pliego, o en su defecto los previstos en el artículo 193 de la LCSP.

9.6.2.- Demora.- Para el caso de demora en el cumplimiento han de distinguirse dos supuestos:

a) Para el caso de que la contratista, **por causas imputables a la misma,** hubiere incurrido en demora respecto del cumplimiento del plazo total o plazos parciales cuando la demora en el cumplimiento de los mismos haga presumir racionalmente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato o por la imposición de penalidades. En cualquiera de los dos casos (total/parciales) la imposición de penalidades será diaria y en la proporción de 0,60 euros por cada 1.000 euros del precio del contrato, a no ser que se hayan establecido penalidades distintas en la carátula de este pliego.

Las penalidades se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse a la contratista o sobre la garantía que, en su caso, se hubiese constituido cuando no puedan deducirse del pago.

b) Si la demora fuese producida por motivos **no imputables a la misma** y ésta ofreciera cumplir sus compromisos dándole prórroga del tiempo que se le había señalado, se concederá por la Administración un plazo que será, por lo menos, igual al tiempo perdido, a no ser que la contratista pidiese otro menor.

9.7.- Indemnización de daños y perjuicios

9.6.2.- Berandutzea.- Kontratua betetzean berandutzeari dagokionez, balizko egoera bi bereizi behar dira:

a) Kontratista, **berari egotzi ahal zaizkion arrazoiak direla-eta**, epe osoa edo epe partzialak betetzean berandutuko balitz, eta berandutza horrek epe osoa betetzea ezinezko bihurtuko duela ikusten bada, Administrazioak bi aukera izango lituzke: kontratua amaitutzat eman edo zehapenak ezarri. Aukera batean zein bestean (epe osoa/partzialak), zehapenak egunerokoak izango dira, kontratu-prezioaren 1.000 euroko 0,60 euroko proportzioan, plegu honen azalean beste zehapenik ezarri ez bada behintzat.

Zehapenak ordaintzeko, kontratistari egin beharreko ordainketa osotik edo partzialetik kendutako diru-kopuruen bidez egingo da, edo bestela, kasu bakoitzean eratu den bermetik, ordaindu beharrekotik kendu ezin bada.

b) Berandutzea **kontratistari egotzi ezin zaizkion** arrazoiengatik izango balitz, eta hark eskainiko balu, zehaztutako luzapen-denbora emanez, bere konpromisoak beteko dituela, Administrazioak, galdutako denbora bezainbesteko epea emango dio, kontratistak epe laburragoa eskatzen ez badu behintzat.

9.7.- Kontratua exekutatzean hirugarrenei

causados a terceros durante la ejecución del contrato.- Se estará a lo establecido en el artículo 196 de la LCSP.

9.7.- Modificación del contrato.

Los contratos administrativos solo podrán ser modificados por razones de interés público en los casos y en la forma previstos en el artículo 203 y siguientes de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 de la misma. En estos casos, las modificaciones acordadas por el órgano de contratación serán obligatorias para las contratistas.

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 242 de la LCSP, serán obligatorias para la contratista las modificaciones del contrato de obras que, siendo conformes con lo establecido en el artículo 206 LCSP. En caso de que la modificación suponga supresión o reducción de las unidades de obra, la contratista no tendrá derecho a reclamar indemnización alguna.

Respecto al régimen de las modificaciones se estará a lo dispuesto en el artículo 242 de la LCSP.

Las modificaciones del contrato deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en la cláusula 8.2.7. de este pliego.

9.8.- Suspensión del contrato.- Si la Administración acordase la suspensión del contrato o aquélla tuviere lugar por la aplicación de lo dispuesto en el artículo 198 de la LCSP, se levantará un acta en la que se consignarán las circunstancias que la han motivado y la situación de hecho en la

eragindako kalteak ordaintzea.- SPKLaren 196. artikuluan ezarritakoari jarraituko zaio.

9.7.- Kontratua aldatzea.

Kontratu administratiboak bakarrik aldatu ahal izango dira interes publikoak eraginda, SPKLaren 191 eta ondorengo artikuluan xedatutako prozedurari jarraituz eta 203 eta ondorengo artikuluetan legearen aurreikusitako kasuetan eta eran. Kasu horietan, kontratazio organoak erabakitako aldaketak nahitaezkoak izango dira kontratistentzat.

SPKLaren 242. artikuluan ezarritakoaren arabera, kontratistak obra-kontratuaren aldaketak nahitaez egin beharko ditu, SPKLaren 206. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketak obra-unitateak kentzea edo murriztea ekartzen badu, kontratistak ez du izango kalte-ordainak eskatzeko eskubiderik.

Aldaketen araubide juridikoari dagokionez SPKLaren 242. Artikuluak xedatutakoa beteko da.

Kontratuaren aldaketak, plegu honen 8.2.7. klausulak xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira.

9.8.- Kontratua etetea.- Administrazioak kontratua etetea erabakiko balu edo etendura SPKLaren 198. artikuluan xedatutakoa aplikatuz gertatuko balitz, akta jaso eta bertan zehaztu beharko da zeintzuk izan diren horretarako arrazoiak, eta kontratuaren exekuzioa zer egoeratan dagoen.

ejecución de aquél.

9.9.- Sucesión de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.- En los casos de fusión de empresas en los que participe la sociedad contratista, continuará el contrato vigente con la entidad absorbente o con la resultante de la fusión, que quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones dimanantes del mismo. Igualmente, en los supuestos de escisión, aportación o transmisión de empresas o ramas de actividad de las mismas, continuará el contrato con la entidad a la que se atribuya el contrato, que quedará subrogada en los derechos y obligaciones dimanantes del mismo, siempre que tenga la solvencia exigida al acordarse la adjudicación o que las diversas sociedades beneficiarias de las mencionadas operaciones y, en caso de subsistir, la sociedad de la que provengan el patrimonio, empresas o ramas segregadas, se responsabilicen solidariamente con aquélla de la ejecución del contrato. Si no pudiese producirse la subrogación por no reunir la entidad a la que se atribuya el contrato las condiciones de solvencia necesarias se resolverá el contrato, considerándose a todos los efectos como un supuesto de resolución por culpa de la adjudicataria.

9.9.- Enpresa adjudikaziodunaren ondorengotzea kontratuaren exekuzio aldian.- Sozietate kontratatzaileak parte hartzen duen enpresa- elkarteetan, kontratuak indarrean jarraituko du entitate bereganatzailearekin edo elkarketatik sortutakoarekin, eta subrogatuta geratuko da hartatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztietan. Era berean, enpresa edo haien jardueren zatitze, ekarpen edo eskualdatze kasuetan, kontratuak bere hartan jarraituko du bategitetik sortutako entitatearekin edo onuradunarekin; eta subrogatuta geratuko hartatik eratortzen diren eskubide eta betebehar guztietan, betiere, adjudikazioa erabaki zenean eskatutako kaudimena baldin badu. Halaber, subrogazioa gertatuko da aipatutako operazioen sozietate onuradunak, eta ondarea, enpresa edo banatutako adarren jatorria den sozietatea baldin eta bizirik irauten badu, baldintza honekin: kontratuaren exekuzioarekin erantzunkizun solidarioa hartzea. Subrograzioa ezinezkoa balitz, kontratua hartzen duen enpresak beharrezko kaudimen baldintzak ez izateagatik, kontratua moztu egingo da, eta hori adjudikazio-hartzailearen erruz gertatu dela ulertuko da ondorio guztietarako.

9.10.- Despeje final de las obras

Las zonas afectadas por las obras se limpiarán de todo resto de obra y se restituirán a su situación inicial cuanto antes y nunca después de la recepción.

9.10.- Obren azken garbitzea

Lanek eragindako eremuetatik obra-hondakin guztiak kenduko dira, eta lehenbailehen utziko dira hasierako egoeran, inoiz ez lanak onartu ondoren.

9.11.- Servicios afectados

9.11.- Eragindako zerbitzuak

La reposición de servicios y accesos afectados se considera parte del contrato y se extiende a la totalidad de los que aparezcan en obra aunque no estuvieren previstos en proyecto, siendo con cargo en todo caso a las correspondientes partidas de alzadas.

Kontratuan barne hartzen dira, nahiz eta proiektuan ez aurreikusi, eragindako zerbitzuak eta sarbideak lehengoratzea, eta dagokion aurrekontu-sailaren kontura izango dira beti.

Los servicios correspondientes a las empresas de telefonía y a Iberdrola, S.A. u organismos semejantes, que desarrollarán por sí mismas los correspondientes proyectos y obras, no se incluirán en el Proyecto.

Telefoniako enpresei eta Iberdrola SA edo antzeko erakundeei dagozkien zerbitzuak ez dira proiektuan barne hartuko, beraiek egingo baitituzte dagozkien proiektuak eta lanak.

La contratista vendrá obligada a adoptar y coordinar su programa de trabajo con la retirada y reposición de los servicios afectados, tanto los que entran dentro del contrato como los correspondientes a las citadas empresas. La Administración podrá también en otros casos decidir su no ejecución por la empresa contratista cuando estime preferible gestionar la actuación directamente o a través de terceros.

Kontratistak bere lan-programa egin eta koordinatu beharko du, eragindako zerbitzuak kenduz eta leheneratuz, bai kontratuan barne hartzen direnak bai aipatutako enpresei dagozkienak. Beste kasu batzuetan enpresa kontratistak ez egitea ere erabaki ahalko du, zuzenean edo hirugarrenen bidez kudeatzea egokiagoa dela irizten badu.

El abono de los trabajos se realizará en todo caso por precios unitarios a través de las correspondientes unidades de obra prevista en proyecto y con arreglo al Cuadro de precios y sólo supletoria y excepcionalmente, por precios contradictorios reglamentariamente establecidos.

Lanen ordainketa unitateko prezio gisa egingo da, proiektuan ezarritako obra-unitateen bidez. Salbuespen gisa, prezioen Koadroari jarraitu zaio arauz ezarritako prezioak kontraesankorrak badira.

Para el abono de partidas alzadas a justificar, restringido a actuaciones peculiares o atípicas que no se presten a la aplicación de unidades de obra (por ejemplo: obra y derechos de acometida eléctrica) podrá considerarse por la Administración la posibilidad de facturación por terceros previamente autorizada y respaldada por la

Justifikatzeko partidak ordaintzeko, obra-unitateak aplikatu ezin daitezkeen jarduera berezi edo ezohikoetara mugatuta (esaterako, hartune elektrikoaren lanak eta eskubideak), Administrazioak hirugarrenek fakturatzeko aukera kontuan hartuko du, Zuzendari Teknikoak lanak baimendu ondoren. Fakturatutako zenbateko likidoa kontratistak

Dirección Técnica de los trabajos. El importe líquido facturado será abonado por el contratista y reembolsado por la Administración para inclusión en la Certificación siguiente con un coeficiente del 13 por ciento adicional íntegro por todos los conceptos, aplicándose únicamente el I.V.A. vigente. En estos casos la Administración podrá optar a que la gestión ante Iberdrola, S.A. u Organismo semejante, sea realizada por la Contratista o por la Dirección de Obra.

ordainduko du, eta Administrazioak itzuli egingo dio, hurrengo ziurtagirian barne hartzeko, ehuneko 13ko koefiziente gehigarri osoarekin kontzeptu guztietan. Indarreko BEZa bakarrik aplikatuko da. Kasu horietan, Administrazioak erabaki dezake kudeaketa kontratistak edo obra-zuzendaria egitea Iberdrola SArekin edo antzeko erakundearekin.

9.12.- Transparencia.- A fin de que el Consorcio de Transportes de Bizkaia pueda garantizar la transparencia, en su doble dimensión de publicidad activa y de derecho de acceso a la información pública, la empresa adjudicataria estará obligada, previo requerimiento, a suministrar al órgano de contratación la información necesaria a tal fin.

9.12.- Gardentasuna.- Bizkaiko Garraio Partzuergoak gardentasuna bermatu ahal izateko, publizitate aktiboko eta informazio publikoa eskuratzeko eskubideko dimentsio bikoitzean, errekerimendua egin eta gero, enpresa adjudikaziodunak horretarako beharrezkoa den informazioa eman beharko dio kontratazio-organoari.

10. - EXTINCIÓN DEL CONTRATO

10.KONTRATUAREN IRAUNGIPENA

El contrato se extinguirá por cumplimiento o por resolución.

Kontratua bete edo suntsitu delako iraungiko da.

A.- Cumplimiento del contrato

A.- Kontratua betetzea

El contrato se entenderá cumplido por la contratista cuando ésta haya realizado, de acuerdo con los términos del mismo y a satisfacción de la Administración, la totalidad de la prestación.

Kontratistak kontratua bete duela ulertuko da, bertan ageri diren terminoekin bat etorriz eta Administrazioaren aldetik askietsita, prestazio osoa eman duenean.

10.1.- Recepción.

10.1.-Harrera.

Su constatación requiere por parte de la Administración de un acto formal y positivo de recepción o conformidad **(Acta de recepción)** dentro del mes siguiente a la

Aipatutakoa egiaztatzeko, Administrazioak harrera (**Harrera Akta**) eta adostasun egintza formal eta positiboa egin beharko du entregatzen edo kontratuaren helburua

entrega o realización del objeto del contrato, si no se ha determinado otro en la carátula de este pliego.

La recepción de la obra se realizará de conformidad con lo establecido en los artículos 243 de la LCSP y 163 y 164 del RGLCAP.

La Administración, en la recepción, se reserva el derecho a admitir obras con pequeños defectos, si bien en el Acta se fijará el plazo que se concede a la contratista para que deje la obra en perfectas condiciones. En tal caso, se acompañará relación, suscrita de conformidad o no por la adjudicataria, de los susodichos defectos.

La dirección facultativa de las obras, deberá comunicar a la Secretaría General, el Acta de recepción junto con un estado de dimensiones y características de la obra ejecutada, definiéndose con detalle las obras realizada.

10.2. Certificación final.

De acuerdo con lo previsto en el artículo 243 de la LCSP, en el plazo de 3 meses contados a partir de la fecha de recepción, el órgano de contratación deberá aprobar la certificación final de las obras ejecutadas, que será abonada a la contratista a cuenta de la liquidación del contrato.

A estos efectos, recibidas las obras se procederá seguidamente a su medición general con asistencia de la contratista, formulándose por la dirección facultativa de las obras, en el plazo máximo de un mes desde la recepción, la medición de las

gauzatzen denetik hasita hurrengo hilabetearen barruan, pleguaren azalean besterik zehaztu ez bada.

Obra onartzeko SPKLaren 243. artikuluan eta HAKLEOren 163. eta 164. artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

Administrazioak akats txikiak onartzeko eskubidea izango du, hala ere, Aktan, kontratistari obra behar bezala uzteko ematen zaion epea ezarriko du. Kasu horretan, aipatutako akatsen zerrenda ere aurkeztuko du, adjudikazioduna ados egon edo ez.

Lanen zuzendari fakultatiboak harrera akta jakinarazi beharko dio idazki orokorrari, gauzatutako obraren dimentsioen egoera eta ezaugarriekin batera. Zehaztasunez azaldu beharko ditu egindako lanak.

10.2. Azken ziurtagiria.

SPKLaren 243. artikuluan ezarritakoaren arabera, lanak onartu eta hiru hilabeteko epean, gauzatutako lanek azken ziurtagiria onartu beharko du kontratazio-organoak, eta kontratistari ordainduko dizkio, kontratuaren likidazio gisa.

Ondorio hauetarako, obrak amaituta, neurketa orokorra egingo da kontratistarekin batera, eta lanen zuzendari fakultatiboak, obrak hartu eta hilabete bateko epean gehienez, proiektuaren arabera benetan gauzatuko lanen neurketa egingo du. Xede

realmente ejecutadas de acuerdo con el proyecto. A tal efecto, en el acta de recepción de la obra se fijará la fecha para el inicio de dicha medición.

horretarako, obraren onarpen-aktan neurketa hori hasteko data ezarriko da.

De dicha medición general se levanta una Acta, comunicándose dicha medición a la contratista en un plazo de cinco días hábiles, para preste su conformidad o manifieste los reparos que estime oportunos.

Neurketa orokor horrekin Akta egingo da, eta kontratistari bost egun balioduneko epean neurketa hori jakinaraziko zaio, ados ager dadin edo egokitzat jotzen dituen desadostasunak adieraz ditzan.

Sobre la base del resultado de la medición general y dentro del plazo de un mes contados a partir de la fecha de recepción, la dirección facultativa de las obras redactará la correspondiente relación valorada.

Neurketa orokorraren emaitzan oinarrituz, eta onartu eta hilabete bateko epearen barruan, lanen zuzendari fakultatiboak baloratutako dagokion zerrenda idatziko du.

Posteriormente, y dentro de los diez días siguientes al término del plazo indicado en el párrafo anterior, la dirección facultativa de las obras expedirá y tramitará la correspondiente certificación final.

Gero, aurreko paragrafoan adierazitako epea amaitu eta hurrengo hamar egun barruan, dagokion azken ziurtagiria egin eta izapidetuko du zuzendari fakultatiboak.

10.3.- Plazo de garantía y responsabilidad por vicios ocultos.

10.3.- Bermearen epea eta ezkutuko akatsengatiko erantzukizuna.

El plazo de garantía será el señalado en el apartado “P” de la carátula de este pliego, contándose a partir de la fecha de recepción de la obra, ya sea parcial o total.

Bermearen epea agiri honen azaleko "P" atalean adierazitakoa izango da, eta obra onartzen den egunean hasiko da zenbatzen, partziala edo osoan den kontuan hartu gabe.

Durante el plazo de garantía la empresa contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en la obra, y asimismo, estará obligada a la guarda y conservación de la obra, con arreglo a lo previsto en el pliego de prescripciones técnicas y a la instrucciones que dicte la Dirección facultativa de las obras.

Berme-epean, enpresa kontratista lanetan egon daitezkeen akatsen erantzulea izango da. Horrez gain, obra zaindu beharko du, lanen zuzendari fakultatiboak ezartzen dituen jarraibideei eta baldintza teknikoen agirian ezarritakori jarraituz.

Dentro del plazo de quince días anteriores al

Bermearen epea bete baino hamabost egun

cumplimiento del plazo de garantía, la dirección facultativa de las obras de oficio o a instancia de la contratista redactará un informe sobre el estado de las obras. Si éste fuera favorable, la contratista quedará relevada de toda responsabilidad, salvo lo dispuesto en el artículo 244 de la LCSP. En el caso de que el informe no fuera favorable y los defectos observados se debiesen a deficiencias en la ejecución de la obra y no al uso de lo construido, durante el plazo de garantía, la dirección facultativa procederá a dictar las oportunas instrucciones a la contratista para la debida reparación de lo construido, concediéndole un plazo para ello durante el cual continuará encargada de la conservación de las obras, sin derecho a percibir cantidad alguna por ampliación del plazo de garantía.

lehenago, lanen egoerari buruzko txosten bat idatziko du lanen zuzendari fakultatiboak, ofizioz edo kontratistak eskatuta. Txosten hori aldekoa bada, kontratistak ez du inolako erantzukizunik izango, SPKLaren 244. artikuluan ezarritakoa izan ezik. Txostena ez bada aldekoa eta aurkitutako akatsak obra gauzatzean egondako akatsengatik eta ez eraikita dagoena erabiltzeagatik gertatu badira, zuzendari fakultatiboak dagozkion jarraibideak emango dizkio kontratistari, bermearen epe barruan, eraikitakoa zuzen dezan. Horretarako epe bat emango dio, eta epe horren barruan obrak zaintzeaz arduratuko da. Bermea handitzeagatik ezin izango du eskatu inolako diru-kopururik.

No obstante lo anterior, si la obra se arruina con posterioridad a la expiración del plazo de garantía por vicios ocultos de la construcción, debido a incumplimiento del contrato por parte de la empresa contratista, responderá ésta de los daños y perjuicios durante el término de quince años a contar desde la recepción de la obra.

Hala eta guztiz ere, bermearen epea amaitutakoan eraikuntzaren ezkutuko akatsengatik obra hondatzen bada, enpresa kontratistak kontratua ez duenez bete, kalte eta galeren erantzulea izango da, obra amaitu eta hurrengo hamabost urteetan.

10.4.- Liquidación del contrato.

10.4.- Kontratua likidatzea.

La liquidación se redactará en el plazo de un mes transcurrido el plazo de garantía, notificándose a la contratista en el plazo de diez días naturales para su conformidad o no a la misma, aprobándose en el plazo de dos meses desde el transcurso del plazo establecido o contestación de la contratista, la liquidación del contrato.

Likidazioa bermearen epea igaro eta hilabeteko epean idatziko da, eta kontratistari egutegiko hamar eguneko epean jakinaraziko zaio horrekin ados dagoen edo ez adieraz dezan. Gainera, kontratuaren likidazioa bi hilabeteko epean onetsiko da, ezarritako epea igarotzen den unetik edo kontratistak erantzuten duen unetik zenbatzen hasita.

B) Resolución del contrato.

10.5.- Causas de resolución.- Son causas de resolución del contrato, las previstas en los artículos 211 y 245 de la LCSP.

En lo que respecta a la aplicación de las causas de resolución y sus efectos se estará a lo establecido en los artículos 212, 213 y 246 de la LCSP.

11.- CESIÓN DE LOS CONTRATOS Y SUBCONTRATACIÓN.

11.1.- Cesión de los contratos.- Los derechos y obligaciones dimanantes del contrato podrán ser cedidos por la adjudicataria a un tercero siempre que las cualidades técnicas o personales del cedente no hayan sido razón determinante de la adjudicación del contrato, y siempre que se cumplan los requisitos establecidos en el artículo 214.2 de la LCSP.

La cesionaria quedará subrogada en todos los derechos y obligaciones que corresponderían a la cedente.

11.2.- Subcontratación.

Las reglas específicas en materia de subcontratación que regirán el contrato se señalarán, en su caso, en el apartado "V" (OTRAS ESPECIFICACIONES) de la carátula de este pliego.

La contratista podrá concertar con terceros la realización parcial de la prestación, salvo que el contrato o la carátula de este pliego dispongan lo contrario conforme lo dispuesto

B) Kontratuaren amaiera.

10.5.- Kontratua amaitzeko arrazoiak.- Kontratua amaitzeko arrazoiak izango dira SPKLaren 211 eta 245 artikuluetan aurreikusitakoa.

Kontratua amaitzeko arrazoiak eta ondorioak aplikatzeari dagokionez, SPKLaren 121., 213 y 245 artikuluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

11.- KONTRATUEN LAGAPENA ETA AZPIKONTRATAZIOA

11.1.- Kontratuen lagapena.- Kontratutik eratorritako eskubideak eta betebeharrak hirugarren bati laga ahalko dizkio adjudikazio-hartzaileak, baldin eta lagatzeko arrazoia lagatzailearen gaitasun teknikoak eta pertsonalak izan ez badira, eta SPKLaren 214.2 artikuluan ezarritako baldintzak betetzen badira.

Lagapen-hartzailea subrogatuta geldituko da lagatzaileari dagozkion eskubide eta betebehar guztietan.

11.2.- Azpikontratazioa.

Kontratu honetan aginduko duten azpikontratazio alorreko arau bereziak, plegu honen "V" atalean (BESTELAKO ZEHAZTAPENAK) zehaztuko dira, hala dagokionean.

Kontratistak hirugarren batzuekin hitzartu ahalko du prestazioaren zati bat gauzatzea, plegu honen azalean edo kontratuan kontrakorik ezartzen ez bada SPKLren 215.1

en el artículo 215.1 de la LCSP.

La celebración de los subcontratos estará sometida al cumplimiento de las reglas establecidas en el artículo 215 de LCSP.

Las licitadoras deberán indicar en el DEUC, la parte del contrato que tengan previsto subcontratar, señalando su porcentaje en relación con el precio ofertado, y el nombre o perfil empresarial. Los licitadores deben indicar igualmente si tienen previsto subcontratar los servidores o los servicios asociados a los mismos, el nombre o el perfil empresarial, definido por referencia a las condiciones de solvencia profesional o técnica, de los subcontratistas a los que se vaya a encomendar su realización.

En todo caso, la adjudicataria deberá comunicar al órgano de contratación, en el plazo comprendido entre la adjudicación del contrato y el inicio de la ejecución de este, y por escrito, la intención de celebrar subcontratos, señalando la parte de prestación que se pretende subcontratar y la identidad de la subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de ésta para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia. En el caso que la subcontratista tuviera la clasificación adecuada para realizar la parte del contrato objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia eximirá al contratista de la necesidad de justificar la aptitud de aquélla. La acreditación de la aptitud de la subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración

artikuluaren arabera.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluak ezarritako arauak betetzearen baldintzapean egingo dira azpikontratuak.

Lizitatzaileek Kontrataziorako Europako dokumentu bakarrean adierazi beharko dute kontratuaren zein zati azpikontratatu nahi duten eta zein portzentaje dagokion eskainitako prezioaren ildotik. Halaber, zehaztu beharko dute lana aginduko dieten azpikontratisten enpresa-izena edo -profila. Zerbitzariak edo horiei lotutako zerbitzuak azpikontratatzeko asmoa badute, lizitatzaileek, halaber, eskaintzan adierazi beharko dute enpresa-izena edo -profila, eta egiteko agindua izango duten azpikontratisten gaitasun profesional edo teknikoaren baldintzak definitu.

Nolanahi ere, adjudikaziodunak kontratazio organoari jakinarazi beharko dio, kontratuaren adjudikazioaren eta egikaritzen hasi bitartean, idatziz, azpikontratuak egiteko asmoa duela. Adieraziko dio prestazioaren zein zati azpikontratatu nahi duen, baita azpikontratistaren identitatea ere, eta justifikatuko du azken horrek lana betetzeko gaitasuna duela haren elementu teknikoei, giza baliabideei eta esperientziari esker. Azpikontratista sailkapen egokia badu azpikontratazioak xede duen kontratuaren zatia gauzatzeko, egoera horren berri emateak kontratista salbuetsiko du haren gaitasuna justifikatzeko beharretik. Azpikontratua egin, eta jarraian egiaztatu ahalko da azpikontratistaren gaitasuna, hala beharrezkoa bada larrialdi-egoera edo premiazko neurriak hartzeko eskatzen duen egoera bat gertatu delako, eta hori egoki

del subcontrato, si ésta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

justifikatzen bada.

La contratista principal deberá notificar por escrito al órgano de contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre las nuevas subcontratistas.

Kontratista nagusiak idatziz jakinarazi beharko dio kontratazio organoari informazio honek kontratu nagusia egikaritzean jasan dezakeen edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia ere.

Los subcontratos que no se ajusten a lo indicado en la oferta, por:

a) celebrarse con empresas distintas de los indicadas nominativamente en la oferta, o

b) por referirse a partes de la prestación diferentes a las señaladas en ella,

no podrán celebrarse hasta que transcurran veinte días desde que se hubiese cursado la notificación y aportado las justificaciones a que se refiere el punto 1 de este apartado, salvo que con anterioridad hubiesen sido autorizados expresamente, siempre que la Diputación Foral de Bizkaia no hubiese notificado dentro de este plazo su oposición a los mismos.

Este régimen será igualmente aplicable, si las subcontratistas hubiesen sido identificadas en la oferta mediante la descripción de su perfil profesional.

Eskaintzan adierazitakoari egokitu gabeko azpikontratuak, arrazoi honek direla medio:

a) Eskaintzan izenez adierazitakoez besteko enpresekin egitea

b) Eskaintzan adierazitako dirulaguntzen zatiei buruzkoa izan beharrean, beste batzuei buruzkoa izatea

Ezin izango dira egin harik eta jakinarazpena egin eta atal honen 1. puntuan adierazitako justifikazioak aurkeztu direnetik hogei egun igarotzen diren arte. Hori guztia, salbu eta aurrez berariazko baimena jaso badute eta, betiere, Bizkaiko Foru Aldundiak ez badu epe horren barruan horiekiko aurkakotasunik jakinarazi.

Araudi hori aplikatu ahal izango da, halaber, azpikontratistak profil profesionalaren deskribapenaren bidez identifikatu badira eskaintzan.

Las subcontratistas quedarán obligadas sólo ante la contratista principal que asumirá, por tanto la total responsabilidad de la ejecución del contrato frente a la Administración, con arreglo estricto a los pliegos de cláusulas administrativas particulares o documento descriptivo, y a los términos del contrato;

Azpikontratistek betebeharrak kontratista nagusiaren aurrean baino ez dituzte bete beharko, eta hark bere gain hartuko ditu kontratazio-egikaritzeko ardura osoa administrazioaren aurrean, eta zorrotz bete beharko ditu administrazio-klausula berezien pleguak edo deskribapen-dokumentua eta

incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP, así como de la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos.

kontratuko terminoak, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 201. artikuluan aipatu diren ingurumeneko, gizarteko edo laneko betebeharrak betetzea barne, bai eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 202. artikuluaren 1. apartatuko azken paragrafoan aipatutako betebeharra ere, datuen babesari buruzko estatuko eta Europar Batasuneko araudia betetzeari buruzkoa.

La infracción de las condiciones establecidas en el artículo 215 de la LCSP para proceder a la subcontratación, del límite máximo especial que pueda establecerse para la subcontratación en la Carátula , así como la falta de acreditación de la aptitud de la subcontratista o de las circunstancias determinantes de la situación de emergencia o de las que hacen urgente la subcontratación, podrá dar lugar, en todo caso, a la imposición al contratista de una penalidad de hasta un 50 por 100 del importe del subcontrato.

Ez badira betetzen azpikontratazioa egiteko baldintzak –Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 215. artikuluak ezarritakoak–, gainditzen bada azalean azpikontrataziorako ezarri daitekeen gehienezko muga berezia, edo ez badira egiaztatzen azpikontratistaren gaitasuna zein egoera batean larrialdia edo azpikontrataziorako premia xedatzeko baldintzak, zehapena ezarri ahalko zaio kontratistari, azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 50erainokoa.

La adjudicataria se obliga a abonar a las subcontratistas o suministradoras el precio pactado en unos plazos que no podrán ser más desfavorables que los previstos en el artículo 216 de la LCSP para las relaciones entre la Administración y el contratista, y se computarán desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o el suministrador, con indicación de su fecha y del período a que corresponda.

Adjudikaziodunak azpikontratistei eta hornitzaileei ordaindu beharko die hitzartutako prezioa. Ordainketetarako epeak ezingo dira Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 216. artikuluak administrazioaren eta kontratistaren harremanetarako aurreikusitakoak baino txarragoak izan, eta zenbatzen hasiko dira kontratista nagusiak azpikontratistaren edo hornitzailearen faktura onartzen duen egunetik; faktura horretan, data eta aldi egokiak ageri beharko dira.

El Consorcio de Transportes de Bizkaia, a través del responsable del contrato, podrá comprobar el estricto cumplimiento de los pagos que la contratista adjudicataria ha de

Bizkaiko Garraio Partzuergoak, kontratuaren arduradunaren bitartez, egiaztatu ahalko du kontratista adjudikaziodunak zehatz mehatz gauzatzen dituela kontratuko azpikontratista

hacer a todas las subcontratistas que participen en el contrato.

En tal caso, los contratistas adjudicatarios remitirán al ente público contratante, cuando este lo solicite, relación detallada de aquellos subcontratistas o suministradores que participen en el contrato cuando se perfeccione su participación, junto con aquellas condiciones de subcontratación o suministro de cada uno de ellos que guarden una relación directa con el plazo de pago. Asimismo, deberán aportar a solicitud del ente público contratante justificante de cumplimiento de los pagos a aquellos una vez terminada la prestación dentro de los plazos de pago legalmente establecidos en el artículo 228 y en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, en lo que le sea de aplicación. Estas obligaciones se consideran condiciones esenciales de ejecución, cuyo incumplimiento, además de las consecuencias previstas por el ordenamiento jurídico, permitirá que la administración le imponga una penalidad de hasta un 10 por 100 del importe del subcontrato.

11.- Prerrogativas de la Administración.- El órgano de contratación ostenta la prerrogativa de interpretar los contratos administrativos, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlos por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta.

Los acuerdos que adopte el órgano de contratación pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

guztiei egin beharreko ordainketak.

Horrelakoetan, erakunde publiko kontratatzaileak eskatzen duenean, kontratista esleipendunek kontratuan parte hartzen duten hornitzaile edo azpikontratisten zerrenda xehatua igorriko diote, haien parte hartzea perfekzionatzerakoan, ordainketa epearekiko lotura zuzena duten kasuan kasuko azpikontratazio edo hornidura baldintzekin batera. Horrez gain, erakunde publiko kontratatzaileak hala eskatzen duenean, azpikontratista eta hornitzaileen ordainketak betetzea egiaztatzeko ziurtagiria aurkeztu beharko dute, prestazioa bukatu eta gero, abenduaren 29ko 3/2004 Legean eta 228. artikuluan legez ezarritako ordainketa epeen barruan, aplikatu behar denari dagokionez. Betebehar horiek betearazpenaren funtsezko baldintza gisa jotzen dira; betetzen ez badira, ordenamendu juridikoan aurrez ikusitako ondorioez gain, administrazioak azpikontratuaren zenbatekoaren 100eko 10erainoko zehapena jarri ahalko dio.

11.- Administrazioaren eskumenak.- Kontratazio-organoak eskumena dauka administrazio kontratuak interpretatu, haiek betetzeak sor ditzakeen zalantzak argitu, interes publikoa dela-eta aldatu, haien amaiera erabaki eta amaieraren ondorioak zehazteko.

Kontratazio-organoak hartzen dituen erabakiek amaiera emango diote administrazio-bideari eta berehala bete beharrekoak izango dira.

ANEXO 1 - OFERTA ECONÓMICA

D./D.ª.....DNI.....,
en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares ,

manifiesta lo siguiente:

1. Que, está enterado de que por el Consorcio de Transportes de Bizkaia se ha iniciado procedimiento para la adjudicación del contrato de ...*(póngase el nombre completo del objeto del contrato tal como aparece en el apartado A1.- OBJETO DEL CONTRATO de la Carátula)*.

2. Que, ha examinado y conoce los Pliegos de Prescripciones Técnicas y Cláusulas Administrativas Particulares que rigen el contrato.

3. Que, igualmente conoce los textos legales y reglamentarios a que se refiere la cláusula primera del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

4. Que, encuentra de conformidad, se somete voluntariamente y acata íntegramente y sin variación todos los documentos y los textos legales y reglamentarios a los que se refieren respectivamente los apartados anteriores.

5. Que, se compromete a llevar a cabo el contrato arriba referido, en la cantidad de:

1. ERANSKINA – ESKAINTZA EKONOMIKOA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(*enpresaren egoitza soziala idatzi*); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala;

honakoa adierazten du:

1. Jakinaren gainean dago Bizkaiko Garraio Partzuergoak honako kontratua adjudikatzeko prozedurari hasiera eman diola: (kontratuaren helburu denaren izen osoa idatzi dagokion atalean datorren bezala: A1.- Azaleko KONTRATUAREN HELBURUA)

2. Aztertu eta ezagutzen dituela kontratua xedatzen duten Baldintza Teknikoen eta Administrazio Klausula Berezien Pleguak.

3. Era berean, ezagutzen dituela Administrazio Klausula Berezien Pleguko lehenengo klausulak aipatzen dituen legezko eta araubidezko testuak.

4. Horiekin ados egonik, bere borondatez jartzen dela horien menpe, eta osorik eta aldaketarik gabe onartzen dituela aurreko ataletan aipatzen diren legezko eta arauzko agiri eta testu guztiak.

5.Goian aipatutako kontratua burutzeko konpromisoa hartzen duela, honako zenbatekoaren truke:

PREZIOA/PRECIO	Zenbakitan €/ en cifra €(1)
BEZ/IVA.... %.	Zenbakitan €/ en cifra €(1)
GUZTIRA/TOTAL.	**Zenbakitan €/ en cifra €(1)**

En el plazo de.....

Lugar, fecha y firma

(1) Máximo 2 decimales.

NOTA: A este modelo de proposición deberá adjuntarse la documentación a que se haga referencia, en su caso, en el pliego de prescripciones técnicas.

Epea:

Tokia, data eta sinadura.

(1) Gehienez 2 hamartar.

OHARRA: Proposamen eredu hori, baldintza teknikoen pleguan aipatutako agiriak erantsi beharko zaizkio. Aipamen hiro egiten baldin bada.

ANEXO 2 - DECLARACIÓN RESPONSABLE DEL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS PARA CONTRATAR

**En el caso de Uniones Temporales de Empresas, cada una de las componentes aportará su declaración responsable.*

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., manifiesta lo siguiente:

1.- Cumplimiento de normativa.- Que, la oferta ha sido elaborada teniendo en cuenta la normativa de aplicación en materia de igualdad entre la mujer y el hombre y la normativa de aplicación en materia medioambiental, social o laboral establecida en el Derecho de la Unión Europea, el Derecho nacional, los convenios colectivos o por las disposiciones de Derecho internacional medioambiental, social y laboral que vinculen al Estado, garantizando los derechos laborales de aplicación a los trabajadores que participen en la ejecución del contrato.

La contratista asume la obligación de respetar los derechos laborales básicos a lo largo de toda la cadena de producción y el cumplimiento de las convenciones fundamentales de la Organización Internacional de Trabajo, y en especial las siguientes.

- Las Convenciones 29 y 105, relativas a

2. ERANSKINA - ENPRESA LIZITATZAILEAREN KONTRATATZEKO BALDINTZAK BETETZEAREN ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA

**Aldi baterako enpresa-elkarteen kasuan, enpresa bakoitzak bere erantzukizunpeko adierazpena ekarriko du.*

.....jn./and., ... NAN duenak, bere izenean edo ordezkatzen duen .....*(jarri enpresaren izen soziala*) enpresako (IFZ:.....) pertsona fisiko/juridikoaren izenean, hau adierazten du:

1.- Araudia betetzea.- Eskaintza egitean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunaren arloan aplikatu beharreko araudia eta Europar Batasuneko Zuzenbideak, Zuzenbide nazionalak eta hitzarmen kolektiboek ingurumen, gizarte edo lan arloan aplikatzeko araudia, edo Estatuari lotuta dauden ingurumen, gizarte eta lan arloko nazioarteko Zuzenbideko xedapenak kontuan hartuko direla, kontratua gauzatzen duten langileei aplikatzekoak zaizkien lan-eskubideak bermatuz.

Kontratistak bere gain hartzen du produkzio-kate osoan zehar oinarrizko lan-eskubideak errespetatzeko eta Lanaren Nazioarteko Erakundearen funtsezko konbentzioak betetzeko betebeharra, bereziki honako hauek.

- 29. eta 105. konbentzioak, bortxazko

la supresión del trabajo forzado.

- Las Convenciones 87 y 98, relativas a la libertad sindical, de asociación y negociación colectiva.

- La Convención 100, relativa a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

- La Convención 111, contra la discriminación en el acceso a empleo y las condiciones laborales por razones de raza, color, sexo, religión, opinión pública, extracción nacional u origen social.

- La Convención 138, relativa a la abolición de la explotación y el trabajo infantil.

- La Convención 182, relativa a la prohibición de las peores formas de trabajo infantil y de la acción inmediata para su eliminación.

2.- Obligación legal de emplear personas con discapacidad.- Que, de resultar adjudicataria del contrato y durante la vigencia del mismo, asume la obligación de tener empleadas personas trabajadoras con discapacidad en un 2 por 100, al menos, de la plantilla de la empresa, si ésta alcanzara un número de 50 o más trabajadores, de conformidad con el artículo 42 del el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, o la de adoptar las medidas alternativas

lana kentzeari buruzkoak.

- 87. eta 98. konbentzioak, sindikatu-askatasunari, elkartzeari eta negoziazio kolektiboari buruzkoak.

- 100. konbentzioa, gizonezko eta emakumezko eskulanaren arteko ordainsari-berdintasunari buruzkoa, balio bereko lana lortzeko.

- 111. konbentzioa, enplegua lortzean dagoen bazterkeriaren kontra egiteari eta arraza, kolore, sexu, erlijio, iritzi publiko, ateratze nazional edo gizarte-jatorriagatiko lan-baldintzei buruzkoa.

- 138. konbentzioa, haurren esplotazioa eta lana indargabetzeari buruzkoa.

- 182. konbentzioa, haurren lan egiteko modurik txarrenak debekatzeari eta horiek kentzeko berehalako jarduerari buruzkoa.

2.- Desgaitasuna duten pertsonak erabiltzeko legezko betebeharra.- Kontratuaren adjudikazioduna izaten bada, kontratua indarrean dagoen bitartean, bere langileen % 2k gutxienez desgaitasuna izateko betebeharra izango du, 50 langile edo gehiago baditu, desgaituen eskubideei eta haien gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren testu bateginaren 42. artikuluaren arabera, azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako errege Dekretuak onartutakoa, edo apirilaren 8ko 364/2005 Errege Dekretuan ezarritako neurriak hartu beharko ditu. Halaber, kontratua egiten duen

establecidas en el Real Decreto 364/2005 de 8 de abril. Asimismo, se compromete a acreditar el cumplimiento de la referida obligación ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura.

3.- Obligación legal de promover la igualdad de mujeres y hombres.- Que, de resultar adjudicataria y durante la vigencia del contrato, asume la obligación de promover la igualdad de mujeres y hombres, conforme a lo dispuesto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, de Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco y declara que emplea a…….trabajadores/as. Asimismo, se compromete a acreditar la disposición de un Plan de Igualdad, si tuviere la obligación legal (más de 250 trabajadores/as) o convencional de tenerlo, lo cual acreditará ante la persona responsable del contrato, cuando ésta se lo requiera, en cualquier momento durante la vigencia del contrato o, en todo caso, antes de la remisión de la última factura.

4.- Artículo 42.1 del Código de Comercio.- Que, la empresa a la que representa:

☐ SÍ se encuentra en alguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

☐ NO se encuentra en ninguno de los supuestos del artículo 42.1 del Código de Comercio.

En caso de respuesta afirmativa:

pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik.

3.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatzeko betebeharra.- Adjudikazioduna izaten bada, kontratua indarrean dagoen bitartean, emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatzeko betebeharra bere gain hartzen du, Euskal Autonomia Erkidegoko emakumeen eta gizonen arteko berdintasunari buruzko otsailaren 8ko 472005 Legean ezarritakoaren arabera. .....langile erabiltzen dituela aitortzen du. Halaber, Berdintasun plan ezarri duela egiaztatzeko konpromisoa hartzen du, legez betebehar hori badu (250 langile baino gehiago). Kontratua egiten duen pertsonaren aurrean aipatutako betebeharra betetzen duela egiaztatu beharko du, hark eskatzen dionean, kontratua indarrean dagoen edozein unetan, edo azken faktura bidali aurretik.

4.- Merkataritza Kodearen 42.1. artikulua.- Ordezkatzen duen enpresa:

☐ BAI, Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluaren kasuren baten dago.

☐ EZ, ez dago Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluaren ezin kasutan.

Erantzuna baiezkoa bada:

☐ NO concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales.

☐ EZ zaie kontratua adjudikatzen talde berean edo Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean egonda, banakako proposamenak aurkezten dituzten enpresei.

☐ SÍ concurre a la adjudicación del contrato con empresas que, pertenecientes al mismo grupo o en las que concurran alguno de los supuestos alternativos establecidos en el artículo 42.1 del Código de Comercio, presentan proposiciones individuales, las cuales se relacionan a continuación:

☐ BAI, kontratua adjudikatzen zaie talde berean edo Merkataritza Kodearen 42.1. artikuluan ezarritako ordezko kasuren batean egonda, banakako proposamenak aurkezten dituzten enpresei. Honako hauek dira:

N.I.F. IFZ	Denominación social Izen soziala

5.- Convenio colectivo y salario.-

Que, el convenio colectivo que será de aplicación a los trabajadores y trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato, en el caso de resultar adjudicataria es:

5.- Lan hitzarmena eta soldata.

Kontradua adjudikatuz gero kontratuaren xede den jarduera egingo duten langileei aplikatuko zaien lan hitzarmena honakoa da:

Hitzarmenaren Izena: Denominación del Convenio:	
Argitaratu den Aldizkari Ofiziala: Boletín Oficial de publicación:	
Argitaratze data: Fecha de publicación:	

Que se compromete, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo sectorial según la categoría profesional que le corresponda a la persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, lo declara en

Lugar, fecha y firma.

Kontratua egikaritzen den bitartean, hitzarmen kolektiboan jasotako soldata ordaindu beharko dio langileari, dagokion kategoria profesionalaren arabera, eta ordaindu beharreko soldata inola ere ezingo da hori baino txikiagoa izan.

Eta hala jasota gera dadin, dagozkion ondorioetarako, hemen adierazten du

Tokia, data eta sinadura.

ANEXO 3 - DECLARACIÓN VALIDEZ Y VIGENCIA DE LAS CIRCUNSTANCIAS REFLEJADAS EN EL CERTIFICADO EXPEDIDO POR EL REGISTRO DE LICITADORES

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa ....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares,

manifiesta lo siguiente:

Que, ratifica la validez y vigencia de las circunstancias reflejadas en el certificado expedido por el Registro de Licitadores de .....

Lugar, fecha y firma.

3. ERANSKINA – LIZITATZAILEEN ERREGISTROAK EGINDAKO ZIURTAGIRIAN AGERI DIREN INGURUABARRAK BALIOZKOAK ETA INDARREKOAK DIRELAKO ADIERAZPENA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(enpresaren egoitza soziala idatzi); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala,

honakoa adierazten du:

Berretsi egiten duela.....ko lizitatzaileen Erregistroak egindako ziurtagirian ageri diren inguruabarrak baliozkoak eta indarrekoak direla.

Tokia, data eta sinadura.

ANEXO 4 – AVAL

La entidad ...*(razón social de la entidad de crédito o sociedad de garantía recíproca),* NIF..., con domicilio *(a efectos de notificaciones y requerimientos)* en la calle..., código postal..., localidad...y en su nombre *(nombre y apellidos de la/s persona/s apoderada/s)*..., con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo efectuado al dorso del presente documento,

AVALA

a[(1)] : *(nombre y apellidos o razón social del avalado)*, NIF..., en virtud de lo dispuesto por la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, para responder de las obligaciones siguientes:...*(detallar el objeto del contrato u obligación asumida por el garantizado)*, ante el Consorcio de Transportes de Bizkaia, por importe de:...*(en letra y en cifra con dos decimales como máximo)*... euros.

La entidad avalista declara bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos previstos en el artículo 56.2 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas. Este aval se otorga solidariamente respecto al obligado principal, con renuncia expresa al beneficio de excusión y con compromiso de pago al primer requerimiento del Consorcio de Transportes de Bizkaia, con sujeción a lo previsto en la legislación de contratos del sector público.

El presente aval estará en vigor hasta que el Consorcio de Transportes de Bizkaia, o quien

4. ERANSKINA - ABALA

Erakundea:.....(*kreditu erakundearen edo elkarrenganako bermedun sozietatearen egoitza soziala*); IFZ:.....; Helbidea:(*jakinarazpenak eta errekerimenduak bidaltzeko*); Kalea:.....; Posta kodea:.....; Herria: .....; bere izenean (*ahalduna/en izen-abizenak*) egintza honetan betebeharra sortzeko besteko ahalordea du, agiri honen atzealdean askiesten denez.

ABALA EMAN DIO

honako honi: (*abala jaso duenaren izen-abizenak edo egoitza soziala*); IFZ:.....; azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legean ezarritakoaren arabera, honako betebeharrei erantzuteko:....(*kontratuaren helburua edo bermedunak bere gain hartutako betebeharra zehaztu*) Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aurrean, honako zenbatekoaren truke: (*letraz eta zenbakiz, gehienez bi hamartar jarri*).

Erakunde abal-emaileak bere ardurapean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren 56.2 artikuluak aurreikusitako baldintza guztiak betetzen dituela. Abal hau modu solidarioan ematen da betebeharreko nagusiari dagokionez, eskusio onurari berariaz uko eginez, eta Garraio Partzuergoak egindako lehen errekerimenduan ordaintzeko konpromisoa hartuz, sektore publikoaren kontratuei buruzko legerian aurreikusita dagoen bezala.

Abal hau indarrean egongo da, harik eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak edo, beronen

en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, y legislación complementaria.

izenean horretarako legez gaitutako beste batek, hura ezeztatu edo itzultzea baimendu arte, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legearen eta gainerako lege osagarrien arabera.

Lugar, fecha y firma.
(razón social de la entidad)
(firma de la/s persona/s apoderada/s)

Tokia, data eta sinadura.
(erakundearen egoitza soziala)
(ahaldunen sinadura)

([1] En el caso de las uniones temporales de empresas:

- deberán especificarse las razones sociales y NIF de las empresas participantes

- las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todAs lAs integrantes de la unión temporal.)

([1] Enpresen aldi baterako elkarteen kasuan:

- parte hartzen duten enpresen egoitza sozialak eta IFZ zehaztu beharko dira.

- bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu.

ANEXO 5 – CERTIFICADO DE SEGURO DE CAUCIÓN

Certificado número...*(razón social de la entidad aseguradora)*, (en adelante, asegurador), con domicilio en..., calle..., y NIF..., debidamente representado por don...*(nombre y apellidos de la/s persona/s apoderada/s)*, con poderes suficientes para obligarle en este acto, según resulta del bastanteo que se reseña al dorso del presente documento,

ASEGURA

a[1] : :...*(nombre y apellidos o razón social de la persona asegurada)*, NIF..., en concepto de tomador del seguro, ante el Consorcio de Transportes de Bizkaia, en adelante asegurado, hasta el importe de... euros *(en letra y en cifra con dos (2) decimales como máximo)*, en los términos y condiciones establecidos en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público, normativa de desarrollo y pliego de cláusulas administrativas particulares por la que se rige el contrato ...*(identificar individualmente el contrato en virtud del cual se presta la caución)*, en concepto de garantía ...*(expresar la modalidad de seguro de que se trata, provisional, definitiva, etc.),* para responder de las obligaciones, penalidades y demás gastos que se puedan derivar conforme a las normas y demás condiciones administrativas precitadas frente al asegurado.

El asegurador declara, bajo su responsabilidad, que cumple los requisitos exigidos en el artículo 57.1 del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

5. ERANSKINA – KAUZIO ASEGURUAREN ZIURTAGIRIA

Ziurtagiri zk: (*aseguru etxearen egoitza soziala*), (*aurrerantzean, aseguratzailea*), Helbidea:.....,Kalea:..... IFZ:....., (*ahaldunen izen-abizenak*) behar bezala ordezkatuta, egintza honetan betebeharpean jartzeko besteko ahala duelarik, agiri honen atzeko aldean askiesten denez., honakoa[1]

ASEGURATZEN DU

(*aseguratzailearen izen-abizenak edo egoitza soziala*), IFK....., aseguru-hartzaile gisa, Bizkaiko Garraio Partzuergoaren aurrean, aurrerantzean aseguratua, ...eurotako zenbatekoraino (*letraz eta zenbakiz, gehienez bi (2) hamartar jarri*), azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legean ezarritako termino eta baldintzen arabera, kontratua xedatzen duten garapen araudia eta administrazio klausula berezien plegua (*kauzioa mailegatzeko kontratua banaka identifikatu*)... berme gisa (*zer aseguru mota den zehaztu: behin-behinekoa, behin-betikoa...*) lehenago aipatu diren arau eta administrazio-baldintzen arabera, aseguratuaren aurrean sor daitezkeen betebeharrei, zehapenei eta gainerako gastuei aurre egiteko.

Aseguratzaileak bere ardurapean adierazten du Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Araudi Orokorraren 57.1 artikuluak aurreikusitako baldintza guztiak betetzen dituela.

La falta de pago de la prima, sea única, primera o siguientes, no dará derecho al asegurador a resolver el contrato, ni éste quedará extinguido, ni la cobertura del asegurador suspendida, ni éste liberado de su obligación, caso de que el asegurador deba hacer efectiva la garantía.

Prima ez ordaintzeak, -berdin dio behin bakarrik, lehen aldiz edo hurrengoetan-, ez dio aseguratzaileari kontratua amaitzeko eskubiderik ematen; hortaz, kontratua ez da amaitutzat emango, ez aseguratzailearen estaldura ezeztatuko, ezta bere betebeharretik aske geratuko ere, baldin eta aseguratzaileak bermea ordaindu behar badu.

El asegurador no podrá oponer al asegurado las excepciones que puedan corresponderle contra el tomador del seguro.

Aseguratzaileak ezin izango ditu aseguratuaren aurka erabili aseguru-hartzailearen aurka dagozkion salbuespenak.

El asegurador asume el compromiso de indemnizar al asegurado al primer requerimiento de el Consorcio de Transportes de Bizkaia, en los términos establecidos en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público y normas de desarrollo.

Aseguratzaileak aseguratuari kalte-ordaina emateko konpromisoa hartzen du Bizkaiko Garraio Partzuergoak errekerimendua egin bezain laster, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legeak eta hura garatzen duten arauek ezarritakoaren arabera.

El presente seguro de caución estará en vigor hasta que el Consorcio de Transportes de Bizkaia, o quien en su nombre sea habilitado legalmente para ello, autorice su cancelación o devolución, de acuerdo con lo establecido en la Ley 9/2017 de 8 de noviembre de Contratos del Sector Público y legislación complementaria.

Kauzio-aseguru hau indarrean egongo da, harik eta Bizkaiko Garraio Partzuergoak edo, beronen izenean horretarako legez gaitutako beste batek, hura ezeztatu edo itzultzea baimendu arte, azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoaren kontratuei buruzko Legearen eta gainerako lege osagarrien arabera.

Lugar, fecha y firma.

Tokia, data eta sinadura.

Asegurador

Aseguratzailea

([1] En el caso de las uniones temporales de empresas:

- deberán especificarse las razones sociales y

([1 Enpresen aldi baterako elkarteen kasuan:

- parte hartzen duten enpresen egoitza

NIF de las empresas participantes

- las garantías podrán constituirse por una o varias de las empresas participantes, siempre que en conjunto se alcance la cuantía requerida y garantice solidariamente a todas las integrantes de la unión temporal.)

sozialak eta IFZ zehaztu beharko dira.

- bermeak enpresa parte-hartzaile batek edo gehiagok eratu ahalko dituzte, betiere, denen artean beharrezko zenbatekora iristen badira eta berme horrek aldi baterako elkarteko kide guztiak solidarioki estaltzen baditu.

ANEXO 6 – DECLARACIÓN RESPONSABLE IMPUESTO SOBRE ACTIVIDADES ECONÓMICAS

D./D.ª.....DNI....., en nombre propio o de la persona física/jurídica a la que representa .....*(póngase la razón social de la empresa*), con NIF....., lo que acredito en la forma prevista en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, manifiesta lo siguiente:

1.- Que, según la normativa vigente de aplicación en materia de tributación local y, concretamente la que rige el Impuesto sobre Actividades Económicas, está obligado a presentar declaración de alta en la matrícula de este impuesto en los siguientes epígrafes, no habiéndose dado de baja en el día de la fecha:

6. ERANSKINA – JARDUERA EKONOMIKOEN GAINEKO ZERGAREN ADIERAZPEN ARDURATSUA

.....Jauna/andrea, NAN:.....;bere izenean edo ordezkatzen duen pertsona fisiko/juridikoaren izenean.....(enpresaren egoitza soziala idatzi); IFZ: .....; hori guztia ziurtatzen dut Administrazio Baldintza Berezien Pleguan aurreikusita dagoen bezala; honakoa adierazten dut:

1.- Toki mailako zergen alorrean indarrean dagoen arautegiaren arabera, eta zehazki, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zerga arautzen duenaren arabera, zerga honen matrikulan alta agiria aurkeztu beharra duela ondoko epigrafeetan, eta gaurko datan ez duela bajarik eman:

Epigrafea/ Epigrafe	**Azalpena** /Concepto

2.- Que: *(señale la alternativa correspondiente)*

☐ Está obligada al pago del impuesto y adjunta la/s copia/s del/de los último/s recibo/s de pago cotejado/s.

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 5.1.g).- recogido en el Texto Refundido de la Norma Foral 6/1989, de 30 de junio, del I.A.E.

2.- (*adierazi dagokion alternatiba*)

☐ Zerga ordaindu beharra dauka eta azken ordainagirien kopia erkatuak erantsi ditu

☐ JEZen ekainaren 30eko 6/1989 Foru Arauaren Testu Bateginaren 5.1.g).- Artikuluan aurreikusten den zerga-salbuespenean sartuta dago.

(Los sujetos pasivos que inicien el ejercicio de su actividad, durante los dos primeros períodos impositivos de este impuesto en que se desarrolle la misma).

(Jarduera hasten duten subjektu pasiboak, hura garatzen den bitarteko lehenengo bi zergaldietan).

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 5.1.h).- recogido en el Texto Refundido de la Norma Foral 6/1989, de 30 de junio, del I.A.E.
(Los sujetos pasivos que tengan un volumen de operaciones inferior a 2.000.000 de euros).

☐ JEZren ekainaren 30eko 6/1989 Foru Arauaren Testu Bateginaren 5.1.h).- Artikuluan aurreikusten den zerga-salbuespenean sartuta dago.
(Eragiketen zenbatekoa 2.000.000 eurotik beherakoa duten subjektu pasiboak)

☐ Se encuentra en el supuesto de exención del Art. 17.2 de la Norma Foral 1/2004, de 24 de febrero, de régimen fiscal de las entidades sin fines lucrativos y de los incentivos fiscales al mecenazgo.

☐ Irabazi asmorik gabeko erakunde eta mezenasgorako pizgarri fiskalen araubide fiskaleko otsailaren 24ko 1/2004 Foru Arauaren 17.2 artikuluan aurreikusten den zerga-salbuepenean sartuta dago.

☐ Otros supuestos de exención.

☐ Beste salbuespen-kasu batzuk.

Lugar, fecha y firma.

Tokia, data eta sinadura.

Anexo de
PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
OBRA

Datos del Contrato

Nº Expediente	Duración del contrato:	Objeto del Contrato:

Datos generales del : ☐ **ADJUDICATARIO**	☐ **SUBCONTRATA**	**Contratista principal**
		Actividad subcontratada

Nombre o razón social		Domicilio social	
NIF	Municipio	Código postal	Provincia
Teléfono	Fax	Móvil	e-mail

Lugar de la Obra objeto del contrato y nº de trabajadores/as de la empresa por cada uno de ellos

Lugar de la Obra	Nº de trabajadores/as	Lugar de la Obra	Nº de Trabajadores/as	Lugar de la Obra	Nº de Trabajadores/as

Coordinación de Actividades Empresariales

Persona de contacto en aspectos de prevención de riesgos	Cargo

C.N.A.E.	Entidad gestora o colaboradora A.T. y E.P

La empresa se compromete a realizar reuniones de Coordinación de Seguridad y Salud con una periodicidad mínima semestral. La empresa adjudicataria será responsable de levantar actas de estas reuniones.

Organización preventiva

La empresa dispone de la/s siguiente/s modalidad/es organizativa/s de los recursos para las actividades preventivas:

a)	☐	**Asunción personal por el empresario**		**b)**	☐	**Designación de uno o varios trabajadores**					
		Nombre empresario				Nº trabajadores designados según su formación en prevención					
						Nivel básico		Nivel intermedio		Nivel superior	

c) ☐ **Servicio de Prevención Propio (SPP) o Servicio de Prevención Ajeno (SPA)**, especificar especialidades:

Especialidad	*SPP*	*SPA*	*SPM*	*Nombre del SP*	*Responsable del SP*	*Teléfono SP*
Seguridad en el trabajo	☐	☐	☐			
Higiene industrial	☐	☐	☐			
Ergonomía y psicosociología aplicada	☐	☐	☐			
Medicina del trabajo	☐	☐	☐			

Gestión de la prevención

¿La empresa dispone de la evaluación de riegos para todas las actividades objeto del contrato?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa ha efectuado una planificación preventiva en base a la evaluación de riesgos?	☐	SI	☐	NO
¿Se han identificado riesgos especiales tales como trabajos en altura, riesgos eléctricos, esp. confinados, etc.?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa dispone de un sistema de coordinación de actividades empresariales? (art. 24 L.P.R.L.)	☐	SI	☐	NO
A los/las trabajadores/as que realizarán actividades objeto del contrato se les garantiza:				
La disposición y utilización de equipos de trabajo con marcado CE	☐	SI	☐	NO
Vigilancia de la salud en función de los riesgos inherentes al trabajo	☐	SI	☐	NO
Formación preventiva	☐	SI	☐	NO
Información preventiva sobre los riesgos y medidas de prevención y protección	☐	SI	☐	NO
Medidas de protección colectivas e individuales	☐	SI	☐	NO
Medidas de emergencia en el lugar de ejecución de los trabajos	☐	SI	☐	NO
Medidas ante riesgos graves e inminentes en el lugar de ejecución de los trabajos	☐	SI	☐	NO
¿La empresa garantiza la protección de los/as trabajadores/as especialmente sensibles, la maternidad y los menores?	☐	SI	☐	NO
¿La empresa ha realizado la auditoría legal de prevención de riesgos laborales? ☐ N/A	☐	SI	☐	NO

El abajo firmante se responsabiliza de la veracidad de todo lo cumplimentado en este formulario

Cumplimentado por	**Cargo**	**Firma y sello**	**Fecha**

INSTRUCCIONES PARA LA CUMPLIMENTACIÓN DEL FORMULARIO

*Nota: No es necesario aportar ninguna documentación que justifique la información consignada en el formulario. No obstante, **el CTB,** se reserva el derecho de realizar auditorías a fin de comprobar la veracidad de lo indicado en este formulario.

Datos del contrato

- Este campo será cumplimentado por el adjudicatario.

Datos generales del adjudicatario / empresa subcontratada

- Se indicará si los datos corresponden a la empresa adjudicataria o subcontratista.
- La empresa Adjudicataria deberá exigir a las subcontratas la cumplimentación de este anexo y la entrega del mismo al CTB.
- Se deben cumplimentar los datos del centro de trabajo desde el que la empresa da servicio al CTB, independientemente de que coincida con el domicilio social.

Lugar de la Obra objeto del contrato y nº de trabajadores/as por cada uno de ellos

- La empresa indicará los lugares de la Obra objeto del contrato y número de trabajadores/as que va a emplear en cada uno de ellos.

Coordinación de actividades empresariales

- Se deben indicar los datos del interlocutor para temas relacionados con la prevención de riesgos laborales. Debe ser alguien de la empresa que conozca cómo se lleva a cabo la gestión preventiva en la empresa.
- Se deben incluir los datos de la entidad gestora o colaboradora en A.T. y E.P.
- La empresa adjudicataria se compromete a convocar, con una periodicidad mínima semestral, reuniones de Coordinación de Seguridad y Salud de la cual será responsable de levantar acta. A estas reuniones de CSS serán convocados: La propia adjudicataria, el Director del contrato y las subcontratas, si se diera el caso. La empresa de Prevención de Riesgos y Salud Laboral del CTB podrá ser convocada en calidad de asesora o en su defecto serle remitido una de las copias de las actas de las reuniones de Coordinación realizadas.

Organización preventiva

- En el caso que sea el propio empresario quien asume personalmente la gestión preventiva, sólo se deben indicar sus datos personales.
- En el caso de que se hayan designado uno o más trabajadores/as, se indicará para cada nivel de "Formación en prevención de estos/as trabajadores/as" el número de trabajadores/as designados/as.
- Si se ha optado por un Servicio de Prevención Propio (SPP), Servicio de Prevención Mancomunado (SPM), o uno o más Servicios de Prevención Ajenos (SPA), se deberá especificar la modalidad para cada una de las especialidades. En el caso de especialidades concertadas con SPA, se deberá indicar para cada una el nombre del servicio, el de su responsable o técnico/a asignado/a, y el teléfono de éste/a.

Gestión de la prevención

- Este apartado se refiere exclusivamente a las actividades objeto del contrato con el CTB, no a todas las de la empresa.
- Identificación de riesgos especiales: Si tras la aplicación de los principios de prevención el riesgo continua siendo de especial gravedad aunque se hayan adoptado medidas preventivas adicionales; o la protección del trabajador no puede ser asegurada totalmente sino mediante la utilización de un equipo de protección individual contra el referido riesgo. (Ej. Montaje y desmontaje de andamios, trabajos en cubiertas o alturas en la que se haga uso del arnés, o en interiores de depósitos, cubas, tala de árboles, …)
- A la pregunta sobre la auditoría legal de prevención de riesgos laborales, sólo la deberán contestar aquellas empresas que tengan la obligación legal de realizarla conforme a su modalidad organizativa de los recursos para las actividades preventivas.

Cumplimentado por

Se indicarán los datos de la persona que se responsabiliza de la veracidad de los datos consignados en el formulario. Debe ser una persona perteneciente a la empresa, con capacidad legal para representarla.

Eranskina
LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA
OBRA

Kontratuaren datuak

Espediente zk.	Kontratuaren iraupena	Kontratuaren xedea

Datu orokorrak: ☐ **ADJUDIKAZIODUNA**	☐ **AZPIKONTRATA**	Kontratista nagusia
		Azpikontratatutako jarduera

Izena edo sozietatearen izena		Sozietatearen helbidea	
IFZ	Udalerria	Posta kodea	Probintzia
Telefonoa	Faxa	Sakelako telefonoa	Posta elektronikoa

Kontratuaren xede den Obraren lekua eta langile kopurua leku bakoitzeko

Obraren lekua	Langile kopurua	Obraren lekua	Langile kopurua	Obraren lekua	Langile kopurua

Enpresa-jardueren koordinazioa

Harremanetarako pertsona lan arriskuen alderdiei dagokienez	Kargua

Ekonomi Jardueren Sailkapen Nazionala	Lan istripuen eta lanbide gaixotasunen arloko erakunde kudeatzailea edo laguntzailea

Enpresak konpromisoa hartzen du segurtasun eta osasun arloko bilerak egiteko, gutxienez ere sei hilerik behin. Enpresa adjudikazioduna arduratuko da bilera horien aktak egiteaz.

Prebentzioaren antolakuntza

Enpresak honela ditu antolatuta prebentzio-jardueren baliabideak:

a)	☐	**Enpresaburuaren konpromiso pertsonala** Enpresaburuaren izena	**b)**	☐	**Langile bat edo batzuk izendatzea** Izendatutako langile-kopurua, prebentzio arloko prestakuntzaren arabera

Oinarrizko maila		Maila ertaina		Goi maila	

c)	☐	**Barruko Prebentzio Zerbitzua (BPZ) edo Kanpoko Prebentzio Zerbitzua (KPZ)**, adierazi espezialitateak:					
		Espezialitatea	*BZP*	*KZP*	*KZM*	*PZren izena*	*PZren arduraduna*	*PZren telefonoa*
		Segurtasuna lanean	☐	☐	☐			
		Higiene industriala	☐	☐	☐			
		Ergonomia y psikosoziologia aplikatua	☐	☐	☐			
		Laneko medikuntza	☐	☐	☐			

Prebentzioaren kudeaketa

Ba al du enpresak arriskuen ebaluazioa kontratuaren xede diren jarduera guztietarako?		☐	BAI	☐	EZ
Planifikatu al du enpresak prebentzioa arriskuen ebaluazioa oinarri hartuta?		☐	BAI	☐	EZ
Arrisku bereziak kontuan hartu dira (altueran egiten diren lanak, arrisku elektrikoak, gune konfinatuak, eta abar)?		☐	BAI	☐	EZ
Ba al du enpresak azpikontratekin prebentzioa koordinatzeko sistemarik? Lan Arriskuen Prebentziorako Legeko 24. artikulua)		☐	BAI	☐	EZ
Kontratuaren xede diren jarduerak egiten dituzten langileei honako hauek bermatzen zaizkie:					
	CE ezaugarria duten lan ekipamenduak izan eta erabiltzen dituztela	☐	BAI	☐	EZ
	Lanaren berezko arriskuak kontuan hartuta egiten dela osasunaren zaintza	☐	BAI	☐	EZ
	Prebentzioari buruzko prestakuntza	☐	BAI	☐	EZ
	Arriskuei eta prebentzio- zein babes-neurriei buruzko informazioa	☐	BAI	☐	EZ
	Babes neurri kolektiboak eta indibidualak	☐	BAI	☐	EZ
	Larrialdi-neurriak lanak egiten diren tokian	☐	BAI	☐	EZ
	Arrisku larriei eta hur-hurrekoei aurre egiteko neurriak lanak egiten diren tokian	☐	BAI	☐	EZ
Bermatzen al du enpresak langile berezien babesa, amatasunaren babesa eta adingabeen babesa?		☐	BAI	☐	EZ
Egin al du enpresak lan arriskuen prebentzioari buruzko lege-auditoria?	☐ Ez du auditoria egin behar	☐	BAI	☐	EZ

Beheko sinatzailearena da formulario honetan betetako guztia egia den erantzukizuna.

Formularioa beteko duen pertsona	**Kargua**	**Sinadura eta zigilua**	**Data**

FORMULARIOA BETETZEKO JARRAIBIDEAK

*Oharra: Ez da beharrezkoa inolako agiririk eranstea formularioan adierazitako informazioa justifikatzeko. Edonola ere, **BGPak** eskubidea izango du auditoriak egiteko, formularioan adierazitakoa egia den ziurtatzeko.

Kontratuaren datuak

- Adjudikaziodunak beteko du eremu hori.

Adjudikaziodunaren / azpikontratatutako enpresaren datu orokorrak

- Adieraziko da datuak enpresa adjudikaziodunari edo azpikontratatuari dagozkion.
- Enpresa adjudikaziodunak azpikontratatuei eskatuko die eranskin hau betetzeko eta BGPari aurkezteko.
- Bizkaiko Foru Aldundiari zerbitzua ematen dion enpresaren lan-zentroaren datuak bete behar dira, sozietatearen helbidearekin bat datorren kontuan hartu gabe.

Kontratuaren xede den Obraren lekua eta langile kopurua leku bakoitzeko

- Enpresak adieraziko du zeintzuk diren zerbitzuaren lekuak eta zenbat langile erabiliko dituen leku bakoitzean.

Enpresa-jardueren koordinazioa

- Lan arriskuen prebentzioari lotutako gaietan harremanetarako izendatutako pertsonaren datuak adieraziko dira. Enpresako pertsona bat izango da, enpresan prebentzioaren kudeaketa nola egiten den dakiena.
- Lan istripuen edo lanbide gaixotasunen arloko enpresa sustatzaile edo laguntzaileen datuak adierazi behar dira.
- Enpresa adjudikaziodunak konpromisoa hartzen du gutxienez ere sei hilerik behin segurtasun eta osasun arloko bilerak egiteko, eta arduratuko da bilera horien aktak egiteaz. Koordinaziorako bilera horietara, honakoei deituko zaie: enpresa adjudikaziodunari, kontratuaren zuzendariari eta, halakorik badago, azpikontratatutako enpresei. Partzuergoan Lan Arriskuen Prebentziorako eta Lan Osasunerako Zerbitzua arduratzen den enpresari ere deitu ahal izango zaio, aholkulari gisa. Hala egiten ez bada, koordinaziorako egindako bileren akten kopia helaraziko zaio.

Prebentzioaren antolamendua

- Enpresaburua bera bada prebentzioaren jarduera bere gain hartzen duena, nahikoa izango du bere datuak ematea.
- Langile bat edo batzuk izendatu badira horretarako, adieraziko da zenbat langile dauden izendatuta “prebentzio arloko prestakuntza” maila bakoitzean.
- Barruko Prebentzio Zerbitzu bat (BPZ), Prebentzio Zerbitzu Mankomunatu bat (PZM) edo Kanpoko Prebentzio Zerbitzu bat (KPZ) aukeratu bada, adieraziko da zein modalitate aukeratu den espezialitate bakoitzerako. Kanpoko Prebentzio Zerbitzuekin itundutako espezialitateen kasuan, zerbitzuaren izena, arduradunaren edo teknikoaren izena eta haren telefonoa adieraziko dira espezialitate bakoitzerako.

Prebentzioaren kudeaketa

- Atal hau bakar-bakarrik egiten die erreferentzia BGParekin egindako kontratuaren xede diren jarduerei, eta ez enpresaren jarduera guztiei.
- Arrisku berezien identifikazioa: Prebentzio arauak ezarriz gero, arriskua maila haundikoa izaten jarraitzen ba du, nahiz eta prebentzio neurri gehigarriak hartu izan; edo langilearen babesa ezin da bermatu, ez ba da norberaren babes ekipoak erabiliz. (Andamio muntaketa, arnesaren erabilera beharrezkoa den teilatu gaineko edo alturako lanak, deposito barruen lanak, zuhaitz ebaketak, …) adibidez
- Lan arriskuen prebentzioari buruzko lege-auditoriaren gaineko galderari dagokionez, bakar-bakarrik erantzun behar diote prebentzio-jardueren baliabideak antolatzeko duten moduaren arabera betebehar legal hori duten enpresek.

Formularioa beteko duen pertsona:

- Formularioan emandako datuak egia diren erantzukizuna duen pertsonaren datuak adieraziko dira. Enpresako pertsona bat izan behar da, haren ordezkari izateko lege-ahalmena duena.